Rob. Davies

THE PRIMER in English and Latyne, sette furthe by the Kynges maiestie & his Clergie to bee taught learned, and read: and none other to bee vsed throughout al his dominions.

1546

Cum priuilegio ad imprimendum solum.

The contentes of this Booke.

The Kalender.
The Kynges highnesse iniunc cion.
The praier of our Lorde.
The salutacion of the angell.
The Crede or articles of the faith.
The ten commaundementes.
¶ The Matyns.
The Euensong.
The Complin.
The Seuen Psalmes.
The Letany.
The Dirige.
The Commendacions.
The Psalmes of the Passion.
The Passion of our Lorde.
¶ Certain goodly praiers, for sundry purposes.

BL
30.3.76

THE KALENDER

IANVARY hath.xxx daies.

	A	Ianuarii.	Circũsi. of Chyst	1
	b	iiii	No.	2
	c	iii	No.	3
	d	Pridie.		4
	e	Nonas.	Epiphanie.	5
	f	viii	Id.	6
	g	vii	Id. Claues.lxx.	7
	A	vi	Id.	8
	b	v	Id.	9
	c	iiii	Id.	10
	d	iii	Id. Sol in Aquario	11
	e	Pridie.		12
	f	Idus.	S. Hillary.	13
	g	xix	Kalendes Februarii.	14
	A	xviii	kl.	15
	b	xvii	kl.	16
	c	xvi	kl.	17
	d	xv	kl.	18
	e	xiiii	kl.	19
	f	xiii	kl. S. Fabi. & Seba.	20
	g	xii	kl.	21
	A	xi	kl. S. Vincent mar.	22
	b	x	kl.	23
	c	ix	kl. S. Timothe	24
	d	viii	kl. Conu. of Paule.	25
	e	vii	kl. Policar. martyr.	26
	f	vi	kl.	27
	g	v	kl, Claues, xl,	28

xxviii	A	iiii kl.	29
xxix	b	iii kl.	30
xxx	c	Pridie.	31

FEBRVARY hath xxviii. daies.

	d	Februarii. Fast	1
xi	e	vi Purificacī of Mari.	2
xii	f	v No. S. Blase martyr.	3
viii	g	iiii No.	4
	A	iii No. S. Agathe mar.	5
xvi	b	Pridie.	6
v	c	Nonas.	7
	d	viii Id.	8
xiii	e	vii Id.	9
ii	f	vi Id.	10
	g	Id. Sol in Piſces.	11
x	A	iiii Id.	12
	b	iii Id.	13
xviii	c	Pridie. S. Valentyne.	14
vii	d	Idus.	15
	e	xiiii Kalendas Marcii.	16
xv	f	xiii kl.	17
iiii	g	xii kl.	18
	A	xi kl.	19
xii	b	x kl.	20
i	c	ix kl.	21
	d	viii kl.	22
ix	e	vii kl. Fast.	23
	f	vi kl. S. Wathy apoſtle.	24
xvii	g	v kl. The plage of the	25

	♓	iiii	kl. (leape yere.	26
	b	iii	kl. S. Auguſtin.	27
	c	Pridie.		28

MARCHE hath. xxxi. daies.

	d	Marcii.		1
	e	vii	No.	2
	f	vi	No.	3
	g	v	No.	4
	♓	iiii	No.	5
	b	iii	No.	6
	c	Pridie.		7
	d	Nonas.		8
	e	viii	Id.	9
	f	vii	Id. Claues Paſche.	10
	g	vi	Id. Sol in Ariete.	11
	♈	v	Id. Equinoctium	12
	b	iiii	Id. S. Gregory.	13
	c	iii	Id.	14
	d	Pridie.		15
	e	Idus.		16
	f	xvi	Kalendas Aprilis.	17
	g	xv	kl. Edward martyr.	18
	♈	xiiii	kl S. Joſeph	19
	b	xiii	kl.	20
	c	xii	kl.	21
	d	xi	kl.	22
	e	x	kl.	23
	f	ix	kl. Faſt.	24
	g	viii	kl.	25

	A	vii	kl. Resur. of Christ.	26
xvii	b	vi	kl.	27
vi	c	v	kl.	28
	d	iiii	kl.	29
xiiii	e	iii	kl.	30
iii	f	Pridie.		31

APRIL hath. xxx. dales.

	g	Aprilis.		1
xi	A	iiii	No.	2
	b	iii	No.	3
xix	c	Pridie.	S. Ambrose.	4
viii	d	Nonas.		5
xvi	e	viii	Id.	6
v	f	vii	Id.	7
	g	vi	Id.	8
xiii	A	v	Id.	9
ii	b	iiii	Id. Sol in Tauruo.	10
	c	iii	Id.	11
x	d	Pridie.		12
	e	Idus.		13
xviii	f	xviii	Kalendas Maii.	14
vii	g	xvii	Claues rogacionum.	15
	A	xvi	kl.	16
xv	b	xv	kl. S. Isidorus.	17
iiii	c	xiiii	kl	18
	d	xiii	kl. S. Alphege mar.	19
xii	e	xii	kl.	20
i	f	xi	kl.	21
	g	x	kl.	22

	A	ix	kl. S. George	23
26	b	viii	kl.	24
27	c	vii	kl. S. Marke.	25
28	d	vi	kl.	26
29	e	v	kl. S. Anastasii.	27
30	f	iiii	kl. Vltima Pasche.	28
31	g	iii	kl. Claues Pẽticostes.	29
	A	Pridie.		30

C MAYE hath. xxxi. daies.

1	b	Maii.	Philip and Jacob.	1
2	c	vi	No. S. Athanasius.	2
3	d	v	No.	3
4	e	iiii	No.	4
5	f	iii	No.	5
6	g	Pridie	Jhon poyt latyne.	6
7	A	Nonas		7
8	b	viii	Id.	8
9	c	vii	Id.	9
10	d	vi	Id.	10
11	e	v	Id. Antony martyr.	11
12	f	iiii	Id.	12
13	g	iii	Id. Sol in Gemini.	13
14	A	Pridie.		14
15	b	Idus.		15
16	c	xvii	Kalendas Maii.	16
17	d	xvi	kl. S. Barnabe.	17
18	e	xv	kl.	18
19	f	xiiii	kl.	19
20	g	xiii	kl.	20
21				
22				

f	♓	xii	kl.	21
g	b	xi	kl.	22
a	c	x	kl.	23
b	d	ix	kl.	24
viii	e	viii	kl.	25
vi	f	vii	kl.	26
	g	vi	kl. S. Bede.	27
iiii	♈	v	kl.	28
iii	b	iiii	kl.	29
	c	iii	kl.	30
ii	d	Pridie.		31

MAY hath xxxi. dates.

	e	Iunii.	S. Nicomedi mar.	1
xix	f	iiii	No.	2
viii	g	iii	No.	3
xvi	♉	Pridie.		4
v	b	Nonas.		5
	c	viii	Id.	6
xiii	d	vii	Id.	7
ii	e	vi	Id.	8
	f	v	Id.	9
x	g	iiii	Id.	10
	♊	iii	Id. S. Barnabe.	11
xviii	b	Pridie.		12
vii	c	Idus.	Sol in Cancro.	13
	d	xviii	Kalendas Iulii.	14
xv	e	xvii	kl.	15
iiii	f	xvi	kl.	16
	g	xv	kl.	17

	A	xiiii kl.	S. Mark. & Mar.	18
	b	xiii kl.		19
	c	xii kl.		20
	d	xi kl.		21
	e	x kl.	S. Albon martyr.	22
	f	ix kl.	Fast.	23
	g	viii kl.	Nati. of S. Ihō.	24
	A	vii kl.		25
	b	vi kl.		26
	c	v kl		27
	d	iiii kl.	Fast.	28
	e	iii kl.	Peter & Paule.	29
	f	Pridie.		30

IVLY hath xxxi. daies.

	g	Iulii.		1
	A	vi	No. Visata. of Mari	2
	b	v	No.	3
	c	iiii	No.	4
	d	iii	No.	5
	e	Pridie.		6
	f	Nonas.		7
	g	viii	Id.	8
	A	vii	Id. S. Cirili.	9
	b	vi	Id.	10
	c	v	Id.	11
	d	iiii	Id.	12
	e	iii	Id.	13
	f	Pridie.	Sol in Leo.	14
	g	Idus.		15

xiii	A	xvii	Kalendas Augusti.	16
	b	xvi	kl.	17
xii	c	xv	kl.	18
i	d	xiiii	kl.	19
	e	xiii	kl.	20
ix	f	xii	kl.	21
	g	xi	kl. Mary Magdale	22
xvii	A	x	kl.	23
vi	b	ix	kl. Fast.	24
	c	viii	kl. Iames apostle.	25
xiii	d	vii	kl. Anne ỹ mo. of m.	26
iii	e	vi	kl.	27
	f	v	kl. Seuen slepers	28
xi	g	iiii	kl.	29
xix	A	iii	kl.	30
	b	Pridie.		31

¶ AVGVST hath xxxi. daies.

viii	c	Augustii.	1
xvi	d	iiii	No. 2
v	e	iii	No. 3
	f	Pridie.	4
xiii	g	Nonas.	5
ii	A	viii	Id. Trā. of our lorde. 6
	b	vii	Id. The fest of Jesu 7
x	c	vi	Id. 8
	d	v	Id. 9
xviii	e	iiii	Id. Laurens mar. 10
viii	f	iii	Id. 11
	g	Pridie.	12

xv	A	Idus.		13
iiii	b	xix	Kalen, Sep, Sol in Vir,	14
	c	xviii	kl. Assump. of Mari.	15
xii	d	xvii	kl.	16
G	e	xvi	kl. Eusebius.	17
	f	xv	kl.	18
ix	g	xiiii	kl.	19
	A	xiii	kl.	20
xvii	b	xii	kl.	21
vi	c	xi	kl.	22
	d	x	kl. Fast.	23
xiiii	e	ix	kl. Bartholomew.	24
ii	f	viii	kl.	25
	g	vii	kl.	26
xi	A	vi	kl. S. Augustyne.	27
xix	b	v	kl.	28
	c	iiii	kl, Deco. of S. Jhon.	29
viii	d	iii	kl.	30
	e	Pridie.		31

SEPTEMBER hath xxxi dales.

xvi	f	Septembris. Thilostum.		1
v	g	iiii	No.	2
	A	iii	No.	3
xviii	b	Pridie.		4
ii	c	Nonas.		5
	d	viii	Id.	6
x	e	vii	Id.	7
	f	vi	Id. Natiu. of Mari	8
xviii	g	v	Id.	9

vii	A	iiii	Id.	10
	b	iii	Id. Prothe & Hiach	11
xv	c	ii	Pridie.	12
iiii	d	Idus.		13
iiii	e	xviii	Kalendas Octobris.	14
xii	f	xvii	Sol in Libra.	15
i	g	xvi	kl.	16
	A	xv	kl.	17
ix	b	xiiii	kl.	18
	c	xiii	kl:	19
xvii	d	xii	kl. Fast.	20
vi	e	xi	kl. S. Matthewe.	21
	f	x	kl.	22
xiiii	g	ix	kl.	23
iii	A	viii	kl.	24
	b	vii	kl.	25
xi	c	vi	kl. S. Cipriane.	26
xix	d	v	kl.	27
	e	iiii	kl.	28
viii	f	iii	kl.	29
	g	Pridie.		30

OCTOBER hath. xxxi. dates.

xvi	A	Octobris.		1
v	b	vi	No.	2
xiii	c	v	No.	3
ii	d	iiii	No.	4
	e	iii	No.	5
x	f	Pridie.		6
	g	Nonas.		7

xviii	H	viii	Id.	8
vii	b	vii	Id. Dionise, martyr.	9
	c	vi	Id.	10
xv	d	v	Id.	11
iiii	e	iiii	Id.	12
	f	iii	Id. S. Edward.	13
xii	g	Pridie.	Sol in Scorpione.	14.
i	A	Idus.		15
	b	xvii	Kalendes Nouembris	16
	c	xvi	kl.	17
	d	xv	kl. S. Luke euange.	18
xviii	e	xiiii	kl.	19
vi	f	xiii	kl.	20
	g	xii	kl:	21
xiiii	A	xi	kl. Mart Malâmõ.	22
iii	b	x	kl.	23
	c	ix	kl.	24.
xi	d	viii	kl.	25
xix	e	vii	kl.	26
	f	vi	kl. Fast.	27
viii	g	v	kl. Simon & Jude.	28
	H	iiii	kl.	29
xvi	b	iii	kl.	30
v	c	ii	Pridie. Fast.	31

THE NOVEMBER hath xxx. dues.

	d	Nouembris.	Allhalowen.	1
xiii	e	iiii	No. Allsollen daie.	2
ii	f	iii	No.	3
	g	Pridie.		4

g	A	Nonas.	5
	b	viii Id.	6
xviii	c	vii Id.	7
vii	d	vi Id.	8
	e	v Id.	9
xv	f	iiii Id.	10
iiii	g	iii Id. S. Martyn.	11
	A	Pridie.	12
xii	b	Idus.	13
i	c	xviii Kalen. Sol in Sagitta.	14
	d	xvii kl.	15
ix	e	xvi kl. S. Edmunde.	16
	f	xv kl.	17
xviii	g	xiiii kl.	18
vi	A	xiii kl.	19
	b	xii kl. S. Edmund kyng.	20
xiiii	c	xi kl.	21
iii	d	x kl. Cicile virgyn.	22
	e	ix kl. Clement martyr.	23
xi	f	viii kl.	24
xix	g	vii k. Katherin martyr.	25
	A	vi kl.	26
viii	b	v kl.	27
	c	iiii kl.	28
xvi	d	iii kl. Fast.	29
v	e	Pridie. S. Andrewe.	30

DECEMBER hath xxxi. dales.

	f	Decembris.	1
xiii	g	iiii No.	2

ii	A	iii	No.	3
e	b	Pridie.		4
	c	Nonas.		5
viii	d	viii	Id. S. Nicholas.	6
vii	e	vii	Id.	7
	f	vi	Id. Conc. of Mari.	8
v	g	v	Id.	9
iiii	A	iiii	Id.	10
	b	iii	Id.	11
pri	c	Pridie. Sol in Cancro.		12
i	d	Idus. Lucie martyr.		13
	e	xix	Kalendas Ianuarii.	14
ix	f	xviii	kl.	15
	g	xvii	kl.	16
xvi	A	xvi	kl.	17
vi	b	xv	kl.	18
	c	xiiii	kl. Faste.	19
xiiii	d	xiii	kl. Thomas apstle.	20
iii	e	xii	kl.	21
	f	xi	kl.	22
xi	g	x	kl.	23
xix	A	xi	kl. Fast	24
	b	viii	kl. Nati. of Christe.	25
viii	c	vii	kl. Steyphē martyr.	26
	d	vi	kl. S. Jhon.	27
vi	e	v	kl. Childermas daie.	28
v	f	iiii	kl.	29
	g	iii	kl.	30
iii	A	Pridie.		31

The nũber of yeres.	Easter.	The golde numbre.	Sundaies letter.	Lepe yere
M.D.xlv.	v. April.	vii	D	
M.D.xlvi.	xxv. April.	viii	C	
M.D.xlvii.	x. April.	ix	B	
M.D.xlviii.	i. April.	x	A	G
M.D.xlix.	xxi. April.	xi	F	
M.D.l.	vi April.	xii	E	
M.D.li.	xxix. Marche.	xiii	D	
M.D.lii.	xvii. April.	xiiii	C	F
M.D.liii.	ii. April.	xv	A	
M.D.liiii.	xxv. Marche.	xvi	G	
M.D.lv.	xiiii. April.	xvii	F	
M.D.lvi.	v. April.	xviii	E	D
M.D.lvii.	xviii. April.	xix	C	
M.D.lviii.	x. April.	i	B	
M.D.lix.	xxvi. Marche.	ii	A	
M.D.lx.	xiiii. April	iii	G	F
M.D.lxi.	vi. April.	iiii	E	
M.D.lxii.	xxix. Marche.	v	D	
M.D.lxiii.	xi. April.	vi	C	

AN INIVNCCION geuen by the kyng our soueregne lordes moste excellent maiestie for the authorisyng and establishyng the vse of this Primer.

Henry the eighte by the grace of god, of Englãde, Fraũce and Ireland kyng, defẽdor of the faith and of the church of England & also of Irelãd in yerth the supreme hedde. To al and synguler our subiectes aswell archebishops, bishops, deanes, archedeacons prouostes, personen, vicares, curates, priestes, and all other of the clergie: as also all estates and degrees of the ley fee, and techers of youth within any our realmes, dominiõs, and countrees gretyng. Emong the manifolde businesse, &

moste weightie affaires apperteynyng to our regall authoritie & office, we much tēdryng the youth of our realmes, (whose goode ducacion & verteous bryngyng vp redounethe moste highly to the honour & praise of almightie God) for dyuerse good considerations, & specially for that the youth by diuerse persones are taught the *Pater noster* the *Aue Maria*, *Crede* & ten commaundementes all in Latin and not in Englishe, by meanes whereof the same are not broughte vp in the knowledge of ther faith, dutie and obedience, wherin no Christen persone ought to bee ignoraunte. And for that our people and subiectes whiche haue no vnderstandyng in the Latin toung, and yet haue the knowledge of readyng, male praie in their vulgar tong, whiche is to thē best knowen: that by the mene therof thei should be the more prouoked to true deuocīō and the bet-

ter

ter set their hertes vpō those thin-
ges that thei praie for. And finally
for the auoydyng of the diuersitee
of *Primer* bookes þ are now abrode
whereof are almoste innumerable
sortes, whiche ministeer occasion of
contencions and vain disputaciōs
rather then to edifie & to haue one
vniforme ordre of all suche bokes
throughout al our dominiōs, both
to be taught vnto children and al-
so to bee vsed for ordinary praiers
of al our people not learned in the
Latin tong: haue sette furthe this
Primer or booke of Praiers in En-
glishe and Latin, to be frequented
and vsed in and throughout al pla
ces of our saied realmes and domi
nions aswell of the elder people,
as also of the youth for their com-
con and ordinary praiers, willyng
cōmaundyng and streightly charg-
yng, that for the better bryngyng
vp of youthe in the knowledge of
their dutie towardes GOD, their

prince, and all other in their degre euery scolemaster and bringer vp of yong beginners in lerning, next after their *A.B.C.* now by vs also set furthe, do teache this *Primer* or or booke of ordinary praiers vnto thē in English, and that the youth customably and ordinarily vse the same, vntill thei be of competente vnderstandyng and knowledge to perceiue it in Latin. At what tyme thei maie at their libertie ether vse this *Primer* in English or that whiche is by our authoritee likewise made in the Latin tong, in al poyntes correspondente vnto this in Englische. And furthermore, wee streightly charge and commaunde aswell al & syngular our subiectes and sellers of bookes, as also all scholemasters & teachers of yong children within this our realme & other our dominions, as thei intēd to haue our fauor and auoyde our displeasure by the contrary, that immediatlye

immedially after this oure saied *Primer* is published & imprinted, þ thei ne any of thē, bye, sell, occupie vse, nor teache priuely or apartly any other *Primer* ether in English or latin thē this now by vs published whiche with no small studie, trauaill and laboure, we haue purposely made to the high honour and glory of almighty God, and to the commoditee of our louyng and obediente subiectes, and edefiyng of thesame in godly contemplacion and verte ous exercise of praier.

Geuen at our palace of Westminster the first daie of Maii, in the xxxvii. yere of our reigne.

OVR father whiche art in heuen, halowed bee thy name. Thy kyngdome come. Thy will be doen in yearth as it is in heuen. Geue vs this daie our daily breade. And forgeue vs oure trespales as we forgeue them that trespase against vs. And let vs not bee led vnto temptacion but deliuer vs from euill. Amen.

¶ The salutacion of the Angell to the blessed virgin Mari.

HAile Mari full of grace, the Lorde is with thee. Blessed art thou emong womē, and blessed is the fruite of thy wombe. Amen.

¶ The Crede or twelfe articles of the Christen faithe.

IBeleue in God the father almightie, maker of heuen and yearthe. And in Jesu Christ his onely sonne our Lorde. Whiche was conceiued by the

the holy ghost, borne of the virgin Mary. Suffered vnder Ponce Pilate, was crucified, deade, buried, and descended into hell. And the third date, he arose again frō deth He ascēded into heuen, and sitteth on the right hande of God the father almightie. From thēce he shal come to iudge the quicke & the ded.

I Beleue in the holy ghoste.
The holy catholike churche.
The communion of sainctes:
The forgeueneſſe of synnes.
The resurrection of the body, and the life euerlastyng. Amen.

¶ The tenne commaundementes of almightie GOD.

THou shalte haue none other Godes but me.
Thou shalte not haue any grauē Image, nor anye likeneſſe of anye thyng, that is in heuen aboue, or in the yearthe beneth, or in the water vnder the yearthe, to

the

the intent to do any godly honour or worshyp vnto theim.

Thou shalt not take the name of thy Lorde God in vain.

Remembre that thou kepe holy the Sabboth daie.

Honor thy father & thy mother.

Thou shalt dooe no murther.

Thou shalt not commit adultry

Thou shalt not steale.

Thou shalt not beare false witnesse against thy neighboure.

Thou shalt not vniustely desire thy neighbors hous, nor thy neighbors wife, nor his seruaūt, nor his mayde, nor his oxe, nor his asse, nor any thyng that is thy neighbours.

LOrde into thy handes I commende my spirite: Thou hast redemed me, Lorde God of truthe.

GOD saue the church, our kyng and realme, and God haue mercy vpō al christen soules. Amen.

O LORDE opē thou mi lippes and my mouthe shal shewe thy praise.

Domine labia mea aperies.

Et os meum annunciabis laudem tuam.

O God, to help me make good spede.

Deus in adiutorium meū intende.

O lorde make haste to succoure me.

Domine ad adiuuādum me festina

Glory to the father and too the sonne & to the holy ghost.

Gloria patri, et filio, et spiritui sancto.

As it was in the beginnyng, and is now, and euer shalbe worlde without ende. Amen.

Sicut erat in principio & nunc, & sēper, et in secula sæculorum. Amē.

Alleluya.

HAile mary full of grace ỹ lord is with the, blessed arte thou emonges women, and blessed is the fruite of thy wombe. Amen.

AVe Maria gratia plena dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui. Amen.

a.i. A song

Psalmus. xciiii.
Canticum exitans ad laudandū deum.

*V*Enite exultemus domino iubilemus deo salutari nostro: preoccupemus faciē eius in confessione & in Psalmis iubilemus ei,

Quoniā deus magnus dominus & rex magnus super omnes deos quoniam non repellit dominus plebem suam, quia in manu eius sunt omnes fines terræ, & altitudines montium ipse conspicit.

Quo-

Psalme. xciiii.

A song stirryng to the praise of God.

COme & let vs reioyce vnto the lord, and let vs ioyfully syng to God our sauiour, let vs come before his face with cōfession and thākes geuing, and syng we ioyfully vnto him in Psalmes.

FOr GOD is a great lord & a great kyng ouer all goddes, whiche doeth not forsake his people, in whose power are all the coastes of the yearth, and he beholdeth the toppes of the mountaines.

The

The sea is his, for he hath made it, & his hãdes hath fashioned the yearth also: come therfore, and let vs worshyp & fall doune before God: let vs weepe before ỹ Lord, who hath made vs, for he is our Lord God and we are his people and the shepe of his pasture.

To day if ye hear his voice, se that ye hearden not youre heartes as in the bitter murmuryng in the tyme of temptacion in wylderues, where your fathers tempted me, proued me, and saw my workes.

Quoniã ipsius est mare, et ipse fecit illud, & aridam fundauerũt manus eius, venite adoremus & procidamus ante deũ ploremus coram dominoqui fecit nos quia ipse est dominus deus noster, nos autem populus eius, & oues pascuę eius.

Hodie si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda vestra sicut in exacerbatione secundum diem tẽptacionis in deserto, vbi temptauerunt me patres vestri: probauerunt & viderunt opera mea.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, et dixi semper hi errant corde: ipsi vero non cognouerunt vias meas quibus iuraui in ira mea si introibunt in requiem meam.

Aue Maria gratia plena &c.

Gloria patri, & filio. &c.

Sicut erat in principio. &c Amen

Hymnus.

IAm lucis orto sydere,

Deum precemur supplices:
Vt in diurnis actibus,
Nos seruet a nocentibus,

Lin.

Fortye yeres was I greued with this generacion, and I sayd euer, they erre in their hartes, thei haue not knowē my wayes, to whom I swore in my angre, that they shuld not entre into my rest.

Hayle Mari ful of grace. &c.

Glorye to the father. &c.

As it was in the beginnyng. &c Amē.

The hymne.

NOwe the cherful daye dothe spring.
Vnto God pray we and syng:
That in al workes of the day.
We preserue & kepe vs ay. That

That oure tong he may refraine,
From all strife and wordes vayne:
Kepe oure eyes in couerture,
From all euill and vayne pleasure.
That oure heartes be voided quite,
From phansie and fond delight.
Thin diet of drinke and meate,
Of ỹ flesche to coole the heate.
That whē the day hence doth wend,
And the course the night doth send,
By forberyng thyn ges worldly
Our God we maye glorify. Amen.

Lingua ꝛefre-
nans temperet
Ne litis horror in
sonet:
Visum fouēdo cō
tegat,
Ne vanitates hau
riat.
Sint pura cor-
dis intima,
Absistat & ve-
cordia,
Carnis terat su-
perbiam,
Potus cibiq; par-
citas.
Vt cum dies ab
cesserit,
Noctemq; sors re
duxerit,
Mundi per abstī-
nentiam,
Ipsi canamus glo
riam, Amen.

Psalmus. viii.

De laude, honore, & gloria Christi.

DOmine dominus noster, q̃ admirabile est nomen tuum in vniuersa terra.

Quoniam eleuata est magnificentia tua super cœlos.

Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudē propter inimicos tuos vt destruas inimicum & vltorem.

Quoniam videbo cœlos tuos, opera digitorum tuorum, lunam & stellas quæ tu fundasti.

Quid

Psalme. viii.

Of the praise & honour and glory of Christ.

O Lorde, whiche art oure Lorde, how meruetious is thy name ouer all the yearth.

For thy magnificence is exalted aboue the heauens.

Thou hast auaūced thi praise by ỹ mouthes of infātes & suckyng babes in dispite of thyne enemies for to cōfound ỹ aduersary & reuenger.

For I shal behold the heauens, which are the worke of thi fingers, the mone & the sterres, whiche thou hast ordained.

What

What is mā that thou art so mynde=ful of him? or what is the sonne of man that thou so regar=dest him?

Thou haste made him not muche inferior to angels, thou hast crouned him wt glori and honour, & hast made him lord vpon the workes of thine handes.

Thou hast put all thynges in subiecti=on vnder his feete: al maner of shepe & oxen, yea moreouer the cattel of ye felde foules of the ayre & fyshes in the sea, whiche walke in ye pathes of the sea.

O lord, whiche art

Quid est homo q̄ memor es eius? aut filius homi=nis quoniam visi=tas eum?

Minuisti eum pau lominus ab ange=lis gloria & hono re coronasti eum: & cōstituisti eum super manuum tu=arum.

Omnia subiecisti sub pedibus eius oues & boues v=niuersas, insuper & pecora campi.

Volucres cœli & pisces maris, qui per ambulant ses mitas maris.

Dñe dominus nr

℣ admirabile est nomen tuum in vniuersa terra.

Gloria patri, & filio. &c.
sicut erat &c.

our lord, howe meruetious is thi name ouer all the yearth.
Glorye to the father &c.
As it was &c. Amē.

Psalmus. xviii.

¶ De gloria dei quæ in creaturis elucet, & de lege sacrosancta.

Psalme. xviii.

¶ Of the glory of god whiche is shewed by his creatures, and of his holy and immaculate lawe.

Cœli enarrant gloriam dei, et opera manuum eius annunciat firmamentum.

The heauens declare the glory of God, and the firmamente sheweth his handy workes.

Dies diei eructat verbum, & nox nocti indicat scientiam.

Day vnto day vttereth out speche, & night vnto night openeth knowledge.

Non sunt loquelę neq; sermones: quorum non audiantur voces eorū.

There be neither speches nor lāguages, but that þ voices of thē be heard.

In

Their

Their sound hath gone furth into all landes, & their wordes through the coastes of the rounde yearth.

In omnem terrã exiuit sonus eorũ & in finis orbis terrę verba eorũ.

He hath pight his pauilion in ẏ sunne & he is lyke abridgrome cõmyng out of his chambre.

In sole posuit tabernaculum suum & Ipse tanquam sponsus ꝓcedens de thalamo suo.

He shal reioyce as a gyant to rũne his course, his ꝓgresse is frõ the high heauen.

Exultauit vt gygas ad currendam viã: a summo cœlo egressio eius.

And his course is vnto ẏ farthest part thereof, neither is there anye that can hyde him from his heate.

Et occursus eius vsq̃ ad summum eius: necest qui se abscõdat a calore eius.

The lawe of the lorde is pure, cõuertyng solles: the testimoy

Lex domini immaculata, cõuertens animas: testimoni.

monium domini fidele, sapientiam præstans paruulis

stimony of the lord is faithful, geuyng wisdõe to the symple.

Iustitiæ domini rectæ letificantes corda, preceptum domini lucidum illuminãs oculos.

The cõmaundemẽtes of ỹ lord be right cõforting the heartes, the Lordes precept is pure, geuing light to the eyes.

Timor domini sãctus permanet in sæculum sæculi, iudicia domini vera iustificata in semetipsa.

The feare of the Lord is holy, euermore continuyng, ỹ iudgementes of the Lord are true, & altogether righteous

Desiderabilia super aurum & lapidẽ precioſum multum: & dulciora super mel & fauum.

They are to be desyred aboue golde & precious stones, & more swete then the hony and the hony combe.

Etenim seruus tuus custodit ea: in custodiendis illis retributio

Verely thy seruaũt obserueth thẽ in keppyng of them is

is great reward.

retributio multa.

Who can cõprise his faultes? purge me from my secrete sinnes, & frõ straũgers saue thi seruãt

Delicta quis intelligit? ab occultis meis munda me, & ab alienis parce seruo tuo.

If they haue not the maistery of me, then shal I be clene & shalbe purged frõ the greatest synne.

Si mei non fuerũt dominati, tunc immaculatus ero, & emundabor a delicto maximo.

And the wordes of my mouthe shalbe pleasaunt, and the meditacion of mine heart acceptable in thy sight alway.

Erunt vt complaceant eloquia oris mei: & meditatio cordis mei in conspectu tuo sẽper.

O Lorde, thou art my healper and my redemer.

Dominus adiutor meus, & redemptor meus.

Glory to the father &c.

Gloria patri, &c.

As it was in the beginnyng &c. Amen.

Sicut erat in principio, &c. Amen.

Of

De

Psalmus. xxiii.

De illorum innocentia qui celũ petituri sunt: & de Christi resurrectione.

DOmini est terra & plenitudo eius, orbis terrarum & vniuersi qui habitant in eo

Quia ipse super maria fundauit eũ & super flumina preparauit eum.

Quis ascendit in montem domini? aut quis stabit in loco sancto eius?

Innocens manibus et mũdo corde: qui non accepit in vano animã suam: nec iurauit in

Psalme. xxiii.

Of the innocẽcy of thẽ that shal go to heauen, and of the resurrection of Christ.

THe yearth is ỹ lordes, and the plentye therof, the roundworld and al that dwel therin.

For he hath foũded it vpõ the seas, and hath stayed it vpon the fluddes.

Who shal ascẽd in to the hil of ỹ lord? or who shal stand in his holy place?

He that is innocent of his hãdes & hath a cleane heart whiche hath not takẽ his solle in vain, nor hath sworne to disceine

diſceiue his neigh-
bour.

He ſhall receyue
bleſſyng of the lord
and mercye of God
his ſauiour.

This is the gene-
racion of them that
ſeke him, of them
that ſeke ꝧ face of
the God of Jacob.

Ye princes, open
youre gates, and ye
eternal gates open
youre ſelues, & the
kyng of glory ſhall
entre in.

Who is this ſame
kyng of glorye? a
ſtrong Lorde and a
mighty, a lordmigh
tie in battel.

Ye princes open
your gates, and ye
eternal gates open
your

in dolo proximo
ſuo.

Hic accipiet be-
nedictionem a do
mino, & miſeri-
cordiam a deo ſa
lutari ſuo.

Hæc eſt genera
tio querẽtium eũ:
querẽtium eũ fa-
ciem dei Iacob.

Attollite portas
principes veſtras
et eleuamini por-
tę æternales: &
introibit rex glo
riæ.

Quis eſt iſte rex
gloriæ? dominus
fortis & potens,
dominus potens
in prælio.

Attolite portas
principes veſtras
& eleuamini por-

te

te eternales et introibit rex glorie

Quis est iste rex glorie? dominus virtutum, ipse est rex glorie.

Gloria patri. &c̄ Sicut erat in principio. &c̄ Amen.

Antiphon.

CHristus saluos facere ad plenum potest, qui per ipsū adeūt deū semper viuens, ad hoc, vt interpellet pro nobis.

Pater noster. &c̄.

Et ne nos inducas in temtationem.

Sed libera nos a malo.

Benedictio.

Benedictione perpetua benedicat nos

youre selues, and ye kyng of glory shall entre in.

Who is this same kyng of glorye? the Lord of powers, he is the kyng of glory

Glori to ye, &c.

As it was in. &c.

The anthem.

CHryst is of power euer perfectly to saue theim ye come vnto God by him and he liueth euer to make intercession for vs.

Our father. &c.

And let vs not be led into temtation.

But deliuer vs frō euell.

The blessyng.

The euerlastyng father blesse vs w

his

his blessyng euer-
lastyng. Amen.

The first lesson:
Esay. xi.

A Rod shal come
furth of ẏ stoc-
ke of Jesse, & a blos
some shall florishe
out of his root. The
spirit of ẏ Lord shal
rest vpon hym, the
spirit of wisdome &
vnderstanding, the
spirit of counsayle
& strength, the spy-
rite of knowlege &
godlines & ẏ spirite
of ẏ feare of ẏ Lord
shal replenish hym.
He shal not geue sē
tence by ẏ sight of
the eyes, nether re-
proue by heare say
but he shall iudge ẏ
poore

nos pater æternus
Amen.

Lectio prima,
Esai. xi.

E Gredietur vir
ga de radice
Iesse: & flos de ra
dice eius ascēdet
& requiescet su-
per eum spiritus
domini, spiritus
sapientiæ & intel-
lectus, spiritus cō-
silii & fortitudi-
nis, spiritus scien
tiæ & pietatis, &
replebit eum spi-
ritus timoris do-
mini. Non se-
cundum visio-
nem oculorum iu
dicabit, neq; secū
dum auditum au-
rium arguet, sed
iudicabit iustitia

pauperes

pauperes, & arguet in equitate pro mãsuetis terræ. Et percutiet terram virga oris sui, & spiritu labiorum suorũ interficiet impium et erit iusticia cingulum lumborum eius, & fides cinctorium renum eius.

poore people by iustice, and in equitee shall he reproue for the meke people of the yearth. He shal smyte the yearth wt ỹ rod of his mouth & with ỹ spirite of his lyppes shall he kyll the vngodly. Righteousnes shal be the gyrdle of his loynes, & faithfulnes the buckle of his reines.

Hec dicit dñs, cõuertimini ad me, & salui eritis.

Thus sayeth the lord: turne vnto me and ye shalbe saued

Benedictio.

The blessyng.

Deus dei filius nos bñdicere & adiuuare dignetur. Amen.

God the sõne of God: vouchesafe to blesse and succoure vs. Amen.

Lectio secunda.

The second lesson.

Luce. i.

Luke. i.

Missus

The

THe Angel Gabriel was sente from God into a cite of Galile named Nazareth, to a virgyn, whiche was ensured to a manne whose name was Joseph, of ꝯ house of Dauid, and the virgyns name was Mari. And when ꝯ Angell came vnto her, he sayd: Hayle ful of grace, ꝯ lorde is with ꝯ. Blessed art thou among women. And when the virgin hering these wordes was troubled with thē, and mused with her selfe what maner of salutaciō this should be: the Angel sayd

b.i. to

MIssus est angelus Gabriel a deo in ciuitatem Galileę, cui nomen Nazareth, ad virginem desponsatam viro cui nomē erat Ioseph, de domo dauid: & nomen virginis maria. Et ingressus angelus ad eā, dixit: Aue gratia plena dominus tecum, benedicta tu in mulieribus. Quę cū audisset, turbata est in sermone eius, & cogitabat qualis esset ista salutacio & ait angelus

gelus ei: Ne time as Maria, inuenisti enim gratiam apud deum. Ecce, concipias in vtero, & paries filium & vocabis nomen eius Iesum: Hic erat magnus, et filius altissimi vocabitur, & dabit illi dominus deus sedem Dauid patris eius, & regnabit in domo Iacobin æternum & regni eius non erit finis.

to her, Feare not Mari, be not abasshed, for thou haste founde fauour in ẏ syght of God, Lo ẏ shalte conceaue in thi wombe & shalt bryng furth a sonne & shalt cal his name Jesus. he shal be great & shalbe called the sõne of the highest, and ẏ lorde God shal geuẽ vnto hym, the seat of Dauyd his father, And he shal reygne ouer the house of Jacob, for euer, & his kingdome shall haue no ende.

Hec dicit dñs: cõuertimini ad me & salui eritis.

Thus sayeth the Lord: turne vntome & ye shalbe saued.

Benedictio.

The blessyng.

Spiritus

The grace of the holy gost illumine us in hert & body.

Thesu Lesson. Luke.i.

THē saied Mary to ẏ Angel, how may this be doone For I haue not knowledge of mā And the Angel answeryng said vnto her. The holigost shall come from a boue into the & the power of the highest shall ouershadowe ẏ. And therfore that holi one ẏ shalbe borne of ẏ shalbe called the soon of God. And lo, thi cosin Elizabeth hath also cōceaued a sonne in heroldage, & this is the

S pūs sācti gr̄a illuminet corda & corpora nr̄a. Am̄.

Lectio tertia.

Luce.i.

DIxit autē Maria ad angelum. Quomodo fiet istud, quoniā virum non cognosco? Et respōdens angelus, dixit ei: Spiritus sāctus superueniet in te, et uirtus altissimi obumbrabit tibi. Ideoq; et quod nascetur ex te, sanctum uocabitur filius dei. Et ecce, Elizabeth cognata tua, & ip̄a cōcepit filiū in senectute sua: et hic mēsis sextus

sextus est illi, quę vocatur sterilis, quia non erit impossibile apud deum omne verbū. Dixit autē maria: Ecce ancilla domini fiat mihi secundum verbum tuum.

the syrt moneth sence she conceiued whiche was called the baren woman, for ther is nothyng impossible to God. To this Mari answered. Lo, I am the handmayde of our lord, be it done vnto me as ꝑ haste spoken.

Hęc dicit dns: cō uertemini ad me & salui eritis.

Thus sayeth the lord: turne vnto me and ye shalbe saued

Laus deo patris, & filii, & spiritus sancti.

¶ The praise of God the father, the sonne, and the holy ghost.

TE deum laudamus: te dominū confitemur.

WE prayse ꝑ O God, we knoledge the to be the lorde.

Te æternum patrem omnes terra venera-

All the yearth doth worshyp the, the father

ther euerlastyng.

To the al Angels cry aloude, the heauens and al powers therin.

To the Cherubin and Seraphin continually do cry.

Holy, Holy, Holy. Lorde God of Sabaoth.

Heauen and yerth are ful of the maiestie of thy glory.

The glorious company of ỹ Apostles praise the.

The goodly felowshyp of the Prophetes, praise the.

The noble armye of Martyrs, praise the.

The holy churche throughout all the

veneratur.

Tibi omnes angeli: tibi cœli, & vniuersi potestates.

Tibi Cherubin, & Seraphin incessabile voce ꝓclamant.

Sanctus. Sanctus, Sanctus: Dominus deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli & terra maiestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus apostolorum chorus.

Te Prophetarū laudabilis numerus.

Te martyrum cādidatus laudat exercitus.

Te per orbem terrarū sancta confitetur

fitetur ecclesia,

world doth knowledge the:

Patrem in mensæ maiestatis,

The father of an infinite maiestie.

Venerandū tuū uerum et unicū filiū.

Thy honorable true and onelye sonne.

Sanctum quoq; paracletum spiritum

Also the holy goost the cōforter.

Tu rex gloriæ Christe.

Thou arte ỹ kyng of glori O christ.

Tu patris sempiternus es filius.

Thou art the euerlasting sonne of the father,

Tu ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti uirginis uterum.

When ỹ tokest vpon ỹ to deliuer man thou diddest not abhorre the virgyns wombe.

Tu deuicto mortis aculeo aperuisti credentibus regna cœlorum,

When thou haddest ouercome the sharpenes of death, ỹ diddest open ỹ kingdome of heauen, to all beleuers.

Tu

Thou

Thou sittest on ꝯ right hand of God, in the glorye of the father.

Tu ad dexteram dei sedes in gloria patris.

We beleue that ꝯ shalt come to be our iudge.

Iudex crederis esse uenturus.

We therefore pray ye the, helpe thi seruauntes, whō thou hast redemed with thi precious bloud.

Te ergo quæsumus famulis tuis subueni, quos precioso sanguine redemisti.

Make them to be numbred with thy sanctes in glorye euerlastyng

Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.

O Lorde saue thy people & blesse thin heritage,

Saluū fac populū tuū dñe: & bñdic hereditati tuæ.

G ouerne them, & lyfte thē vp forever.

Et rege eos, et extolle illos usqꝫ in æternum.

O aye, by daye we maßnifie the

Per singulos dies benedicimus te.

A nd we worshyp thy name euer worlde withoute ende.

Et laudamus nomen tuū in sckm, & in sckm seculi.

Ignare dñe die isto sine peccato nos custodire.

Vouchsafe O Lord to kepe vs this day without synne.

Miserere nostri domine, miserere nostri,

O lord haue mercy vpõ vs, haue mercy vpon vs.

Fiat misericordia tua dñe super nos, quẽadmodũ sperauimus in te. In te domine speraui, non confundar in æternum.

O lord let thy mercy lighten vpon vs, as oure trust is in ỹ O lord in the haue I trusted, let me neuer be confounded.

Versiculus.

¶ The verficle.

Ora p nobis sãcta dei genitrix.

Pray for vs Holy mother of God.

Respons.

The answere.

Vt digni efficiamur promissionibus Christi.

That we be made worthy to attain ỹ promises of Christ.

Deus

O god

O GOD, to healpe me make good sped

Deus in adiutoriū meum intēde.

Lorde make hast to succour me.

Domine ad adiuuandū me festina.

Glory to the father. &c.

Gloria patri. &c.

As it was in the beginnyng. &c. Amen

Sicut erat in principio. &c. Amen.

Psalme. lxvi.

Psalmus lxvi.

¶ A praier for the fauoure and knowledge of God and that his praise may be spred throughout all the worlde.

Oratio ad impetrandum gratiā & scientiam dei, vt laus eius per totum orbem diuulgetur.

GOD haue mercye vpō vs, and be good vnto vs, he shewe vs his bright countenaunce, and haue mercy vpō vs.

Deus misereatur nr̄i & benedicat nobis, illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri.

That we maiknow thi waye in yearth,

Vt cognoscamus in terra viam tuā

in omnibus gentibus salutare tuum

& thi sauing health among all nations.

Confiteantur tibi populi deus: confiteantur tibi populi omnes.

Let ỳ people magnifie the O God, let all ỳ people magnifie the.

Lætentur et exultent gentes: quoniã iudicas populos in æquitate: et gentes in terra dirigis.

Let the people be glad & ioiful because thou rulest ỳ people with equitie also dooest order the nations in yearth,

Cõfiteantur tibi populi deus: confiteantur tibi populi omnes, terra dedit fructum suum.

Let ỳ people magnifie ỳ O God, let all ỳ people magnifie ỳ, ỳ yearth hathe brought furth her fruyte.

Benedicat nos deus deus noster, benedicat nos deus: et metuant eũ omnes fines terræ.

God our God blesse vs. God blesse vs & all ỳ coastes of ỳ yearth fear him.

Gloria patri et filio, et spiritui sctõ.

Glory to the father, & to ỳ sõne & to the

Sicut

the holy gost.

As it was in ẏ beginning, & is nowe and ener shalbe worlde wythoute ende Amen.

Sicut erat in principio, et nunc et semper et in secula seculorum. Am̃

Daniel.iii

¶ The song of the .iii. children wherwith thei praysed God walking in the fyre.

Daniel.iii.

Canticũ triũ puerorũ qui ĩfornace ambulantes deum magnificabant.

Prayse ye ẏ lorde al the workes of the lord, praise and exalte hym for euer

Benedicite oĩa opera dñi dño laudate et super exaltate eũ in scl̃a

The angelles of ẏ lorde prayse ye the lord, Ye heauens prayse the lorde,

Benedicite angeli domini domino benedicite cœli domino.

Ye waters & al that are a boue heauen praise the lord, all ẏ powers of the Lord prayse ye the lorde.

Benedicite aquæ omnes quæ super cœlos sunt domino: bñdicite oẽs uirtutes dñi dño.

The

Bene

Benedicite sol & luna domino: benedicite stellę cœli domino.

The sunne and the mone prayse ye the lorde, sterres of the fyrmament prayse ye the lorde.

Benedicite hymber et ros domino: bñdicite omnes spiritus dei domino.

The rayne and the dewe prayse ye the lorde, al the wyndes of God, praise ye ỹ lorde.

Bñdicite ignis & ęstas dño: benedicite frigus & ęstas domino.

Fyre and heate, prayse ye the lorde, wynter and sõmer, praise ye the lorde.

Benedicite rores & pruina domino bñdicite gelu & frigus domino.

Dewes and hoare frostes praise ye the lorde, frost and colde praise ye the lorde.

Benedicite glacies & niues dño benedicite noctes & dies domino.

Yse & snowe, praise ye the lorde, nightes and dayes, prayse ye the lorde.

Benedicite lux & tenebrę domino: benedicite fulgura

Light and darkenesse, prayse ye the lorde, lightnyng and cloudes

cloudes, prayse ye the lorde.

The yearth prayse the lorde, laude and exalt him for euer.

Mountaynes and hylles prayse ye the lorde, al that springeth vpō theyearth prayse ye the lorde.

Ye welles & springes, prayse the lord, seas and fluddes, prayse ye the lord.

Great fishes, and al that moue in the waters, prayse ye the lorde, all byrdes of the ayre, prayse ye the lord.

All beastes & cattel prayse ye the lord, ye children of men, prayse the lorde.

Let Israel prayse the

gura et nubes domino.

Benedicat terra dominum: laudet & superexaltet eum in secula.

Benedicite mōtes & colles domino: benedicite vniuersi germinātia in terra dño.

Benedicite fontes domino: benedicite maria et flumina domino.

Benedicite cete & omnia quę mouentur in aquis domino: benedicite omnes volucres cœli domino.

Bñdicite oīs bestię et pecora dño bñdicite filii hominum domino.

Bñdicat Israel domi-

dominum: laudet et superexaltet eum in sæcula.

Benedicite sacerdotes domini domino: benedicite serui dñi domino

Benedicite spiritus et animæ iustorum domino: benedicite sci & humiles corde dño.

Benedicite Ananias Azaria Misael dño: laudate et superexaltate eũ in sæcula.

Benedicamus patrẽ et filiũ cum sancto spiritu: laudemus et superexaltemus eum in scla.

Benedictus es dñe in firmamento cœli: et laudabilis et gloriosus, et superexaltatus in secu-

the lord, laude hym, and exalte hym for euermore.

Ye priestes of the lord, praise the lord ye seruaũtes of the lorde, prayse ỹ lord

Ye spirites & soules of ryghteousmen, praise the lorde, ye holy and meke in hart praise the lord

Ananias, Azarias, Misael, prayse ye ỹ lord, laude & exalt hym for euermore.

Let us blesse the father the sõne and ỹ holy goost, praise we hym and exalt hym for euermore.

Blessed arte thou lorde in the firmamente of heauen, ỹ arte prayse worthy glorious, & exalted

world without end.

Psalme. cxlviii.

All creatures are prouoked to ỹ praise of god.

O Raise the lord ye ỹ be in ỹ heauens prayse ye him in the high places.

Prayse ye him all his angels, all is powers praise ye him

Praise ye hym sonne and mone, all sterres and light praise ye hym,

O heauens of heauens praise ye him, and ỹ water aboue heauen, prayse the name of the lorde.

For bi his word all thinges were made bi his cõmãdemẽt all thiges wer created

He hath stablished them

la. Amen.

Psalmus, cxlviii.

Omnes creaturæ ad dei laudem excitantur,

LAudate dõmi num de cœlis: laudate eum in excelsis.

Laudate eum oẽs angeli eius: laudate eum oẽs uirtutes eius.

Laudate eum sol et luna: laudate eũ omnes stellæ et lumen.

Laudate eum celi cœlorum et aquę quæ sũper cœlos sunt, laudent nomen domini.

Quia ipse dixit et facta sunt: ipse mãdauit et creata sũt:

Statuit ea in æternum.

nũ & in ſcl'm ſcli, præceptum poſuit & non præteribit.

cuerlaſtynglye: he hath ſet a law that ſhalnot paſſe.

Laudate dominum de terra dracones & omnes abyſſi.

Praiſe the Lorde ye ꝑbe of the yerth, dragons and al the depe places.

Ignis grãdo, nix glacies, ſpũs procellarum quę faciunt verbũ eius.

Fyre, haile, ſnow, yſe, ſtormes of wyndes, that do his cõmaundement.

Montes, & omnes colles: lignafructifera, & omnes Cedri.

Mountaines, and al litle hilles, trees bearyng fruite and all Cedres.

Beſtię & vniuerſa pecora, ſerpentes & omnes volucres pennatę.

Beaſtes & all maner of cattel, ſerpẽtes and al fetheredfoules.

Reges terræ & oēs populi, principes et omnes iudices terræ.

Kynges of ꝑ yearth and al people, princes and al iudgesof the yearth.

Iuuenes, & virgines, ſenes cum iuni

Youth, & virgyns, olde and yong, let them

thē praise ẏ name of ẏ lord: for ẏ name of him oneli is exalted

The prayse of him is aboue heuen aud yearth and he hath exalted the mighte of his people.

He be praysed in al his sanctes, sonnes of Israel ẏ people aproching vnto him

iunioribus, laudent nomen dñi: quia exaltatū est nomen eius solius

Confessio eius super cœlum et terram: et exaltauit cornu populi sui.

Hymnus oībus sāctis eius: filiis Israel populo appropinquanti sibi.

Chantheem

O Wonderful exchaunge the creatour of mankynd taking vpon him a liuyng bodye hath not disdained to be borne of a virgin & he beyng made mā without seed of mā hath graunted vnto vs his godhead.

Antiphona.

O Admirabile cōmerciū creator generis humani animatum corpus sumens de virgine, nasci dignanatus est: et procedens homo sine semine largitus est nobis suā deitatem.

The Chapiter

Capitulum.

MArra virgo semper læta ꝛe, quæ meruisti Christum portare cœli & terræ conditorem: quia de tuo vtero protulisti mundi saluatorem. Deo grãs.

VIrgin Mari, reioyce all waye whyche hast borne Christ the maker of heauen and yearth: For out of thi wombe ꝑ hast broughte furth ꝑ sauior of ꝑ worlde. Thankes be to God.

Hymnus.

The hymne.

ALes diei nuncius,

Lucem propinquã præcinit.

Nos excitator mẽtium,

Iam Christus ad vitam vocat.

Iacsum ciamus vocibus,

Flentes precãtes sobrie.

Intenta supplicatio,

THE birde of day messenger

Croweth and sheweth ꝑ light is nere

Christ the stirrer of the hearte.

Woulde we shold to lyfe conuert.

Upon Jesus let vs crye.

Wepyng, praiyng soberly

Deuoute prayer meynte wyth wepe

Sutter

Suffereth no pure hearte to slepe.
Dormire cor mundum vetat.

Christ shake of our heauy slep.
Tu Christe somnum discute,

Breake the boudes of vyght so depe.
Tu rumpe noctis vincula:

Oure olde sinnes, clense and scoure.
Tu solue peccatū vetus.

Lyke and grace into vs powre.
Nouumq; lumen ingere. Amen.

The songe of zacharie. Luke. i.
Canticum Zacharie. Luc. i.

Thankes geuyng for the performance of Goddes promyse.
Gratiarū actio ob præstitum dei promissum.

BLessed be ỹ lorde God of Israel, for he hathe visited and redemed hys people.
BEnedictus dominus deus Israel quia visitauit et fecit redemptionem plebis suæ.

And hath lifted vp the horne of saluation to vs in ỹ house of hys seruaunte Dauid.
Et erexit cornu salutis nobis, in domo Dauid pueri sui.

As he spake byỹ
Sicut locutus eſt

per os sãctorũ: qui a sęculo sunt prophetarum eius.

mouthe of hys holy prophetes, whiche hath bene sence the worlde began.

Salutem ex inimicis nostris: & de manu omnium qui oderunt nos.

That we shoulde be sauedfrom oure enemyes, and from the handes of all ỳ hate vs,

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris: et memorari testamenti sui sancti.

To performe the mercy promised to oure fathers, and to remember his holy couenaunte.

Iusiurandum quod iurauit ad Abrahã patrem nostrum: daturum se nobis.

To performe the othe which he sware to oure father Abraham, that he wolde geue vs.

Vt sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati, seruiamus illi.

That we beyng delyuered out of ỳ handes of our enemyes myghte serue hym without feare

In sanctitate & iustitia

In holines & righteousnes

teousnes before him al the dayes of our lyfe,

sticia coram ipso omnibus diebus nostris.

And thou childe, shalbe called ẏ Prophete of the highest for thou shalt go before the face of the lord to prepare his waye.

Et tu puer propheta altissimi vocaberis præibis enim ante faciem domini, parare vias eius.

To geue knowledge of saluaciõ vnto his people for ẏ remyssion of their sinnes

Ad dandam scientiam salutis plebi eius, in remissionẽ peccatorum eorum

Through the tẽdre mercye of oure God, where by the daye spryng frõ an highhath visited vs

Per viscera misericordiędei nostri in quibus visitauit nos oriens ex alto.

To geue lyghte to theym that syt in darkenes, and in ẏ shaddowe of death & to guide oure fete into

Illuminare his q̃ in tenebris & in vmbra mortis sedent, ad dirigendos pedes nr̃os in viam

viam pacis.
Gloria patri. &c.
Sicut erat in principio. &c Amen.

Antiphona.

Beati qui audiũt verbũ dei, & custodiunt illud.

Versiculus.

Ostẽde nobis dñe misericordiã tuã.

Respons.

Et salutare tuum da nobis.

Oremus.

Concede nos famulos tuos quęsumus domine deus perpetua mẽtis et corporis salute gaudere, & gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessione a presenti liberari

into ẏ way of peace
Glorye to ẏ father
As it was in the beginnyng. &c. Amen,

The anthem

Blessed be they ẏ heare the worde of God & kepe ẏ same

¶ The versicle

O Lorde shewe thy mercy vnto vs,

The answer

And geue to vs thy saluacion, &c.

Let vs pray

Graunte we beseche the lord God that thy seruantes maye enioy contynual healthe of bodye and solle, And that (the gratious virgyn Mary prayng for vs) we maye be deliuered frõ

this

this presente heuines & haue ꝑ fruicion of eternal gladnes. Through christ our Lord. Amen.

berari tristitia, & æterna perfrui letitia. Per Christum dominum nostrum. Amen.

Of the holy gost.

COme holi spirit of God, inspire the hartes of theim that beleue in the, & kindle in them the fyre of thy loue,

De Spiritu ſancto.

VEni sancte spiritus reple tuorum corda fidelium et tui amoris in eis ignem accende.

Let vs praye.

GOd, which by ꝑ informacio of ꝑ holy gost hast instructed the hertes of thy fayethfull, graūt vs in the same spyryt to haue ryghte vnderstandyng & euermore to reioyce in his holy consolacion, Through Christ our lord Amē

Oremus.

DEus qui corda fidelium ſancti ſpiritus illuſtratione docuiſti: da nobis in eodē ſpiritu recta ſapere et de eius ſemper ſancta conſolatione gaudere. Per Chriſtum dominum noſtrū. Amen

De

Of

De Trinitate.

Libera nos, salua nos, iustifica nos, O beata trinitas.

Of the holi Trinite

Deliuer vs, saue vs iustifie vs O blessed Trinitie.

Oremus.

Omnipotens sempiterni deus, qui dedisti nobis famulis tuis in cõfessione vere fidei æterne trinitatis gloriã agnoscere et in potentia maiestatis adorare vnitatem: quesumus vt eiusdem fidei firmitate ab omnibus semper muniamur aduersis. In qua viuis et regnas deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen

Let vs praye

Almightie and euerlastynge God, whyche haste graunted to vs thy seruantes by confession of ỹ true fayth for to acknowledge the glori of the eternall Trinitie, & to honor the one God in thi almightie maiestie: we beseeche ỹ through stedfastnes in ỹ same fayth we may be alwaye defended frõ all aduersitie: Which liuest & reignest one GOD, worlde without ende, Amen.

De

¶ Of the crosse of Christe

VVe ought to glorye in the crosse of oure lorde Jesus Christ.

De Christi cruce

Nos gloriari oportet in Cruce domini nostri Iesu Christi.

Let vs pray.

O God which hast ascēded thy most holy crosse and hast geuen lyght to the darkenes of ẏ worlde, vouchesafe to illumine, visit & comfort bothourhertes and bodies, whiche lyuest and reignest God worlde without ende, Amen.

Oremus.

DEus qui sanctā crucem tuam ascendisti, et mundi tenebras illuminasti tu corda et corpora nostra illuminare, visitare, et confortare dignare, Qui viuis et regnas deus Per omnia sęcula sęculorum, Amen

Of the holye apostles

YE be thei ẏ haue left al thinges & haue folowed me, ye shall receyue an hundred fold, and haue

De Apostolis.

Vos estis qui reliquistis oīa, et secuti estis me, centuplum recipietis & vitam ęternam possidetis

possidebitis.

haue ẏ possessiō of euerlasting lyfe,

Oremus,

Respice omnipotēs deus infirmitatem nostrā et quia pōdus iniquitatis nr̄æ nos opprimit, cōcede vt beatis Apostolis tuis ꝓ nobis orātibus auxiliū et robur assequamur ad illorū fidei cōfessionem imitādū Per Christum dominum nr̄m. Amē

Let vs praye

Almightie God regarde oure infirmitie and for that the burden of oure iniquitie opresseth vs, Graunt that by ẏ prayer of thy gloryous Apostelles, we maye haue relefe & strēgth to folowe the confessiō of their faith. through Christ our lord Amē.

De Martyribus.

Gaudent in cœlis, anime sanctorum, qui Christi vestigia sunt secuti: Et quia pro eius amore sanguinem suum fuderunt, ideo cum Christo regna:

Of the holy Martirs

The solles of sainctes reio ice in heauen, Whiche haue folowed the steppes of Christe & because they haue shede theyr bloude for hys loue therefore

herfore shall they
aigne with Christ
or euer.

Let vs praye

Graunt to vs al-
mighti God that
we whiche knowe
hat thy glorious
Martyrs, were stro
ge in confession of
hy fayth, may ha-
e the ioye of their
elowship in euer-
astyng gladnes.
Through Christ our
orde, Amē.

For peace

Lord send vs peа-
ce in oure dayes
or ther is nonother
fighteth for vs but
only ꝑ O lord God.

Let vs praye.

O God, from whō
al holi desires al
good

regnabunt inæter
num.

Oremus.

Concede nobis
oipotens deus
vt qui scimus bea
tissimos martyres
tuos in confessio-
ne fidei tuę fortes
fuisse: illorum con
sortio perfruamur
in æterna lætitia.
Per Christum do
minum nostrum.
Amen.

Pro pace.

Pacem domine in
diebus nostris,
quia non est alius
qui pugnet ꝓ no-
bis, nisi tu solus
domine deus nr̄.

Oremus.

Deus a quo sc̄a
desideria,
recta

recta cõsilia, et iusta sunt opera: da seruis tuis illam quã mundus dare non potest pacẽ vt et corda nostra mandatis tuis dedita, et hostiũ sublata formidine, tẽpora sint tua protectione tranquilla. Per Chtistum dominum nostrũ. Amen.

good councels and all iust workes doprocede, geue vnto thy seruaũtes that same peace whiche the worlde cãnot geue, that our heartes beyng obedient to thy commaundementes & the feare of our enemyes taken awaye, oure tymes maye be peaceable bi thy protectiõ Through Chryst oure lorde. Amen

De passione.

CHristus passus est p nobis, nobis reliquẽs exẽplum ut sequamur vestigia ipsius: qui peccatum non fecit, neq; dolus inuentus est in ore eius.

A prayer of the passion

CHrist suffred for vs leuyng vs exãple þ we shoulde folowe his steppes, who did no sinne neither was there anye guile founde in his mouth.

Ver-

the

The verficle.

WE worshyp the Christ with prayse & benediction.

The answer.

For thou hast redemed ỹ worlde frō endles affliccion

Let vs praye

LORDE Jesu Christ sonne of the liuyng God, set thi holi passiō crosse, & deth, betwene thy iudgement and our soules, bothe nowe & at the hour of death. And moreouer vouchesafe to graunt vnto the liuing, mercy & grace to ỹ deade pardone and rest, to thy holy church peace & concorde, & to vs wretched

Versiculus.

Adoramus te Christe et benedicimus tibi.

Responsio.

Quia ab afflictione mundum redemisti.

Oremus.

DOmine Iesu Chrē fili dei viui, pone passionem crucē, et mortem tuam inter iudicium tuum et animas nostras, nūc et in hora mortis nostrę: et largiri dignare viuis misericordiā et gratiam, defunctis veniam et requiem, ecclesię tuę sanctę pacem et concordiā, et nobis peccatoribus vitam

et

gloriam sempiternam. Qui cum patre et spiritu sancto viuis et regnas deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

ched sinners lyfe & ioye euerlastynge, whiche liuest & reignest God wyth the father, and the holy gost world wyth out ende. Amen

Gloriosa passio domini nostri Iesu Christi, eruat nos a dolore tristi et perducat nos ad gaudia paradisi. Amen.

The glorious passion of our lord Jesu Christ, delyuer vs from sorowfull heuines, and bring vs to the ioyes of Paradise. Amen

¶ Prima.

Deus in adiutorium meum intende.

The pryme

O GOD, to healpe me makgood spede

Domine ad adiuuandum me festina

Lorde make hast to succour me.

Gloria patri. &c.

Glory to the. &c

Sicut erat. &c.

As it was &c

Hymnus

Consors paterni lumtnis,

The hymne

Pelowe of thy fathers lyght.

Lyghte of lyght & day moste brighte:	Lux ipse lucis & dies:
Christ that chasest awaye night.	Christe qui noctē discutis,
Aide vs for to pray aryght,	Assiste postulātibus.
Driue out darknes from our myndes,	Aufer tenebras mentium,
Driue awaye the flocke of fyndes,	Fuga cateruas demonum:
Drousines take frō onre eyes.	Expelle somnolētiam,
That frō sloth we maye aryse.	Ne pigritātes obruat.
Thryst vouchsafe mercye to geue,	Sic Christe nobis omnibus,
To vs al ẏ do beleue	Indulgeas credētibus:
Let it profite vs ẏ praye.	Vt prosit exorantibus
Al that we do syng or saye. Amen,	Quod præcinētes psallimus. Amen.

Psal. cxvii.

All men are prouoked to magnifie & praise the Lord God.

Psalmus. cxvii.

Pri prouocantur ad laudem dei.

Confitemini domino qm̃ bonus: qm̃ in sęculũ misericordia eius

Praysе the lorde for he is good, for his mercy is euerlastyng.

Dicat nunc Israel qm̃ bonus: qm̃ in sęculũ misericordia eius.

Let Israel sai now that he is good for his mercye is euerlastyng.

Dicat nunc domus Aaron: qm̃ in sęculũ misericordia eius.

Let the house of Aaron saye nowe ẏ his mercye is euerlastyng

Dicat nũc omnes qui timent dn̄m: quoniã in sęculum misericordia eius

Let all that feare the lorde saye nowe that his mercye is euerlasting.

De tribulatione inuocaui dominũ: et exaudiuit me in latitudine dn̄s.

In my trouble I called vpon ẏ lorde and the lorde hath hearde me at large.

Dominus mihi adiutor: non timebo quid faciat mihi homo.

The Lorde is my helper.

I wyll not feare what mã doth tome

Dominus mihi adiutor

The Lorde is my helper

helper and I shall disprise myne enemyes.

iutoret ego despiciam inimicos meos.

Better it is to trust in the lorde, then to trust in man,

Bonum est confidere in dño: qꝫ cõfidere in homine.

Better it is to trust in the lorde then to truste in prynces.

Bonum est sperare in dño: qꝫ sperare in principibus.

All nacyons haue compassed me, yet in ỹ lordes name haue I vanquysshed thẽ.

Omes gẽtes circuierũt me, et in noie domini quia vltus sum in eos.

Thei lyng i nwaite haue closed me in yet in the lordes name haue I vanquysshed them.

Circumdãtes circũdederunt me: et in nomine domini quia vltus sum in eos.

Thei haue swarmed about me as fire among thornes, yet in ỹ lordes name haue I vanquished them I was thruste at yt vyolence tedie to fal

Circumdederunt me sicut apes, & exaruerunt sicut ignis in spinis: & in noie dñi quia vltus sum in eos. Impulsus euersus sum ut caderem:

et dominus suscepit me.

and the Lorde succoured me.

Fortitudo mea & laus mea dominus & factus est mihi in salutem.

My strength and prayse is the lorde, and he is made my saluacion.

Vox exultationis et salutis in tabernaculis iustorum.

The voyce of reioysyng and of healthe, is in the tabernacles of the iust,

Dextera domini fecit virtutē: dextera domini exaltauit me: dextera domini fecit virtutem.

The lordes righte hand hath wrought ꝑ strength, ꝑ lordes ryght hande hathe exalted me: ꝑ lordes right hande hathe wroughe ꝑ strength

Non moriar sed viuam, et narrabo opera domini.

I shall not dye but I shall lyue, and I shall shewe the workes of the lorde

Castigans castigauit me dominus: et morti non tradi-

The Lorde hathe chasted and chasted me & hath not put me

me to death.

Open me the gates of righteousnes. & I entring there by shal prayse the lord this is the lordes gate, the righteous shal enter there by.

I wyl praise the O lorde (because thou haste heardе me) & thou arte become my saluacion,

The stone whyche the buylders cast awaye, is made the headestone of the corner.

Thys is done by ꝑ lorde and yt is meruelous in oure eyes

This is the daye whyche ꝑ lord made let

tradidit me.

Aperite mihi portas iustitiæ, et ingressus in eas cõfitebor dño, hæc porta domini, iusti intrabunt in eã

Cõfitebor tibi dñe quoniam exaudisti me: et factus es mihi in salutem.

Lapidem quẽ reprobauerunt ædificantes: hic factus est in caput anguli

A dño factum est istud: et est mirabile in oculis nr̃is.

Hæc est dies quã fecit dñs exultemus

d.ii.

temus et letemur in ea.

let vs reioice and be mery therin

O domine saluum me fac: o domine bene prosperare, benedictus qui venit in nomine dñi.

O Lorde saue thou me, O lord make me prosper, blessed is he that commeth in the lordes name.

Benedicimus uobis de domo dñi: deus dominus & illuxit nobis.

We haue blessed you, that be of the lordes house: God is the lorde, and he hath geuen lyghte vnto vs.

Constituite diem solennem in condensis vsq; ad cornu altaris.

Appointe ye a solene holidai, decked with bowes to the corner of the alter.

Deus meus es tu, et confitebor tibi deus meus es tu, et exaltabo te.

Thou art my God and I shall render thankes to the, thou art my God and I shall exalt the,

Cõfitebor tibi domine, quoniã exaudisti me: et factus

I shal praise the O lorde, for thou haste heard me and arte become

becõ my saluacyon
Praysethe lord for he is good for his mercies euerlasting
Glory to the, &c.
As it was in ẏ. &c.

The anthem.

Blessed are ẏ pore in spirit for theirs is the kyngdome of heauen.
Blessed are they ẏ mourne, for they shal receiue cõforte

The versicle.

Lorde heare my prayer.

The answer

And let my crye come to the.

Let vs pray

LOrd Iesu christ most pore & mylde of spirit whyche diddest mourne and lamente

ctus es mihi in salutem.
Confitemini dño qm̃ bonus: qm̃ in scl'm mīa eius.
Gloria patri, &c.
Sicut erat, &c.

Antiphona.

BEati pauperes spiritu qm̃ ipsorum est regnum cœlorum,
Beati qui lugent, quoniã ipsi consolabuntur.

Versiculus.

Domine exaudi orationem meã.

Respons.

Et clamor meus ad te veniat.

Oremus.

DOmine Iesu Christe, spiritu longe pauperrime, qui ob pecca

ta et infidelitatē nostrā luxisti: cōcede nobis vt tui similes, hoc est spiritu simus paupe-res: atq; vt sic peccata nostra lugeamus, quo cœlestis regni tui participes esse possimus Qui viuis et regnas deus per omnia secula sæculorum. Amen.

lamente for our sinnes, and infidelitie Graunte vs lyke wyse to be pore and mylde of spirite, & so to wepe & wayll for oure offences, þ we mai be partakers of thi heuenly kingdome, whiche liuest and reignest God worlde without ende Amen.

Tertia hora.

DEus in adiutorium meum intende.

Domine ad adiuuandū me festina.

Gloria patri &c.

Sicut erat &c.

The .iii. houre.

GOd to helpe me make good spede.

Lorde make haste to succour me.

Glory to the &c.

As it was in the

Hymnus.

The hymne.

RECtor potens verax deus,

Qui temperas rerum

MIghtie ruler God moste true

Which doste al in or-

dre

ordre due.
Mone with lyght illumining.
Monetyd withheat garnishing,
Quench the flame of oure debate,
Foule and noisome heat abate
Graunte vnto oure body helth
To our heartes true peace and welth,
Let tong & hearte strength and sence,
Commend thy magnificence.
Let thy spirite of charite
Stirre vs all to worship the, Amen.

rum vices,
Splendore mane instruis,
Et ignibus meridiem.
Extingue flamas litium,
Aufer calorem noxium:
Confer salutē corporum,
Veramq; pacem cordium,
Os, lingua, mens sensus, vigor,
Confessionem personent.
Tua nos accendat charitas,
Ad te colendum sedulo. Amen.

Psalm. cxix.

A prayer to be delyuered from the vanitie of the worlde.

Psalmus. cxix.

Oratio vt liberemur a mundi vanitate.

Icried

Ad

AD dominũ cum tribularer clamaui, & exaudiuit me.

I Cryed vnto the Lorde when I was in trouble & he hath harde me,

Domine libera animã meã a labiis iniquis, et a lingua dolosa.

O Lord deliuer my soule from lying lippes, and a deceitful tong.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, ad linguã dolosam.

What maye be geuen ỹ or What may be put to ỹ agaynst a deceytfull tong?

Sagittę potentis acutæ cum carbonibus desolatoriis

It is like ỹ sharp arrowes of ỹ myghtie man, & hot burning coles,

Heu mihi quia incolatus meus prolongatus est, habitaui cum habitantibus Cedar multum incola fuit anima mea,

Wo is me that my resting place is prolonged, I haued welled with the inhabitauntes of Cedar: my soule hath bene longe exiled.

Cum his qui oderunt pacem eram pa-

I was at peace wt them ỹ hated peace whan

whē I spake vnto them, they assalted me withoute cause.

pacificus, cūloquè barillis impugnabant me gratis.

Glory to the, &c.

Gloria patri, &c.

As it was in. &c,

Sicut erat. &c.

The anthem

Antiphona.

Blessed are ỹ meke for they shall inherite the yearth: Blessed are they whiche suffer hunger and thrist for righteousnesse, for thei shalbe satisfied

BEatimites, qm̄ ipsi hereditabunt terram, Beati qui esuriunt & sitiunt iustitiam qm̄ ipsi saturabuntur.

The versicle,

Versiculus.

Lord heare mi prayer.

Domine exaudi orationē meā.

And let my cry come to the

Respons.

Et clamor meus ad te veniat.

Let vs praye

Oremus

LOrd Jesu Christ whose whole life was nothynge but humilitie & mekenes

DOmine Iesu Christe, cuius tota vita nihil nisi mansuetudo et humilitatis

militas quicq; solus es nostra iustitia: da nobis vt mansueto et humili corde te colamus, & per totam vitam nostram in operibus iustitiæ conuersemur, qui viuis et regnas deus per omnia secula sæculorum. Amen.

mekenes who onelye arte oure verie righteousnes: Grãt vs to serue and honour the, w̃ humble and meke harte, and in all oure lyfe and conuersacion to desire to be occupied in ꝑ woꝛkes of righteousnes. Why the liuest and reignest one GOD woꝛlde without ende. Amẽ

Hora sexta.

DEus in adiutoriũ meum intende.

Domine ad adiuuandũ me festina.

Gloria patri, &c. Sicut erat. &c.

The.vi. hour

GOd to helpe me, make good sped:

LOꝛde make haste to succour me.

GLoꝛi to the &c.

AS it was in. &c.

Hymnus.

Rerum

The hymne.

O creatour most be
nigne To vs al-
waye be loking.
Raise vs frome noi
some slepe.
Wherin we be drou
ned depe.
Christ of thy mer-
cyfulnes.
Pardon al our sin-
fulnes.
The to praise and
magnifie,
Of night we leaue
the slogardye
Of the sinnes that
we haue done.
We make our cõfessiõ
Weppynge we doo
praye to the.
Pardone oure ini-
quite, Amen.

RErum creator omnium,
Rectorq; semper aspice.
Nos a quiete noxia,
Mersos sopore libera.
Te Christe sancte possimus,
Ignosce tu crimi-nibus.
Ad confitendum surgimus,
Moraseq; noctis rũpimus.
Quicquid malorum gessimus,
Occulta nostra pã dimus,
Preces gementes fundimus,
Dimitte quodpec cauimus. Amen.

Psalm. cxxii

A prayer to be delyuered from the scornes of the wycked.

Psalmus. cxxii.

Oratio vt liberemur ab impiorum illudibriis.

AD te leuaui oculos meos, qui habitat in cœlis.

I Haue lift vp mine eies to the which dwellest in heauen.

Ecce sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum

Be hold, euen lyke as the eyes of the seruantes waite at their masters handes.

Sicut oculi ancillę in manibus dominæ suæ: ita oculi nostri ad dominũ deũ nostrũ, donec miseriatur nr̃i

As the eyes of the hande mayde be vp on her mastresse euẽ so be our eyes vpon our Lord god vntil he haue merci on vs

Miserere nr̃i domine miserere nr̃i quia multum repleti sumus despectione.

Haue mercy vpon vs O Lorde, haue mercy on vs, for we be had in much contempt,

Quia multũ repleta est aĩa nr̃a, op ꝓbriũ abundãtibus & despectio superbis.

For oure solle is very ful being skorned of the riche and dispised of ẏ proud

Gloria patri, &c.

Glori be to the. &c.

Sicut erat, &c.

As it was in &c.

An

The

The anthem.

Blessed are ẏ mercyful, for they shall get mercy.

Blessed are the cleane in hart, for thei shall se God.

The versycle

Lorde heare my prayer.

The answer

And let my cry come to the.

Let vs praye

LOrd Jesu Christ whose propertie is to be mercyfull, whiche arte alway pure and cleane wꝫ oute spotte of synne Graunt vs ẏ grace to folowe ẏ in mercyfulnes towarde oure neyghboures & alwayes to beare

Antiphona.

BEati misericordes, quoniã ipsi misericordiã cõsequentur.

Beati mundo corde, quoniã ipsi deum videbunt.

Versiculus.

Domine exaudi orationẽ meã.

Responsus.

Et clamor meus ad te veniat.

Oremus.

DOmine Iesu Christi, cui ꝓprium est misereri quiq; purus ac mundus es absq; vlla peccati macula: gratia tua nos imbue vt te sequamur misericordiã, proximis nostris prestando et nunq̃ non puro

ac mundo corde simus erga te, vt post hanc vitã te intueamur in æterna gloria. Qui viuis & regnas deus per omnia sęcula sæculorum. Amen.

a pure hearte and a cleane conscience to warde the, that we maye after thys lyfe se the in thy euerlastyng glorye: Whiche lyuest and reignest God world with out ende. Amẽ

Hora nona.

Deus in adiutorium meũ intende.

Domine ad adiuuandũ me festina.

Gloria patri. &c.
Sicut erat. &c.

The ix hour

O God to help me mak good spede.

Lorde make hast to succor me:

Glory to the. &c
As it was in. &c.

Hymnus.

Aeterna cœli gloria,
Beata spes mortalium.

Celsi tonantis vnice,
Casteq; proles virginis.

The hymne.

O The glory eternall.
Blessed hope of men mortall.
Christ the sonne of God on hye,
The sõne of virgin Mari.

Reach thy hande ẏ we maye ryse.	Da dexteram surgentibus,
And oure mindes so exercise,	Exurgat vt mens sobria,
That deuoutly we maye syng,	Fragransq; in laudem dei,
Prayse of God wt thākes geuyng,	Gratis rependat debitas.
Finally, O Christ we craue.	Te Christe deum poscimus,
Faith in our heartes set and graue.	Fidē inde nostris sensibus,
That through hope of lyfe aboue.	Vt spe futuræ gloriæ;
We may flame, wt feruent loue, Amen	Amore cor sit feruidum. Amen.

Psalme, xiii.

Psalmus, xiiii.

¶ The innocent liuer shall enter into the euer lastyng lyfe

Pie viuentes ingredientur viam æternam.

Lorde who shall dwell in thy tabernacle, Or who shal rest in thy holy hyll,	Domine quis habitabit in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sctō tuo?

He

Qui ingreditur sine macula: et operatur iustitiã.

He þ entreth without spot, and worketh righteousnes

Qui loquitur veritatẽ in corde suo qui non egit dolũ in lingua sua.

He þ speketh truth in his harte, & hath not vsed disceite in his tong.

Nec fecit proximo suo malum: et opprobriũ non accepit aduersus proximos suos.

Nor hath done any euell to his neighbour, and hath not slaundered his neighboure.

Ad nihilũ deductus est in conspectu eius malignus timentes autẽ dominũ glorificat.

He in whose syght the wycked man is nothinge regarded but dothe honoure them that feare the lorde.

Qui iurat proximo suo et non decipit, qui pecuniã suã non dedit ad vsurã: et munera super innocentem non

He that sweareth to his neighboure and deceiueth hym not he that hathe not layed his monye to vserye, nor hath not receyued rewardes agaynst

against the innocēt
He that doth these
thynges shal neuer
stagger nor decaye.

The anthem

Blessed are the pea-
cemakers, for they
shalbe called ỹ chil-
dren of God: Bles-
sed are they that suf
fer persecution for
righteousnesse sake
for theirs is ỹ king
dome of heuen,

℣ The verficle.

℟ Lorde heare my
prayer,

℟ he answer

℟ And let my crye
com to the.

Let vs praye

LOrd Jesu Christ
whiche madeste
peace betwene God
the father and vs

e.i. mi

non accepit.
Qui facit hæc, nō
mouebitur inæter-
num.

Antiphona.

BEati pacifici, quoniam hi fi-
lii dei vocabun-
tur. Beati qui per
secutionē patiun-
tur propter iusti-
tiam: quoniam ips
orum est regnum
cœlorum.

Versiculus.

Domine exaudi o
rationem meam.

Respons.

℟ Et clamor meus
ad te veniat.

Oremus.

DOmine Iesu
Christe, qui
pacem consiliasti
inter deum patrē
et

et nos miſeros peccatores, nihilo ſecius tamẽ iniurias et afflictiones pertuliſti: Cõcede nobis gratiã tuam, vt pacẽ per te factam cuſtodiamus, patienterq; iniurias omnes & perſecutiones patiamur: vt filii tui vocemur, et cœleſtis regni tui hæredes ſimus, qui viuis. &c. Amen.

Deus

miſerable ſynners, which notwithſtandynge dyddeſt ſuffre vniuſtlie iniuries & perſecutions: Graunt vs grace to kepe ỹ peace that ỹ haſt made, and patiently to beare all iniuries and perſecucions, ỹ we maye be called thi childrẽ and inherit thi heauenly kyngdome: Whiche lyueſt and reigneſt one GOD worlde wythoute ende, Amen.

D

GOD to helpe me. make good spede

D Eus in adiutorium meum intende.

Lorde make haste to succoure me.

D ñe ad adiuuandum me festina.

Glory to the &c.

G loria patri &c.

As it was in the beginnyng &c. Amē

S icut erat in principio &c. Amen.

Psal. cxii

Psalmus. cxii.

Heare we be stirred to praise and magnifie the Lorde.

Hic instigamur ad laudandū et glorificandum deum.

PRayse the Lorde O ye chyldren, prayse ye the name of the Lorde,

L Audate pueri dominum: laudate nomen dñi.

Blessed be the name of the lord from this time furth and for euermore,

S it nomen domini benedictum, ex hoc nūc et vsq; in sęculum.

The lordes name be praysed from the East vnto the west.

A solis ortu vsq; ad occasum laudabile nomen dñi.

Excelsus super omnes gentes dominus: et super cœlos gloria eius

The lorde is high aboue all nacions and his glory aboue the heauens.

Quis sicut dominus deus nr̃ qui in altis habitat, et humilia respicit in cœlo et in terra;

Who is like vnto ꝓ lord oure God that hath his dwellyng on high: & yet humbleth hym self to beholde ꝓ thinges ꝓ are in heauen & yearth

Suscitans a terra inopem, et de stercore, erigens pauperem.

He raiseth vp the simple out of ꝓ dust and lifteth ꝓ poore out of the myre

Vt collocet eum cum principibus cum principibus populi sui.

That he maye set hym wyth the princes, euen with ꝓ princes of his people.

Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum lætantem.

He maketh ꝓ barre womã to kepe house and to be a ioyfull mother of children.

Gloria patri &c.

Glory to the. &c.

Sicut erat. &c.

As it was in. &c.

The Psalme

Psalm. cxxxiiii

¶ God is to be praised for hys meruelus workes and benefites.

Praise ye ẏ name of the lorde O ye saruantes prayse ẏ lorde.

Ye that stand in the house of the Lorde in the courtes of ẏ house of our God

O praise ẏ lorde for ẏ Lord is gracious O sing prayses vnto hys name, for it is louely

For the lorde hath chosen Jacob vnto hym selfe, & Israel for hys owne possession.

For I know that the lord is greate & that oure lorde is a boue

psalmus. cxxxiiii

Laudādus deus ob admiranda opera et beneficia.

Laudate nomē domini, laudate serui dominum.

Qui statis in domo domini: in atriis domus dei nostri.

Laudate dominū, quoniā bonus dominus: psallite nomini eius, quoniā suaue.

Quoniam Iacob elegit sibi dominus, Israel in possessionem sibi.

Quia ego cognoui ꝙ magnus est dñs, & deus noster

prae

præ ōmnibus diis
Omnia quæcunq; voluit dñs, fecit in cœlo et in terra et in mari, et in oī bus abyssis.

aboue all goddes.
The lord hath done all thynges that he woulde, in heauen and in yearth & in all depe places.

Educēs nubes ab extrema t̄ræ, fulgura in pluuiam fecit.

He bryngeth furth the cloudes from ỹ endes of the worlde & turneth the lightnynges into rayne he bringeth furth ỹ windes out of ther

Qui producit ventos de thesauris suis: qui percussit primogenita Ægypti ab homine vsq; ad pecus.

places.
He smote the firste borne of Egypt both of man & beast

Et misit signa & prodigia ī medio tui Ægypte, in Pharaonem, & in oīs seruos eius,

He hath sente tokens and wonders into the myddest of ỹ, O land of Egipt vpon Pharao, and all his seruauntes,

Qui percussit gentes multas: et occidet

He smote diuers nacions and slewe mightie

mightie kynges
Seon kyng of the Amorytes. and Og the kyng of Basan, and all the kyngdomes of Canan
And gaue theyre land in heritage, in heritage to Israell his people,
Thy name O lorde endureth for euere O lorde thy memoryal is from generation to generation,
For the lorde wyl reuenge his people and be gracious vnto his seruauntes,
As for the Idolles of the Heathen thei are but siluer and golde, the worke of mennes handes

cidit reges fortes.

Seon regem Amorreorũ, & Og regem Basan, & omnia regna Chanaan.

Et dedit terrã eorum hereditatem: hereditatem Israel populo suo.

Dñe nomen tuum in ęternum: domine memoriale tuũ in generatione & generationem.

Quia iudicabit dominus populum suum: & in seruis suis deprecabitur

Simulachra gentium, argentum & aurum: opera manuum hominum.

They

Os

Os habent et non loquentur? oculos habent et non videbunt.

They haue mouthes & speak not: they haue eyes & se not.

Aures habent & non audient, neq; enim est spiritus in ore ipsorum.

They haue eares & heare not, neither is there any breath in their mouthes.

Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.

They yͭ make them be lyke vnto them, and so are al they yͭ put their truste in them.

Domus Israel benedicite dñm domus Aaron benedicite dominum.

Prayse the lorde the house of Israel prayse the lorde the house of Aaron

Domus Leui benedicite dominū, qui timetis dñm benedicite dñm.

Prayse the lorde yͭ house of Leuy, ye yͭ feare the lord prayse the lorde.

Benedictus dominus ex Sion, qui habitat in Ierusalem.

Prayse be yͭ lord of Syon, whiche dwelleth at Ierusalem.

Gloria patri &c.

Glory to the, &c.

Sicut erat &c.

As it was in, &c.

Psal.cxxxvii.

¶ A payse and thankes geuyng vnto God

I Wyll geue thankes to ẏ O Lorde wͭ my whole hearte for thou hast heard the wordes of my mouth,

Before thy angels I wyl synge to the I wyl worshipe towardes thi holi temple & praise thi name Because of thi mercy & truth, for ẏ hast magnified thi name aboue all thinges,

Whensoeuer I cal vpon the hear me ẏ shalt indue my solle with much strenth,

All the kingis of ẏ yearth praise the Lord, for they haue harde

Psal.cxxxvii.

Laus dei simul & gratiarum actio.

Confitebor tibi domine in toto corde meo, quoniã audisti verba oris mei.

In conspectu angelorum psallã tibi: adorabo ad tẽplum sanctũ tuũ & cõfitebor noĩ tuo. Super mĩa tua & veritate tua: qm̃ magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacunq̃ die inuocauero te, exaudi me: multiplicabis in aĩa mea virtutem.

Confiteantur tibi dñe omnes reges terræ, quia audie-

runt omnia verba oris tui.

harde all the wordes of thy mouth.

Et cantent in viis domini: q̃m magna est gloria dñi.

nd let them syng in the wayes of ꝑ lord, for great is ꝑ glorye of the lorde.

Quoniam excelsus dominus, & humilia respicit: et alta a longe cognoscit.

For thoughe the lorde be hyghe, yet hath he respecte vnto the lowli, and as for the proud he beholdeth thē a far of

Si ambulauero in medio tribulationis viuificabis me & super iram inimicorū meorū extendisti manum tuam: & saluū me fecit dextera tua.

thoughe I walke in the midest of trouble, yet thou refreshest me, ꝑ shalte stretch furthe thine hande vpon the furiousnes of mi enemies, and thy right hande shal saue me

Dñs retribuet ꝓ me: domine misericordia tua in sæculum, opera manuum

The lorde shall make good for me thy mercy O lorde endureth for euer,

despise

dispyse not then ẏ workes of thyne owne handes.

nuum tuarum ne despicias.

Glory to the, &c.

Gloria patri. &c.

As it was. &c. Amē

Sicut erat. &c.

The anthew

Antiphona.

Blessed be ẏ name of the Lhrde foreuermore.

Sit nomen domini benedictū in ęternum.

The Chapiter.

Capitulum.

Blessed arte thou O vyrgen Mary whiche haste borne oure lorde the creatoure of the worlde thou haste brought furthe hym ẏ made the and alwayes remanest a virgin.

Benedicta es virgo Maria, quæ portasti dominum nostrum creatorē mundi: genuisti eum qui te fecit, & in æternum permanes virgo.

The hymne

Hymnus

O Lorde, ẏ worldes sauyour,

Saluator mundi domine,

Whyche haste preserued vs thys day

Qui nos saluasti hodiɔ:

Thys

In

In hac nocte nos protege,
Et salua omni tempore,
A desto nunc propicius,
Et parce supplicãtibus:
Tu dele nostra crimina,
Tu tenebras illumina.
N e mentem somnus opprimat,
Nec hostis nos surripiat:
Nec vllis caro petimus,
Cõmaculetur sordibus.
T e reformator sẽsium,
Votis precamur cordium,
Vt puri castis mẽtibus,

This nyght also be oure succoure,
And saue vs euer we the praye,
B e mercyfull now vnto vs.
And spare vs which do praie to the
Our synne forgeue Lord gracious
And our darkenes, mough lightened be
T hat slepe our myndes do not oppresse
Nor that oure enemy vs begile,
Nor that the flesshe ful of fraitnes
Ouresolle and bodi do defile,
O lord, reformer of al thyuge
With hartes desire we praye to the
That after our rest and

and slepyng.
We may ryse chast & worship the, Amē.

The persycle
Blessed is Mary a monge all women.

The answer
And blessed is the fruit of her wombe

Luke.i.

¶ The song of Mari reioysyng & praisyng the goodnes of God.

My solle doth magnifye the lorde,
And mi spiryt hath reioysed in god my sauyour
For he hath regarded the lowlines of his hādmaiden, for behold from hencefurth al generaciōs shall cal me belssed.

tibus.
Surgamus a cubilibus. Amen.

Versiculus.
Benedicta est Maria inter mulieres.

Respons.
Et benedictus fructus ventris eius.

Luce.i.

Canticum Mariæ exaltantis & laudatis bonitatem dei

Magnificat anima mea dominum.
Et exultauit spiritus meus in deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

quia

Quia fecit mihi magna qui potens est, & sanctum nomen eius.

For he þ is mighti hath magnified me and holye is hys name.

Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

And hys mercy is on them that feare hym throughout al generations.

Fecit potentiam in brachio suo: dispersit superbos mente cordis sui.

He hathe shewed strength wyth hys arme, he hath scattered the proude in the imagination of theyr heartes.

Deposuit potentes de sede, et exaltauit humiles.

He hath put done the mighty from theyr seat & hathe exalted the humble and meke

Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes

He hath filled the hongry wt good thinges & ꝓ rich he hath sent emptie away

Suscepit Israel puerum

He remembryng his

his mercy, hath hol pē his seruāt Israel
As he promised to oure fathers, Abraham and hys seede foreuer
Glory to the &c.
As it was in &c

erum suum: recordatus misericordiæ suæ.
Sicut locutus est ad patres nostros Abraham: et semini eius in sæcula.
Gloria patri. &c.
Sicut erat. &c.

The anthem.

Lo, all thinges be fulfilled that were spoken of the angel by the virgin Mari Thākes be to God

Antiphona.

ECce completa sunt omnia quę dicta sunt per angelū de virgine Maria, Deo gratias.

Versicle.

Lorde heare my prayer,

Versiculus.

Dñe exaudi orationem meā,

Answere.

And let my crye come to the.

Responsio.

Et clamor meus ad te veniat

Let vs praye

HOly Lorde, almyghtie father euerlastig god which diddest replenish the

Oremus

DOmine sctē pater omnipotens æterne deus qui

qui beatam virginem Mariã opulenta gratia & donis ſpiritualibus imbuiſti, quibus te laudauitac magnificauit: concede quæſumus vt tuus ſãctus ſpiritus eadem gratia atq; inſpiratione corda nra accẽdat, vt ſãctificemus nomen ſanctũ tuũ. Per Chriſtũ dñm nrm

the bleſſed vyrgyn Mary wyth moſte plentyfull grace, & ſpirytuall gyftes wherebi ſhe prayſed and magnyfyed the Graunte ỹ thi holy goſt maye with like graces inſpiracion kindle our heartes to ſanctifie thi holy name, Throughe Chriſt ourlord Amẽ

Comẽ letorium.

Onuerte nos deus ſalutaris noſter.

Auerte iram tuam a nobis.

Deus in adiutoriũ meũ intende.

Domine ad adiuuandũ me feſtina.

Gloria patri. &c.

Sicut erat. &c.

The Complin.

Conuerte vs God our ſauioure.

And turn thi wrath awaye from vs

O God to helpe me make good ſpede.

Lorde make haſt to ſuccoure me.

Glory to the. &c.

As it was. &c. Amẽ

Pſal-

Psalme xii.

A prayer agaynst temtacion

HOwe long wilt ꝓ forget me O Lord, forever? how longe wylte ꝓ turne thy face from me.

HOwe longe shall I haue troblous thoughtes in my sole & heuines in my harte daye by day

HOwe longe shall mine enemye be exalted ouer me, beholde, and heare me O Lorde my God.

Illumyne myne eyes, leste I slepe any tyme in death & that mine enemi neuer say, I haue preuailed agaynst hym

They that trouble

Psalmus. xii.

Oratio contra tentationem.

VSquequo domine obliuisceris me in finem vsquequo auertis faciem tuã a me?

Quamdiu ponam consilia in anima mea: dolorem in corde meo per diē?

Vsquequo exaltabit inimicus meus super me? respice & exaudi me dñe deus meus.

Illumina oculos meos ne vnq̄ obdormiam in morte, nequando dicat inimicus meus preualui aduersus eum.

Qui tribulant me

exultabunt si motus fuero: ego autem in misericordia tua speraui.

me, wil reioyce if I be cast doune but I haue trusted in thy mercy,

Exultauit cor meum in salutari tuo cantabo domino qui bona tribuit mihi, & psallã nomini domini altissimi.

Mine heart shal reioyce in thy saluacion, I shall syng to ỳ lorde that geueth me great benefites, and I shal prayse ỳ name of ỳ lord most high.

Gloria patri. &c.
Sicut erat. &c.

Glory to the, &c.
As it was. &c. Ame

Psalmus. xlii.
Oratio vt liberemur ab hostibus ad canendã laudem dei.

Psalm. xlii

A prayer to be deliuered from oure aduersaryes ỳ we maie syng the prayse of God.

IVdica me deus, et decerne causã meã de gẽte non sancta: ab homine iniquo & doloso erue me.

IVdge on my syde o God & defende my cause agaynst ỳ vnholy people frõ ỳ vniust and deceitful man deliuer me.

quia

For

For thou O God, art my strēgth, why hast thou put me away: why go I so heueli whilest mine enemye vexeth me

Sende furthe thy lyghte & thy truth they haue led me & brought me into thy holy hyl, & thy dwellyng places

And I shal entere into the aulter of GOD, vnto God, ỹ maketh my youth to reioyce.

I shall prayse the with harpe o God, my god why arte ỹ heui o my sole, & why doest ỹ trouble me

Trust in God, for yet shall I prayse him he is ỹ healthe

Quia tu es deus fortitudo mea: quare me repulisti, & quare tristis incedo dum affligit me inimicus?

Emitte lucem tuã & veritatem tuã: ipsa me deduxerunt & adduxerũt in montẽ sanctum tuum et in tabernacula tua.

Et introibo ad altare dei, ad deum qui lætificat iuuentutem meã.

Confitebor tibi ī cithera deus deus meus, quare tristis es anima mea et quare conturbas me?

Spera in deo, qm̃ ad huc confitebor illi: salutare

vultus

vultus mei & deus meus.

Gloria patri. &c.

Sicut erat. &c.

Antiphona.

SAlua nos dñe vigilãtes custodi nos dormiẽtes, vt vigilemus in Christo, & requiescamus in pace.

Capitulum.

TV in nobis es domine, et nomen sanctũ tuũ inuocatum est super nos: nedereliquas nos dñe deus nr̃.

Hymnus.

RErum creator omnium,

Te poscimus hoc vesperi:

Defende nos per gratiam,

Ab hostis nostri fraudi

of my countenaunce and my God,

Glory to the, &c.

As it was in. &c.

The anthem

Saue vs good lord wakyng, and kepe vs slepynge ẏ we may wake in Christ and rest in peace,

The Chapter

Thou art (O Lord in the midest of vs, and inuocacion of thy name is made ouer, vs forsake vs not, O Lord our god

The hymne,

O Lorde the maker of al thyng,

We praie the nowe in this euenyng,

Vs to defend throughe, thy mercy,

From al deceyt of our

our enemy.
Let vs nether delu-
ded be
Good lorde with
dreame or phantase
Oure hart waking
in the thou kepe.
That we ī sinne fal
not on slepe,
O father, through
thy blessed sonne,
Graunt vs this our
petition,
To whom with the
holy goste alwayes
In heuen & yearth,
be laude and praise
Amen,

The verficle

Be holde the hand
mayd of the lorde.

The answer

Be it done vnto me
accordyng to thy
word,

fraudibus,
Nullo laudamus domine,
Vel somnio vel phasmate
In te cor nostrum vigilet,
Nec dormiat in crimine,
Summe pater, per filium
Largire quod te poscimus:
Cui per sanctū spiritum
Æterna detur gloria, Amen.

Versiculus,

Ecce ancilla domini.

Responsū.

Fiat mihi secundū verbum tuum.

the Can-

Cantium Simeonis iusti. Luc. i.

NVnc dimittis seruũ tuũ domine, secundũ verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei salutare tuum.

Quod parasti ante faciem omnium populorum.

Lumen ad reuelationem gentium, & gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria patri. &c.
Sicut erat. &c.

Antiphona.

LVcem tuã domine nobis concede, vt depulsis cordium tenebris, peruenire possi-

¶ The song of Simeon ẏ iust. Luke. i.

LOrde now lettest thou thy seruant departe in peace according to thi word

For myne eyes haue sene thy saluacion.

Whyche thou hast prepared before the face of al thi people

To be alight for to lighten ẏ Gentiles and to be the glorie of thy people of Israel.

Glory to the. &c.
As it was in. &c.

The anthem

Graunte vs O lord thy lighte, that we beynge delyuered from the darkenesse of oure hartes. may come

come to ȳ vert light whiche is Christ,

The versicle

Lorde heare my prayer.

The answer

And let my crye come to the.

Let vs praye

O Lorde God, we beseche ȳ to lighte oure darkenes and delyuer vs from al daungers of thys night. O mercyfull Lorde. Thorough the oure Lorde Jesus Christ, whs liueth & reigneth with ȳ in vnitie of thy holye spirit. worlde without ende. Amen.

Blesse we the lorde Thankes be to god

A

possimus ad sum quod est Christus

Versiculus.

Domine exaudi orationem meam,

Respons.

Et clamor meus ad te veniat.

Oremus.

Llumina quęsumus dñe deus tenebras nostras, et totius noctis insidias tua nobis repelle propitius Per dñm nostrum Iesum Christum, qui tecum viuit & regnat in vnitate spiritus sancti, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Bñdicamus dño Deo gratias.

Ora-

Psalmus. vi.

Oratio peccatoris qui morbum cum vi, ac hostes prosterni exoptat.

DOmine ne in furore tuo arguas me, neq; in ira tua corripias me.

Miserere mei dñe q̃m infirmus sū: sana me domine, q̃m conturbata sūt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde, sed tu domine vsq; quo.

Conuertere dñe, & eripe aīm meā: saluū me fac propter mīam tuam.

Quoniam non est in morte qui me-

mor

Psalm. vi.

A fervent prayer of the sinner desiring to be cured, and hys enimies to be vanquished

LOrd rebuke me not in thy rage, nor chastice me in thine auger.

Haue mercy on me Lorde for I am weake, heale me Lord, for my bones be bruled,

And my solle is verie sore troubled but thou Lorde howe long.

Turne the O Lord & delyuer my solle, saue me for thy mercy,

For ther is none in death þ hath mynd

on

ou the & in hel who wil knowledge the

I haue preuailed in my wailynge and mourning, I shal euery night washmy bed, I shall water my couche with teares.

Myne eye is troubled for sorowe, I am withered amōg all myne enemyes,

Auoid from me all ye that worke wickednesse for ẏ lorde hath heard the voic of my wepyng,

The Lorde hathe heard my praier, ẏ lorde hath hard my petycion,

Let all myne enemyes be a shamed and confounded, let them

mor sit tui: in inferno autē quis cōfitebitur tibi?

Laboraui in gemitu meo, lauabo per singulas noctes lectum meū: lachrimis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore oculus meus inueteraui int' oēs inimicos meos.

Discedite a me omnes qui operamini iniquitatem quoniam exaudiuit dominus vocem fletus mei.

Exaudiuit dn̄s deprecationē meam dn̄s orationē meā suscepit.

Erubescant et cōturbētur vehemēter omnes inimici mei:

ci mei: conuertantur, & erubescant valde velociter.

Gloria patri, &c.
Sicut erat. &c.

them be ashamed & confounded verye quickly.

Glory to the. &c.
As it. &c. Amen.

Psalmus. xxxi.

Quomodo lugenda peccata, orandus deus, & in ipso exultandum.

Psal. xxxi.

Howe ye penitente person shoulde bewayle hys sinnes praye vnto God & reioyce in hym.

BEati quorũ remissę sunt iniquitates, & quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui nõ imputauit dñs peccatũ, nec est in spiritu eius dolus.

BLessed are they whose iniquytes are forgeuen and whose sinnes be couered:

Blessed is the man to whome god hath not imputed synne and in whose spirit is no deceit.

Quoniã tacui inueterauerunt ossa mea dum clamarẽ tota die.

Quoniã die ac nocte grauata est su-

For whilest I held my peace my bones are waren old why lest I cried al ye day

For dai & night thi hãd is very heuy vp

on me, I haue bene turned into wretchednes whilest the thorne pricked me.

I haue opened my fault vnto the, and haue not hid mi vnrighteousnesse,

I sayed I will cõfesse myne vnrighteousnes against my selfe to the lord and thou haste forgeuen the wickednesse of my synne.

For thys shall euery holi prysone pray vnto the in tyme cõuenyent,

But in the greate flude of many waters, thei shall not come nigh hym.

Thou art my refuge from tribulacion þ hath in c escd me.

per me manus tua conuersus sum in erumna mea, dum configitur spina.

Delictũ meũ cognitum tibi feci, & iniustitiam meam non abscondi.

Dixi, confitebor aduersũ me iniustitiam meã dño: & tu remisisti impietatẽ peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sãctus in tẽpore oportuno.

Veruntamen in diluuio aquarũ multarum ad eum non approximabunt.

Tu es refugiũ meũ a tribulatione quę circumdedit me:

exultatio mea, eruc me a circundantibus me.

O my ioye deliuer me from them that compasse me,

Intellectū tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris: firmabo super te oculos meos.

I shall geue the vnderstandyng and shal teache the in ỹ waye that ỹ shalte go, I shalfastē myne yies vpon the,

Nolite fieri sicut Equus & Mulus, in quibus non est intellectus.

Be ye not lyke horse and Mule, in whom is non vnderstandyng.

In chamo & freno maxillas eorū cōstringe, qui nō approximāt ad te

Binde their mouthes with snakes bridle, that wil not drawe nigh vnto ỹ,

Multa flagella peccatoris, sperā tem autem in domino misericordia circundabit,

Many are the plages of ỹ sinner, but whoso trusteth in ỹ lorde, mercye embraceth hym on euery syde,

Letamini in dño et exultate iusti, et

Be glad in the lord and reioyce ye righteous.

teous, and be ioy-
us all ye that bee
vpright in herte,

Glori to the. &c
His it was in, &c.

et gloriamini omnes recti corde,

Gloria patri. &c.
Sicut erat. &c.

Psal, xxxvii.

The penytente person, sore greued wyth the burden of syne calleth vpon God foraide and betaketh hymselfe to hys mercy.

Psalmus, xxxvii,

Peccator peccatorum pondere pressus implorat opem dei, cuius misericordia sese cōmittet

Lorde rebuke me not in thy rage, nour chastice me in thyne anger.

For thyne arrowes sticke faste in me, & thou hast laiedthin hande sore vpon me

There is no health in mi fleshe bicause of thy displesure there is no reste in my bones bicause of

Domine ne in furore tuo arguas me, neq; in ira tua corripias me.

Quoniā sagittę tuę infixæ sunt mihi: & confirmasti super me manū tuā.

Non est sanitas in carne mea a facie irę tuę: nō est pax ossibus meis a facie peccatorum meo,

meorum.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum: et sicut onus graue grauatæ sunt super me.

Putruerunt & corrupte sunt cicatrices meę a facie insipientię meę.

Miser factus sū, & curuatus sū vsq; in finē: tota die cōtristatus ingrediebar

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus: & nō est sanitas in carne mea.

Afflictus sum, & humiliatus sum nimis, rugiebā a gemitu cordis mei.

Dñe ante te omne desiderium meum

of my sinnes,

For myne iniquytes are gone ouer myne hede, and arelaied vpon me as an heuie burden.

My woundes are putrified & rotten because of my foliſhneſſe.

I am made wretched and croked extremely, I went sorowful al daye lōg

For my loines are full of illusions, & there is no healthe in my fleſhe:

I am sore afflicted and brought low I dyd roare out for ꝑ sorow of mine hert

Lorde ꝑ knowest all my desyre & my

&

mour-

mournyng is not
hid from the.
My herte is trow=
bled, my strength
hath lefte me, alsoy
herie sight of mine
eyes is not with me
My frendes and mi
neighbours drewe
together, and stood
against me.
And they ẏ were
nexte me stode fare
of, & they that laied
waite for my lyfe
dette vpon me.
And thei ẏ sought
my destruciõ spake
vanites & thei ima
gined deceites al ẏ
daye
But I as one be
ing deafe did not
heare, & I was as
one ẏ were dombnot
ope=

& gemitus meus
a te nõ est abscon
ditus.
Cor meũ cõturba
tum est, dereliquit
me virtus mea: &
lumen oculorum
meorum, & ipsum
non est mecum.
Amici mei & ꝓx
imi me aduersum
me appropinqua-
uerunt, & steterũt
Et qui iuxta me e
rant de longe ste-
terunt & vim fa-
ciebant qui quęre
bant animã meam
Et qui inquirebãt
mala mihi, locuti
sunt vanitates: &
dolos tota die me
ditabantur.
Ego autem tanq̃
surdus non aue ie-
bam: & sicut mu-
tus non aperiens
os

os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens, & non habens in ore suo redargutiones.

Quoniã in te dñe speraui: tu exaudies me dñe deus meus.

Quia dixit nequã do supergaudeant mihi inimici mei et dũ cõmouẽtur pedes mei super me magna locuti sunt.

Quoniã ego in flagella paratus sũ: et dolor meus ĩ cõspectu meo sẽper.

Quoniam iniquitatẽ meã annunciabo, et cogitabo p peccato meo.

Inimici autẽ mei viuunt, et cõfirmati

opening his mouth

And I became as a man not hearyng, & hauing no coũterchekes in his mouth

For in the haue I trusted þ shalt heare me, my lorde god.

For I haue sayed lette neuer myne enemies triumph vpon me, & while ſt my feete dooe slyde thei speake stoutlye against me

For I am redy to be scourged and my sorowe is alwayes in miremembraũce

For I shal confesse mine vngodlynesse, & shal thinke vpon my sinne

But myne enemies liue, and are made stronge

strong ouer me and they are increased whyche hate me vniustly.

mati sũt super me: multiplicati sunt qui oderunt me inique.

Thei that requited euill for good, wer agaynst me because I folowed goodnes

Qui retribuũt mala pro bonis detrahebant mihi quoniã sequebar bonitatem.

For sake me not O Lorde my God, neithere departe thou from me

Ne dereliquas me dñe deus meus: ne discesseris a me.

Make sped to help me o lorde God of my saluacion,

Intende in adiutoriũ meũ dñe deus salutis mæ.

Glori to the &c,

Gloria patri, &c.

As it was, &c. Amẽ

Sicut erat, &c.

Psalm. l.

Psalmus. l.

Ce prayer of the penitent, earnestli acknowledgyng & lamentyng his vngodly life, & crieyng for mercy to be clẽsed frõ sinne & callyng for the spirit of god to be confirmed in grace.

Peccator agnoscit ac delet scelerata m vitam, querit purgari, implorat spiritum dei, vt renouetur ac confirmetur.

MIserere mei deus, secundū magnā misericordiam tuam,

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatē meā.

Amplius laua me ab iniquitate mea et a peccato meo munda me.

Quōniniquitatem meā ego cognosco et peccatū meū cōtra me est sēper.

Tibi soli peccaui, et malum corā te feci: vtiustificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaris.

Ecce enim iniquitatibus

HAue mercie vpō me O God according to thy great mercye

And according to ꝑ multitud of thi cō passiōs wipe away myne iniquytie.

More & more washe me from myne iniquitie & clense me from my synne.

For I knowledge myne iniquite and my sinne is euer before myne yes,

To the alone haue I sinned, and haue doone euill in thy syght, that ꝑ mayest be iustified in thy wordes, and mayest ouercome when thou arte iudged.

Beholde I was begotten

gotten in wicked-
nesse, and my mo-
ther cõceiued me
in sinne

tatibus conceptꝰ
sum: et in pecca-
tis cõcepit me ma
ter mea.

Lo thou hast loued
truth, ꝓ vnknowen
and secrete thinges
of thy wisedõ ꝓhast
reueled vnto me.

Ecce enim veritã
tem dilexisti: in-
certa et occulta sa
pientiæ tuę manis
festasti mihi.

Sprynkle me lorde
with Hysop and I
shalbe clensed,
Thou shalte washe
me & I shalbe made
whither then snow

Asperges me dñe
hyssopo, et munda
bor: lauabis me,
et super niuem de
albabor.

Vnto my hearyng
shalte ꝓ geue ioye &
gladnes and ꝓ bru-
sed bones shall re-
ioyce,

Auditui meo da-
bis gaudium & lę
titiam: et exulta-
bunt ossa humili-
ata.

Turne thy face frõ
my synnes, & wype
awaie al mi wicked
nesse.

Auerte faciẽ tuã
a peccatis meis, et
omnes iniquitates
meas dele,

Cor mũdum crea in me deus, & spiritum rectum inno ua in viscerbus meis.

A pure herte create in me, O God and a perfecte spirite renue with in me.

Ne proiicias me a facie tua: & spiritum sanctum tuũ ne auferas a me.

Cast me not awaie from thy face, and thy holye spirite take not from me

Redde mihi lætitiam salutaris tui, & spiritu principali confirma me.

Restore to me the gladnesse of thy saluaciõ and stregthen me with the principall spirite.

Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te conuertentur.

I wyll instruete ỹ wicked in thy wayes, & the vngodly shalbe conuerted vnto the,

Libera me de sãguinibus deus deus salutis meę: & exultabit lingua mea iustitiã tuã.

Deliuer me from bloudeshed, O god ỹ god of my healthy and my tong shall exalte thy ryghteousnes.

Dñe labia mea aperies,

Thou shalte open my

my lippes and my mouthe ſhal ſhewe thy prayſe.

peries et os meum annũciabit laudem tuam.

For if ꝓ haddeſt deſired ſacrifyce, I had ſurely geuen it, but thou delyghteſt not in whole burnte offeryuges

Quoniam ſi voluiſſes ſacrificium, dediſſem vtiq; holocauſtis non delectaberis,

The ſacrifice to God is a lowlie ſpirite. O God ꝓ wilte not diſpiſe a contrite and an humble harte.

Sacrificium deo ſpiritus contribulatus, cor contritũ et humiliatũ deus non deſpicies,

Deale gentely of thy fauourable beneuolence with Siõ that the walles of Hieruſalem maye be buylded vp.

Benigne fac domine in bona voluntate tua Siõ vt ædificentur muri Hieruſalem,

Then ſhalt thou accepte the ſacrifice of righteouſneſſe oblacions and whole burnt

Tunc acceptabis ſacrificium iuſtitiæ, oblationes & holocauſta: tunc impo-

imponent super altare tuum vitulos

burnte offeringes, then shall they leye calues vpon thine aulter,

Gloria patri. &c. Sicut erat. &c.

Glory to the fa. &c. As it was in .. &c

Psalmus.ci.

Querela filii ad deū ab impijs grauiter vexati.

Psal. C.i.

THe sore complaint of the godly manne beyng greuously handeled of the wicked people & makyng his mone to almightie God.

DOmine exaudi orationem meam, & clamor meus ad te veniat

LOrde heare my prayer & let my crye come vnto the.

Non auertas faciē tuam a me, in quacunq; die tribulor inclina ad me aurem tuam.

TUrne not thy face from me: when soeuer I am troubled, bowe thine eare vnto me

In quacunq; die invocauero te, velociter exaudi me.

In what daye soeuer I call vpon the heare me spedely,

Quia defecerunt sicut fumus dies mei

FOr my dayes are vanished as smoke and

and my bones are
waren as drye as a
fire brande.

I am stricken, and
myne hert is withe
red like hay, so that
I haue forgotte to
eate my breade,

With the noyse of
my mournyng my
boone cleauedto my
fleshe.

I am lyke vnto a
Pellicā of wilder=
nesse and lyke vnto
an Oule in ẏ house
I haue walked &
am like a Sparowe
solitary in ẏ house
toppe,

Al daye my enemi=
es reuiled me, and
they ẏ praysed me
cōspired against me
For I did eateas=
shes as

mei: et ossa mea si
cut cremium aiue
runt.

Percussus sum vt
fœnū, et aruit cor
meum: quia obli-
tus sum comedere
panem meum.

A voce gemitus
mei adhęsit os me
um carni meæ.

Similis factus sum
pellicano solitudi
nis: factus sum si-
cut nicticorax in
domicilio.

Vigilaui, et factus
sum sicut passer so
litarius in tecto,

Tota die expro-
brabant mihi ini-
mici mei: et qui
laudabant me ad-
uersū me iurabant
Quia cinerē tanq̄

panem manducabam: et potũ meũ cum fletu miscebã

ches as breade and mynged my drinke with wepyng.

A facie iræ indignationis tuæ, quia eleuans allisisti me.

And þ because of thy wrath and indignacion, for thou dydest take me vp & cast me against the ground,

Dies mei sicut vmbra declinauerunt et ego sicut fœnũ aruj.

My daies are faded as a shaddowe, & I withered lyke hay,

Tu autẽ dñe in æternum permanes et memoriale tuũ in generatione & generationem

But thou Lorde abidest for euer, and thy memoryall is frome age to age.

Tu exurgens dñe misereberis Siõ: quia tempus miserendi eius, quia venit tempus.

Thou lorde shalte arise & haue mercye of Syon, for it is tyme to haue mercy on it, for þ tyme is come.

Quoniam placuerunt seruis tuis lapides eius: et terræ

For the stones ther of, delyghte thy seruantes, and they

shall

shall haue pitye on the grounde therof,

ræ eius miserebũtur.

And ẏ people shal feare thy name O Lorde, and all kynges of the yearthe thy glorye,

Et timebunt gentes nomen tuum dñe, et omnes reges terræ gloriã tuam.

For the Lord hath builded Syon and shalbe sene in hys glorie.

Quia ędificauit dominus Sion: & videbitur in gloria sua.

He hath regarded ẏ speche of the humble and hath not dispised their prayer.

Respexit in orationẽ humilium: & non spreuit precẽ eorum.

Let these thinges be writẽ in another age, and the people that shalbe created shall praise ẏ lorde

Scribantur hęc in generatione altera, & populus qui creabitur laudabit dominum.

For he hath loked doune frõ his high holy place, ẏ lorde hath loked doune, from heauen vnto the yeart)

Quia ꝓspexit de excelso sancto suo domino de cœlo ĩ terrã aspexit.

Vt

t audiret gemitus cõpeditorum vt solueret filios interemptorum,

To heare the waylynge of them that be captiue, to lose ꝑ sonnes of thē that were slayne,

t annuncient in Sion nomen dñi. & laudem eius in Hierusalem.

That they shoulde in Sion declare the name of the lorde & hys prayse in Hierusalem

u cõueniendo populos in vnum & reges vt seruiant domino.

When the people assemble together & kynges for to serue the lorde,

espõdit ei invia virtutis suæ: pauciratē dierū meorum nuncia mihi.

In ꝑ waye he hath hindered mi strength he hath shortened my dayes,

e revoces me in dimidio dierum meorum, in generatione et generationem anni tui.

Cal me not awaye in the middes of mi dayes, thy yeres endure for ever.

nitio tu dñe terram fundasti, & opera manuum tuarum

In the beginnyng thou lord hast laied the foundacion of the

the yearth, and the workes of thine handes ary heauēs

rum sunt cœli.

They shall perishe but thou abidest, & they shall all waxe olde as a garmente

Ipsi peribunt, tu autē permanes: & oēs sicut vestimē tum veterascent.

And as a couering thou shalt chaunge theim & they shalbe chaunged, but thou arte one & the same, and thy yeres shall notayl e,

Et sicut opertoriū mutabis eos, et mutabuntur: tu aūt idem ipse es, et anni tui nō deficiēs.

The sonnes of thy seruaūtes shal cōtinue & their seed shal stande fast for euer

Filii seruorum tuorum habitabunt et semen eorum in seculum dirigetur.

Glory to the, &c.

Gloria patri. &c.

As it was in the &c

Sicut erat. &c.

Psal. cxxix

The sinner beinge punished for his sines desireth to be deliuered bothe frō sinne and punishemente.

Peccator ob peccata mulctatus, petit solui a peccato et peccati pœna.

From

De

DE profundis clamaui ad te domine, dñe exaudi vocem meam. Fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates obseruaueris domine, dñe quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: & propter legem tuã sustinui te domine.

Sustinuit aïa mea in verbo eius: speauit anima mea in domino.

A custodia matutina vsq; ad noctem speret Israel in domino.

Quia apud dominum mïa: et copi-

FRom the depthe I called on the (O Lorde,) Lorde heare my voyce Let thin eares geue good hed to ỹ voice of my prayer.

If thou lorde wilt looke streightly vp on sinnes, O Lorde who shall abide it?

But with ỹ is mercie and for thy law I haue suffered the O Lorde,

My solle hathe abidden in hys word my solle hath trusted in the lorde.

Frõ the mornyng watche vnto nighte let Israel truste in the lorde.

For with the lorde there is mercy and

with

with hym is pleute ous redemcyon,
And he wil redem Israell from al his iniquyties,
Glory to the. &c.
As it was in. &c.

oīa apud eum redemptio.
Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus eius
Gloria patri. &c.
Sicut erat. &c.

Psal. cxli.

The iuste manne being in aduersite praieth to be deliuered from al euill

Psalmus. cxli.

Iustus malis affectus orat vt eripiatur a malis.

LOrde heare my prayer wt thyne eares perceiue my desire for thy truth sake, and heare me for thi righteousnes
And entre not into iudgemēt with thy seruant, for no persone liuyng shalbe iustified in thi sight
For ẏ enemie hath pursued, my soll my lyfe

DOmine exaudi orationem meā: auribus percipe obsecrationē meam in veritate tua, exaudi me in tua iustitia.
Et non intres iniudicium cum seruo tuo: quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis viuens.
Quia persecutus est inimicus animam

mā meā: humilia-
uit in terra vitā meā

Collocauit me in obscuris, sicut mor tuos sæculi, et anx iatus est super me spiritus meus: in me turbatū est cor meum.

Memor fui dierū antiquorum: medi tatus sum in omni bus operibus tuis et in factis manuū tuarū meditabar.

Expandi manus meas ad te, anima mea sicut terra si ne aqua tibi.

Velociter exaudi me domine, defe cit spiritus meus.

Non auertas faciē tuam a me, et simi lis ero descenden tibus

life in yearth he hath brought lowe

He hath sette me in darkenes as the dead menne of the worlde, and my spy ryte was vered, my hert was troubled within me.

I remembred ȳ old daies, I haue studi ed of al thy worꝛkes and in the deedes of thy hādes I mused

I haue stretched furthe my handes vnto the, my solle vnto the as yerth without water,

Hastely heare me o lord, mi spirit hath failed

Turne not thy face from me, foꝛ I shal be lyke to mē descē

dyng

dyng into appyt,
Cause thi mercy to be harde of me betimes, for in the haue I trusted.
Shew me the way wher I may walke for vnto the haue I lift vp my mynde.
Delyuer me frome my enemies lorde, vnto ỹ haue I fled teache me to do thy wyll for thou arte my God
Thy good spirite shal conducte me into the land of rightfulnesse, for thi nams sake lorde ỹ shalte reuyue me through thyne equytie,
And thou shalte bryng my soule frō trouble and

tibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericordiam tuā, quia in te speraui.

Notam fac mihi viā in qua ambulem: quia ad te leuaui aīam meam.

Eripe me de inimicis meis dñe, ad te cōfugi: doce me facere voluntatem tuā, quia deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducit me in terram rectā: propter nomen tuum domine viuificabis me in çquitate tua.

duces de tribulatione aīmā meā:

et in miſericordia tua diſperdes oēs inimicos meos.

& through thy mercye thou ſhalte deſtroye all myne enemyes

Et perdes omnes qui tribulant animā meā: qm̄ ego ſeruus tuus ſum.
Gloria patri, &c.
Sicut erat &c.

And thou ſhalte deſtroye al ẏ moleſt my ſolle for I am thy ſeruaunte.
Glory to the &c,
As it was in &c,

Antiphona.

NE reminiſcaris domine iniquitatū noſtrarū antiquarū: ſed miſericordia tua p̄ueniat nos: ſumus enim miſerrimi. Adiuua nos deus ſeruator noſter, & propter gloriā nominis tui libera nos. Eſto nobis propitius, & propter nomen tuū condona nobis peccata noſtra. Ne dicant

The anthem

REmembre not (O lorde God) oure olde iniquities but lette thy mercy ſpedely p̄reuente vs, for we be very miſerable: helpe vs God oure ſauyor, & for the glorie of thy name, deliuer, vs be mercifull & forgeue oure ſynnes, for thy name ſake. Let not the wicked people ſaye

saye: where is their God We be thy people, and the shepe of thy pasture, we shall giue thankes to the for euer, from age to age we shall set furth thy laude and praise To ỹ be honor & glorye worlde wt out ende Amen,

impii, vbi est deus eorũ. Nos autẽ populus tuus, & oues pascuę tuę. Sẽper gratias agemus tibi, A generatione in generationem prouulgabimus laudẽ tuã. Tibi honor et gloria in æternum. Amen.

Pater de cœlis deus, miserere nobis.

O GOD THE father of heauen: haue mercie vpon vs miserable sinners.

Pater de cœ. &c.

O god the father. &c.

Fili redēptor mundi deus, miserere nobis.

O GOD, the sōne redemer of ỹ world haue mercye vpon vs miserable sinners

Fili redēptor. &c.

O god the sonne. &c.

Spiritus sānc̄. deus a patre filioq; procedens, miserere nobis.

O God the holye ghoste procedyng from the father and ỹ sonne: hauemer vpon vs miserable sinners.

Spiritus sānc̄. &c.

O god the holy goste &c.

O sancta beata & gloriosa Trinitas, tres personæ & vnus deus, miserere nobis.

O holye, blessed & glorius Trinite thre personnes and one God: haue mercy vpon vs miserable sinners.

O sancta. &c.

O holy and blessed. &c.

Beata

holye

holy virgin Mari mother of God our sauiour Jesu christ praye for vs.

All holy Angels & Archangels, and al holy orders of blessed spirites. praye for vs.

All holy Patryarkes and Prophetes Apostoles, martirs confessours & Virgens, and al ꝑ blessed compaignye of heauen. praye for vs.

Remēber not lord oure offences, nor ꝑ offences of our forefathers, nether take thou vengeaūce of our sinnes, spare vs

Beata virgo Maria mater dei & seruatoris nostri Iesu Christi.

Ora pro nobis.

Omnes sancti angeli & Arcangeli et omnes sācti beatorum spirituū ordines.

Orate pro nobis.

Omnes sancti patriarchæ, et prophetæ, Apostoli, Martyres, Confessores, virgines, et oēs beatorū spirituū ordines.

Orate pro nobis.

Ne recorderis domine delictanostra neq; parentum nostrorum, neq; vindictam sumas de peccatis nostris:

parce

parce dñe parce populo tuo, quem precioſiſſimo ſãguine tuo redimiſti, neq; inæternũ iraſcaris nobis.

good lord ſpare thy people whom thou haſt redemed wyth thy moſt precyous bloud, & be not angry wth vs for euer

Parce nobis dñe.

Spare vs good lord

Ab omni malo & ſcelere, a peccato ab inſidiis & inſultibus diaboli, ab ira et æterna damnatione.

From all euil and miſchefe, frõ ſynne & from the craftes & aſſautes of the deuyl from wrath & from euerlaſtynge damnacion.

Libera nos dñe.

Good lorde deliuer vs

Acæcitate cordis a ſuperbia, vana gloria, hypocriſi, inuidia, odio, malicia, immiſericordia.

From blindnes of harte from pryde vanieglory and hypocriſy, from enuye hatred & malice, & al vncharitablenes

Libera nos dñe.

Good lorde deli &c.

A fornicatione, & ab peccato mortifero, ab omnibus impo-

From fornycacion and al deadly ſinne and from al the deceiptes

ceptes of the world the fleshe & ẏ deuyl.

imposturis mundi carnis & diaboli,

Good lorde deli &c.

Libera nos dñe.

Frō lightenyng & tempest, from plage pestilence & famyn from battayle and murder, & from sodayne death?

A fulmine, tempestate, plaga, peste, fame, bello, clade, et improuisa morte.

Good lorde deli &c.

Libera nos dñe.

From all sedicion and pryuy conspiracy, from ẏ tirany of ẏ bishop of Rom and al hys detestable enormyties, frō al false doctrin and heresie, from al hardnesse of herte & cōtempt of thy word and cōmaūdement,

Ab omni seditione, et priuata cōiuratione, ab Episcopi Romani tyrannide, & oībus detestabilibus erroribus eius ab oī falsa doctrina & hæresi, a duritia cordis, et contēptu verbi mādatiq; tui.

Good lorde deli &c.

Libera nos dñe.

By the mystery of thy holy incarnacion, by thy holy natiuite,

Per misterium sāctæ incarnationis tuæ, per natiuitatem

tem tuam, circumcisionem, baptismum, ieiunium, et tentationem.

natiuite and circumcision, by thy Baptym, fastyng & temptacion.

Libera nos dñe. Per angorē tuum et sanguinolentum sudorem, per crucem et passionem tuā, per precioſam mortem et ſepulturā, per glorioſā reſurrectionem & aſcenſionem tuā, per aduentum ſancti ſpiritus.

Good lord deli. &c. By thine agonye & bloudye sweate, by thy crosse & passion by thy precious deathe and buriall by thy glorious reſurrecciō & assēcion by ỹ cōmyng of ỹ holy ghoste,

Libera nos dñe. In omnibus rebus aduerſis et ꝓſperis, in hora mortis, in die iudicii.

Good lorde dely &c. In al tyme of oure tribulaciō, in al time of oure welthe, in ỹ houre of death, in ỹ daie of iudgemente

Libera nos dñe. Peccatores te rogamus dñe deus audi nos, vt ſanctā catholicā eccleſiā tuam

Good lorde dely, &c. We synners do beſeche the to heare vs O lord god, and that it maye pleaſe the

the to rule and gouerne thi holi churche vniuersal in the right waye,

tuam regere et gubernare in recta via digneris.

We beseche the to heare vs good lord

Te rogamus audi nos.

That it may please the to kepe Henry yeight thi seruaũt and oure kyng and gouernoure.

Vt regem nostrum & gubernatorem Henricum octauũ famulum tuum cõ seruare digneris:

We beseech the to heare vs good lord

Te rogamus audi nos.

That it mai please the to rule his hart in thy faith feare & loue & that he maie euer haue affiaunce in the and euer seke thy honor and glori

Vt cor illius in fide, timore ac dilectiõe tui regere digneris: vt semper tibi fidat, & sẽper honorẽ gloriamq; tuam quærat.

We beseech yͤ to heavs good lorde

Te rogamus, &c.

That t mai please the to be his defendoure and keper, gyuyng

Vt defensor et cõseruator illius esse velis, et de omnibus inimicis vi[ctoriam]

victoriam illi donare digneris.

Te rogamus. &c.

Vt nobilem reginam Catherinam in timore & dilectione tui conseruare digneris: atq; oĩs pietatis, honoris, et liberorũ incremẽtũ tribuas;

Te rogamus. &c.

Vt nobilem principem nostrum Edouardum, et oĩs regiæ maiestatis liberos defendere et conseruare digneris.

Te rogamus. &c.

Vt episcopos pastores, et ministros ecclesiæ vera cognitione et intelligentia verbi tui illuminare digneris: idq; tum cõcionãdo, tũ viuendo

hym the victorye ouer al his enemies

We beseche the &c.

That it mai please the to kepe our noble Quene Catheri in thy feare & loue. geuing her increase of al godlinesse honor and chyldren,

We beseche the &c.

That it maye please ꝓ to kepe & defẽd our noble prynce Edwarde, and all ꝓ kynges maiesties children.

We beseche the &c.

That it may please the to illuminate al byshops, pastours and ministers of ꝓ churche wyth true knowcledge of thy worde

worde, & that bothe by their preachyng & lyuing, they maye set it furth & shewe it accordyngly.

uendo promoueant et ex rei dignitate explicent.

We besech the &c, That it mai please ẏ to endue ẏ lordes of the counsail and all the nobilitie wͭ grace wysedome & vnderstandyng

Te rogamus. &c. Vt regios cõsiliarios, et omnẽ nobilitatẽ, gratia sapientia & intelligẽtia imbuere digneris.

We beseche the &c, That it mai please the to blesse, & kepe the magistrates, geuing them grace to execute iustice, & to maintayne truth:

Te rogamus. &c. Vt magistratus bees ac tuearis, et gratiam illis largiaris, quo ęquitatem et veritatẽ promoueant.

We beseche the &c. That it mai please the to blesse & kepe al thy people

Te rogamus, &c. Vt omnẽ populũ tuum beare et cõseruare digneris.

We beseche the &c, That it mai please the

Te rogamus. &c. Vt omnibus nationibus

omibus vnitatem, pacem, concordiã donare digneris:

the to geue to al nacions, vnitie peace & concorde.

Te rogamus. &c. Vt nobis cor dare digneris, quo amemus et timeamus te, et viuẽdo diligenter sequamur mandata tua:

We beseech the, &c. that it mai please the to geue vs an hearte to loue and dread ỹ, & diligẽtly to liue after thy cõmaundementes,

Te rogamus. &c. Vt omni populo tuo gratiæ incrementũ donare digneris ad audiendum pie verbum tuum, et ad recipiendum illud sincero aĩo, et adfructus spiritus producẽdos.

We beseche the, &c. that it may please the to geue to thy people increase of grace, to heare mekely thy worde and receiue it with pure affection & to bring furth the frutes of the spirite

Te rogamus. &c. Vt deceptos et errantes in viam veritatis deducere digneris:

We beseche the. &c. that it mai please the to bringinto the waye of truth all suche as haue erred

and

and are deceiued:

We beseche the, &c. That it mai please the to strēgthē such as do stande, and cōfort & helpe ꝑ weak harted, and to raise vp them that fall, & finally to beate doūe Satan vnder vnder our feet,

Te rogamus. &c. Vt stantes robora re et recreare, & imbecilli animi viros adiuuare, cadentes erigere, satanam deniq; subpedibus nostris cōterere digneris

We beseche the, &c. That it mai please ꝑ to succour helpe and comfort al that be in daūger, necessitie & tribulation:

Te rogamus: &c. Vt omnes qui in periculis, necessitatibus, anxietatibusq; sunt iuuare erigere, et recreare, digneris:

We beseche the. &c. That it mai please the to preserue all ꝑ trauayl by lande or by water, all women laboryng of child, all sycke persons & yong childre and

Te rogamus. &c. Vt omnes ꝑ mariq; iter facientes, fœminas grauidas ægrotantes, teneros infantes conseruare, et misericordiam tuam in

captiuos, et in carcere obiectos ostendere digneris

and shewe thy pitie vpon al prisoners & captiues,

Te rogamus, &c. Vt oibos et viduas defendere illisq; et oibus derelictis, oppressisq; opem ferre digneris.

We beseche the. &c. That it may please the to defende and prouyde for the fatherlesse chyldren & wydowes, and all that be desolate & oppressed,

Te rogamus, &c. Vt omnium hominum misereri digneris:

We beseche the, &c. That it may please the to haue mercye vpon al men.

Te rogamus, &c. Vt inimicis, persecutoribus, obtrectatoribus nostris cõdonare, et illorum corda mutare digneris:

We beseche the. &c. That it may please the to forgeue oure enemyes persecutours and slaunderours and to turne their heartes.

Te rogamus, &c. Vt fructus terrę tẽpestiuos nobis dare,

We beseche the &c. That it may please the to geue to ure vse

vse ẏ kyndly fruites of the yearth so as in due tyme we maye enioye them and to preserue thē

re, ita vt eos oportuno tempore percipiamus ac fruamur eosq; conseruare digneris:

We beseche the &c.

Te rogamus. &c.

Chat it mai please the to geue to vs true repentaunce to forgeue vs all oure sinnes negligences & ignoraunces & to indue vs with the grace of thy holye spirit to amendour lyues according to thy holy worde

Vt veram pœnitentiam, et peccatorum, negligentiarum, ignorantiarum remissionem donare, et sancti spiritus gratia, ad vitam nostram secundum sanctū verbum tuum emendādam, nos imbuere digneris.

We beseche the &c,

Te rogamus. &c.

Sonne of God we besech ẏ to heare vs

dili dei: te rogamus audi nos.

O lambe of God ẏ takest awaye the sinnes of the world

Agnus dei, qui tollis peccata mūdi:

Graūt vs thi peace

Dona nobis pacē.

O lambe of God ẏ takest

Agnus dei, qui tollis

lis peccata mũdi: Miserere nobis.
takest awaye ỹ synnes of the worlde: Haue mercye vpon vs.

Christe audi nos.
O Christ heare vs,

Kyrie eleeson.
Lorde haue mercye vpon vs.

Christe eleeson.
Christ haue mercy vpon vs,

Kyrie eleeson.
Lorde haue mercye vpon vs,

Pater noster qui es in cœlis. &c.
Oure father which art in heuen .&c,

Et ne nos inducas in temptationem.
And suffrevs not to be led into tẽptaciõ.

Sed libera nos a malo. Amen.
But delyuer vs frõ euel, Amen.

Versiculus.
The verse

Domine ne secundum peccata nostra feceris nobis
O lorde deale not with vs after oure synnes.

Respon.
The answer.

neyther rewarde vs after our iniquities.

Nec̄ ſecundū iniquitates noſtras, retribuas nobis.

Let vs praye

O God mercyfull father that diſpiſed not the ſighynge of a contrite hearte nor ẏ deſire of ſuchas he ſorowful, mercifullye aſſyſt oure prayers ẏ we make before the in al oure troubles & aduerſities when ſoeuer they oppreſſe vs. And gratiouſly heare vs, ẏ thoſe euils whiche the craft & ſubtilte of ẏ deuil or man worketh againſt vs, be brought

Oremus.

DEus miſericors pater, qui contriti cordis gemitum non deſpicis, nec mœrentiū ſpernis affectum: benigne precibus nr̄is adeſto, quas in omnibus perturbationibus aſperitatibuſq; rerum, ſi quando nos opprimant, adhibemus: et clementer exaudi nos, vt ea mala, quæ moliciones machinecq; diabolicæ aut humane contra nos

nos intentant, ad nihilum deducantur, et prouidentia benignitatis tuæ dispergantur: vt nos famuli tui nullis insectationibus læsi, semper tibi in ecclesia sancta gratias agamus. Per Christum dominum nostrum.

vs be brought to naught, and by the prouidence of thy goodnes they maie be dispersed ẏ we thy seruauntes be yng hurte bi no persecutions, maye euermore geue thankes vnto ẏ in thiholi Church through Iesu christ our lord

Exurge dñe adiuua nos, et libera nos propter nomẽ tuum.

Deus auribus nostris audiuimus, patres nostri narrauerũt nobis magnifica facta tua que gessisti illorum ætate, et in præteritis antea sæculis

Exurge dñe adiuua nos, & libera nos

O lord aryse helpe vs and delyuer vs for thy name sake.

O God we haue hearde with our eares & oure fathers haue declared vnto vs ẏ noble workes ẏ ẏ diddest in their dayes and in ẏ olde time before them

O lorde aryse helpe vs and delyuer vs for

for thy honour.
Glorye to the. &c.
As it was in. &c.
From oure enemies defend vs o christ.
Graciously loke vp on our afflictions.
Pitefully behold ꝑ dolour of our heart
Mercifully forgeue the sinnes of thi people,
Fauourably with mercy heare oure prayers.
O sonne of Dauid haue mercy vpõ vs.
Both nowe & euer vouchsafe to heare vs o Christ:
Graciously heare vs o Christ: graciously here vs o lord Christ.

Versicle.

O lord, let thy mercy

nos propter honorem tuum.
Gloria patri. &c.
Sicut erat. &c.
A inimicis nostris defende nos Christe.
Afflictiones nras benignus aspice.
Dolorẽ cordis nri respice clemens.
Peccata popli tui pius remitte.
Petitiones nras misericors exaudi
Fili Dauid miserere nostri.
Nunc & semper nos exaudire digneris o Christe.
Exaudi clemẽter nos o Christe, clemẽter exaudi nos o domine Christe.

Versiculus.

fiat mia tua dñe super

super nos.

Quēadmodum sperauimus in te.

Oremus.

INfirmitates nostras quęsumus domine pater clementer respice & mala oīa quę iustissime meremur ꝓpter gloriam nominis tui auerte: concede hoc domine mediatoris et aduocati nostri Iesu Christi causa. Am̄

DEus cui proprium est miserere semper & percere, petitiones nostras beniguus suscipe, & quamq̄ peccatorum

ci be shewed vpō vs

The answer.

As we do put oure trust in the,

Let vs prayt

VUe hūbly beseech ẏ O father, mercifully to loke vpon our infirmites, and for the glorye of thi name saketurne frō vs al those euilles. ẏ we most righteously haue deserued. Graunt this, o lord God for our mediator & aduocat Jesu Christes sake Amē

O God, whose natur & properte is euer to haue mercy & to forgeue, receiue our humble peticiō & though we be tied & boūd wt the chain of

of oure sinnes, and let ẏ pitifulnes thy great merci leuse vs for ẏ honoure of Jesus Christ sake our mediator and aduocate, Amen.

Almightie and euerliuing god which onli workest great meruayles. send doune vpō our bishopes & curates and al cōgregaciōs committed to their charge the helthful spirit of thi grace & that thei may truli please ẏ: powre vpō thē ẏ cōtinual dew of thi blessing, graunte this o lord for ẏ honor of oure aduocat & mediatoure Jesu Christe. Amē

rum vinculis illigamur, misericordiæ tuæ benignitate soluamur. Concede hoc Iesu Christi mediatoris & aduocati nostri causa. Amē.

OMnipotens sēpiterne deus, qui solus facis mirabilia, dimitte in episcopos nostros et pastores omnesq; greges illorum fidei cōmissos salutarem tuę gratię spiritum: et vt tibi vere placeant perpetuum rorem tuæ benedictionis affunde. Concede hoc domine, mediatoris et aduocati nostri Iesu Christi causa. Amen.

Immem

IMmemsam quę sumus domine misericordiā tuā quam nulla potest lingua digne explicare, nobis ostende: vt a peccatis nostris pœnaq; pro illis debita, benignitate tua liberemur. Concede hoc domine, mediatoris et aduocati nostri Iesu Christe causa. Amen.

COncede quæsumus omnipotens deus vt qui in perturbationibus nostris vniuersam fiduciā in misericordia tua collocamus, pręsidio tuo aduersus ingrauiscētes res aduersas defēdamur Concede hoc dñe deus

WE beseche ẏ (O Lord) to shewe vpon vs thyne exedyng great merci which no tong canworthelye expresse and ẏ it may please ẏ to deliuer vs frō al our sinnes & also from ẏ paynes that wee haue forthē deserued: Graūt this a lord throughour remediatoure & aduocate Iesu Christ,

GRaunte we besech the O almightie god, ẏ we in our trouble put our whole confidence vpō thy mercy that we against al aduersitie be defended vnder thy protection: Graunt this O lord god

god for our mediatoure and aduocate Iesu Christes sake Amen

deus mediatoris et aduocati nostri Iesu Christi causa.

Almightie god whiche hast geuē vs grace at this tyme with one accorde to make oure commune supplications vnto the, and doest promyse, that when two or three begathered in thy name, ꝓ wylt graūt their requestes: fulfil nowe O Lord ꝓ desyres and peticions of thy seruaunt es as may be most expedient for them graūting vs in this worlde knowelcdge of thi truth & in the worlde to comelyfe euerlastyng. Amen.

Omnipotens deus qui hoc tempore vt vnanimi voce supplicationes nr̄as tibi faciamus, gratiose largitus es: et ꝓmisisti, si quando duo aut tres ī noīe tuo cōgregati fuerint, vota illorū te cōcessurū, exple voluntas dñe petitiones q̄ seruorūtuorū quēadmodum ex vsu illorum maxime futurum est, et annue, vt in hoc seculo cognitionem veritatis tuæ, in futuro autem vitā æternam, habeamus. Amen.

PAL

Psalmus.cxiiii.

Laus dei cuius beneficio seruamur in aduersis.

Dilexi, quoniam exaudiet dominus vocem orationis meę.

Quia inclinauit aurem suam mihi, & in diebus meis inuocabo.

Circundederunt me dolores mortis: et pericula inferni inuenerunt me

Tribulationem & dolorem inueni: et nomen domini inuocaui,

O domine libera animam meam: misericor

Psal, cxiiii.

¶ The laude & praise of God through whose benefit we be preserued in aduersetie

I HAUE loued, for the Lorde wyll heare the voyce of my prayer

For he hath inclied his eare vnto me & in my dayes I will cal vpon hym,

The sorow of death hath compassed me and the perilles of of hell haue entangled me,

I haue found much troble and sorow & I haue called vpon the name of the lord

O Lord deliuer my solle, mercyful lord and

and iust, oure God is mercyful,

The lorde preserueth the simple, I was brought lowe and he deliuered me

Turne vnto thi rest o my solle, for ẏ lord hathe done muche for the,

For he hath deliuered my solle from death, mine eyes frõ teares, my feete frõ slidyng.

I shall please the Lorde in the lande of the liuyng.

sericors domine et iustus, et deus noster miseretur.

Custodiens paruulos dominus: humiliatus sum et liberauit me.

Conuertere anima mea in requiẽ tuã: quia dominus benefecit tibi.

Quia eripuit animã meã de morte: oculos meos alachrimis, pedes meos a lapsu.

Placebo domino in regione viuorũ

Psalm.xl,

¶ Happy is he that hath compassion vpon the pore whõ god deliuereth frõ his enemies and preserueth euer lastingly

Psalmus.xl.

Beatus qui miseretur pauperes, bonus dominus ab hostibus vindicat, et in eternum seruat.

blessed

Bea

Beatus qui intelligit superegenum et pauperem, in die mala liberabit eum dominus.

Dominus cõseruit eum et viuificet eum et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum eius.

Dominus opem ferat illi super lectũ doloris eius: vniuersum stratum eius versasti in infirmitate eius.

Ego dixi, dñe miserere mei: sana animam meam quia peccaui tibi.

Inimici mei dixerunt mala mihi qñ morietur et peribit

Blessed is he that considereth the uedye and the poore in the euell daye the lorde shall deliuer hym.

The Lord preserue hym and kepe hym aliue, & make hym fortunate in ẏ yerth and deliuer him not into ẏ will of his enemies.

The Lord succour hym beyng diseased in hys, bed al his bed thou haste chaũged ĩ his infirmitie.

I sayde lorde haue merci on me healemi solle for I haue tre spased agaynst the.

Mine enemies spak euell vnto me saing when shal he dye & hys

his name perisshe: and thoughe he came in for to se, he spake vanities his, heart gathered mischief within it selfe he went furth and spake to the same purpose together.

Against me did al mine enemies whisper, against me haue they imagyned me mischiefe,

Thei haue diuised an vntrue saiyng by me, shal he that sleepeth haue no helpe to ryse agayne.

For the man with whome I was in peace in whome I trusted, which hath eaten of my breade, made great meanes to

bit nomen eius?

Et si ingrediebatur vt videret: vana loquebatur, cor eius congregauit iniquitatem sibi.

Egrediebatur foras: et loquebatur in idipsum.

Aduersum me susurabant omnes inimici mei, aduersum me cogitabãt mala mihi.

Verbum iniquum constituerunt aduersũ me: nunquid qui dormit non adiiciet vt resurgat?

Etenim homo pacis meę in quo speraui, qui edebat panes meos, magnificauit super me supplantationem.

Tu

to supplant me

Tu autem domine miserere mei, et resuscita me, et retribuam eis.

But thou lord haue mercy on me, & resstore me, and I shal requite them.

In hoc cognoui quoniam voluisti me: quoniã nõ gaudebit ĩimicus meus super me.

By this I knowe thou fauourest me, that myne enemy shal not triumph vp on me.

Me autem propter innocentiam suscepisti: et cõfirmasti me incõspectu tuo in ęternum.

But for myne innocencie thou haste defended me, and hast made me sure in thy sight for euer.

Benedictus dominus deus Israel, a sæculo et in sæculum, fiat, fiat.

Blessed be the lord god of Israel world without end beit,

Psalmus. cxlv.

Psal xxlv

Mouemur ad laudandum deum & ad sperandum in illum in homines.

An exhortacion to praise god & to put our trust in hym & not in men

Lauda aĩa mea dominum: lau

Prayse the lorde o my solle, I shal prayse

praise ẏ lord during my life, I shal singe prayse to my god as long as I lyue,

dabo dominum in vita mea, psallam deo meo, quandiu fuero.

Put not your trust in prynces nor in ẏ childrẽ of mẽ in whõ there is no health.

Nolite confidere in prĩcipibus: nec in filiis hominum, in quibus non est salus.

Hys spirite shall passe out and shall returne into his cõtrie, in ẏ daye shall al his thoughtes perishe.

Exibit spiritus eius et reuertetur in terram suam: in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Blessed is he whos helper is the god of Iacob, whose hope is in his Lord God whiche made heauẽ and yearth and sea & al that be in them

Beatus cuius deus Iacob adiutor eius, spes eius in domino deo ipsius, qui fecit cœlum et terrã mare et omnia quæ in eis sunt

Whichkepethtruth euer more, doth iudgemente to them ẏ suffre wornge and geueth

Qui custodit veritatem in sæculum: facit iudiciũ iniuriam patientibus

tibus, dat escam e surientibus.

Dñs soluit conpeditos: dominus illuminat cæcos.

Dominus erigit elisos: dominus diligit iustos.

Dominus custodit aduenas: pupillum et viduam suscipiet et vias peccatorũ disperdet.

Regnabit dominus in ſecula: deus tuus, Syon, in generatione et generationem.

Requiem eternam dñe dona populo tuo.
Et lux perpetua luceat eis.

geueth meate to the hungry,

The lord loseth the that be fettered, the lorde geueth syght to the blynde.

The lorde lifteth vp them that be fallen, the lorde loueth the righteous

The lorde preserueth straungers, he will defende the fatherles & widdowe & wyl destroye the wayes of synners.

The lorde thy god o Sion shal reygne euermore from one generacion to another,

Lord geue thy people eternal rest,
And light perpetual shine on them,

Frome

From come the gates of hell,
Lorde deliuer their soules,
I trust to se ỹ goodnes of the lorde.
In the lande of life
Lorde heare my prayer,
And let my cry cõ to the.

A porta inferorum
Erue domine animas eorum
Credo videre bona domini:
In terra viuentiũ,
Dñe exaudi orationem meam.
Et clamor meus ad te veniat.

Let vs praye

God to whome it is appropried, to be mercyful euer and to spare, bemerciful to the soles of thy seruauntes of each kynd, and forgeue them all their sinnes, that they beyng losed from the bondes of deathe maye assende vnto the life euerlasting through

Oremus,
DEus cui proprium est misereri sẽper et parcere, miserere animarumfamulorum famularumq; tuarũ et omnia ipsorum peccata remitte, vt a mortis vinculis soluti, ad vitã æternã ascendant. Per Christum dominum

minum

minum nostrum. Amen.

Deus, omnis remissionis dominus, concede animæ famuli tui N. cuius annuã memoriã hodie recolimus, locum refrigerii, hoc est beatam quietẽ & luminis tui claritatem. Per Christum dominum nostrum. Amen.

Deus creator ac redemptor omnis fidelis populi, concede aĩabus omnium vere fidelium iam vita defunctorum omnium peccatorũ remissionem: vt piis precibus veniam quã sĩ per obtauerunt, a tua benignitate obtineant: qui Mane

through christ oure lorde,

O God the lorde of pardon, graunte vnto the solle of N. thy seruaunte the yeres mind of whos death we haue in remẽbraunce, a place of rest, the blessfull quiet & clearnes of thy light Through Christ oure lorde.

O God that art creatour & redemer of all faithful people: Graunte vnto the solles of all trubeleuers beingeded remissiõ of al their synnes, ẏ thorough deuout praiers thei maye obtayne thy gracyus pardon ẏ they haue alwaye desired

desired, which shal come to iudge the quick and dead and the worlde by fyre. God haue mercy on all Chrysten soules. Amen,

venturus es iudicare viuos et mortuos et sæculū per ignem. Amen. Fidelium animarū miserere deus. Amen.

Psalm. v

The godly person desireth to be defended of god that the intētes of his aduersaries may be stopped and that the goodnes of god maye be shewed amonge the godlye

Psalmus. v.

Pius defensionem a deo petet, vt hostium cōsilia irrita fiant, vt dei bonitas inter pios annuncietur.

LOrde geue eare vnto my wordes, vnderstande my clamour,

Verba mea auribus percipe domine, intellige clamorem meum.

Herken vnto the voice of my prayer my king & my God

Intende voci orationis meę : rex meus et deus meus.

For vnto ỹ wyll I praye o lorde, early shalt ỹ hear my voice

Quoniā ad te orabo domine : mane exaudies vocem meam.

Earely

Mane astabo tibi, et videbo quoniã non deus volens iniquitatem tu es.

Neq; habitabit iuxta te malignus neq; permanebunt iniusti ante oculos tuos.

Odisti omnes qui operantur iniquitatem: perdes omnes qui loquuntur mendatium.

Virum sanguinum et dolosum abominabitur dominus: ego autem in multitudine mie tue.

Introibo in domũ tuam: adorabo ad templum sanctum tuum ī timore tuo.

Dñe

Careli shal I stande by the, and I shal se that thou art god that hathe no plesure in iniquitie

Nor the malicious shal not dwell nere the, neither shall ỹ vnrighteous abyde before thine eyes,

Thou hatest all ỹ doo iniquitie, thou shalt destroi all thẽ that speake lyes.

The lorde doth abhorre the man ỹ is bluddi and deceitfull.

But I through the plenteousnes of thy mercy shall enter into thy house, I wil worship towerd thi holy temple in thy feare.

Leade

Leade me Lord in thy ryghteousnes because of mine enemyes, dyrecte my waye in thy syght.

For in the mouth of them there is no truth, the harte of thē is ful of vanitie

The throte of thē is anopen graue, deceitfully did they with their tonges iudge them O God.

Let them fall from their imaginations according to ỹ greatnes of their wickednes expel them, for they haue stirred the to anger O lorde.

And let al reioyce that trust in ỹ they shall euermore be glad, and thou shalt

k.i. dwel

Dñe dedue me in iustitia tua propter inimicos meos dirige in cōspectu tuo viam meam.

Quoniam nō est in ore eorum veritas: cor eorum vanum est.

Sepulchrū patens est guttur eorum: linguis suis dolose agebant, iudica illos deus.

Decidant a cogitationibus suis: secundum multitudinem impietatem eorū expelle eos, quoniam irritauerunt te domine.

Et lætentur omnes qui sperant in te: in æternum exultabunt et habi-

tabis

tabis in eis.

Et gloriabuntur i te omnes qui diligunt nomen tuum: quoniam tu benedices iusto.

Domine vt scuto bonæ voluntatis tuæ coronasti nos.

Psalmus.xxxvii.

Bonitas dei erga suos, vnde ad spe-andum in deo animatur, vtcunque fremant aduersarii et ad gloriandum in dei ope, tum ipsum magnificandũ.

DOminus illunatio mea, & salus mea, quem timebo?

Dominus protector vitæ meæ, a quo trepidabo?

Dum

dwel amonge them.

And they shal glori in the, all that loue thy name, for thou wilte blesse the ryghteous,

Lorde thou haste crouned vs, as it were with a shylde of thy good wyll.

Psalmxxxvii

The goodnes of god towarde his people, wherby they be incoraged to trust in god not withstoudyng their aduersares to reioyce in his aid and to magnifi hym

THe Lorde is my light, & mi health whom shal I feare?

The lorde is the defender of my life of whom shal I be afraied.

Whilest the naciõs aproch vnto me for to deuour my fleshe

Dum appropriant super me nocẽtes, vt edant carnes meas.

Myne enemyes whych troubled me thewere made weak and fel doune.

Qui tribulant me ĩimici mei, ipsi infirmati sunt & ceciderunt.

If they pitche pauilions agaynst me, my hearte shal not feare,

Si consistant aduersum me castra, non timebit cor meum.

If a battel ryse agaynst me, I shal truste in it.

Si iexurgat aduersum me prelium, ĩ hoc ego sperabo.

One thing haue I asked of ẏ lord whyche I shal requyre ẏ I may inhabit in ẏ houſ of ẏ lorde al ẏ dayes of my lyfe

Vnam petii a dño, hanc requiram, vt inhabitem in domo dñi omnibus vitæ meæ.

That I maie se ẏ beautie of the lorde and may viſet his temple.

Vt videam voluntatem domini & visitem templum eius.

Quoniam

For

Quoniã abscõdit me in tabernaculo suo in die malorũ, protexit me in abscondito tabernaculi sui.

In petra exultauit me: et nunc exaltauit caput meum super inimicos meos.

Circuiui et immolaui in tabernaculo eius hostiã vociferationis: cantabo et psalmũ dicã domino.

Exaudi domine vocem meam qua clamaui ad te: miserere mei, et exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisiui te faciem

For he hathe hyd me in his tabernacle in the euyl daie, he hathe defended me in ỹ secret place of his tabernacle,

He hath exalted me vpon a rocke, and nowe he hath exalted myne heade aboue myne enemies that be about me

And I haue offered in his tabernacle the sacrifice of laude, I shal synge and saye a psalme vnto the lorde.

Heare my voyce O Lorde, wherwith I haue cried vnto the haue mercy on me, and here me.

My heart hath said vnto ỹ, mi face hath sought

sought ẏ lord, I shal seke thy face,
Turne not thi face frome me, do not swarue from thy seruaunte in anger
Be myne helper for sake me not neither dispise thou me O God my sauioure.
For mi father and my mother haue for saken me, but ẏ lord hath taken me,
Lorde tech me thy waye, and leade me in a streighte pathe because of myne enemies
Delyuer me not to the mindes of them that trouble me for vniuste witnesses haue risen agayuste me, & haue spoken wit-

cies mea: faciam tuam dñe requirã.
Ne auertas faciẽ tuã a me: ne declines in ira a seruo tuo.
Adiutor meus esto: ne dereliquas me, neq; despicias me deus salutaris meus.
Quoniã pater meus et mater mea dereliquerunt me dominus autem assumpsit me.
Legem pone mihi domine in via tua; et dirige me in semita recta propter inimicos meos.
Ne tradideris me in animas tribulãtium me, quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniqui

tas sibi.

Credo videre bona dñi in terra viuentium.

Expecta dominũ: viriliter age et cõfortetur cor tuum, et sustine dñm.

wyckedly

I trust to se ẏ goodnes of God in the lande of the lyuyng

A byde the lord, do manfully, and let thine hart be strẽgthed, and abyde ẏ Lorde

Psalmvs.xli.

Pius ab impiis vexatur: qui dolensque ritur apud deum.

Psalm.xli.

The godly man is vered with them ẏ blaspheme goddes relygion and beyeng pensylfe with feruent complaint openeth his herte vnto God.

QVemadmodũ desiderat ceruus ad fõtes aquarum: ita desiderat anima mea ad te deus.

EVen as the heart longeth after the fountaynes of waters, so dothe my solle long after ẏ o god.

Sitiuit anima mea ad deum fontem viuum: quando veniam

My solle hath thirsted after God the stronge and liuyng god

god, when shal I come and appeare before ỹ face of god

niam, et apparebo ante faciem dei.

My teares were to me daye and night in steade of breade, Whilest it is dayly sayd vnto me wher is thy God?

Fuerunt mihi lachrymæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi quotidie, vbi est deus tuus?

These thinges haue I called to minde & I haue powred furth my solle vnto my selfe, because I shal departe into a place of meruelus habytacion, vnto ỹ house of God.

Hæc recordatus fumet effudi in me animam meã: quoniã transibo in locũ tabernaculi admirabilis, vsq; ad domum dei.

With a voice of gladnes & ioiefyng lyke the sounde of one that banketeth

In voce exultationis et confessionis, sonus epulantis.

My solle, why art ỹ sorowfull

Quare tristis es anima

anima mea, et quare conturbas me?

Spera in deo: quoniam adhuc confitebor illi salutare vultus mei et deus meus.

Ad meipsum anima mea conturbata est: propterea memor ero tui de terra Iordanis, & Hermonii, a mõte modico.

Abyssus abyssum invocat, in voce cataractarum tuarũ

Omnia excelsa tua, et fluctus tui super me transierunt.

In die mandauit dñs misericordiã suã, et nocte canticum eius.

sorowful? and why doest þ trouble me?

Truste in God for I shal euer confesse hym, whiche is the healthe of my countenaunce, & my God

My soule within miselfe is troubled therfore I shal haue the in mynde in the lande of Jordanes þ lytle moũtaygne of Hermon.

Depenesse calleth vpõ depenesse, with the noise of thy water courses.

All the raynes and þ fluddes haue rũne ouer me.

In the day the lord hath commaunded his mercye & in the night, his song is with me.

Apud

Praier to the God of my life, I shall saye vnto god, thou arte my defender.

Why haste þforgot ten me, and why do I go al sorowfull, whyleste myne enemie doth afflicte me

Whilest my bones ar broken, mine enemyes þ haue troubled me haue cast it in my teethe,

Whilest thie saieto me euerie dai, wher is thy god,

Why solle why arte thou sorowful, and why dooste thou trouble me,

Truste in God, for I shall euer confesse hym, whiche is the healthy of mi counte

ance

Apud me oratio deo vitę meę, dicam deo suscep tor meus es.

Quare oblitus es mei, et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus?

Dum confringuntur ossa mea, exprobrauerũt mihi, qui tribulant me, inimici mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies, vbi est deus tuus?

Quare tristis es aĩa mea, et quare cõturbas me?

Spera in deo: quoniam adhuc confiteborilli salutare vultus mei & deus

deus meus.

naunce & my God-

Antiphona.

The anthem

CRedo videre bona domini, In terra viuentiũ.

I Truste to see the goodnes of ẏ lord In the lãd of the ly uinge-

Requiem æternã domine dona populo tuo.

Lorde graunte thy people euerlastyng reste.

Et lux perpetua luceat eis.

And let ẏ euerlastyng light shyne on them.

Pater noster. &c.

Our father. &c.

Et ne nos inducas in tentationem.

And suffer vs not to be led into tem, tacion,

Sed libera nos a malo.

But delyuer vs frõ euell. Amen.

Lectio prima.

The firstelsion

Iob. x.

Job x.

MAnus tuę fecerunt me et plasmauerunt me, totum in circuitu et sic repente pręmen

THyne handes hath made me and fashioned me all together roũd aboute aud wilte thou destroye

stroye me sodainly O remēber that ẏ madest me as mould of the yearth, and shalt bryng me into duste agayne=

Haste thou not pute me together as it were mylke, & hardened me to crudes like chese, thou hast couered me wͭ skine and flesh togither wͭ bones & loyned me sinowes: thou hast graunted me life & mercye and the deligente hede ẏ thou tokest on me hathe preserued my spirit

cipitas me? Memento ꝙ sicut lutū feceris me, et in puluerem reduces me. Nonne sicut lac mulsisti me et sicut caseum me coagulasti? Pelle et carne vetisti me, ossibus et neruis conpegisti me Vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua costodiuit spiritum meum.

The anthem

I Knowe that my redemer lyueth, & that I the last day shal

Antiphona.

SCio ꝙ redemptor meus viuit et innouissimo die

die de terra surrecturus sũ, et rursum circundabor pelle mea, et in carne mea videbo deũ, quẽ visurus sũ ego ipse, & oculi mei conspecturi sũt et non alius, reposita est, hæc spes mea in sinu meo.

daye shal rise from the yearth. & shalbe clad agayne wyth myne owne skin & in mine owne flesshe I shal se God whõ I my self shall se, & myne yies shall loke vpon, & none other, this hope is laied vp in my bosome

Lectio secunda. Iohn. v.

¶ The second lesson. Iohn. v.

AMen amen dico vobis qui audit verbum meum, et credit ei qui misit me, habet vitam ęternã, et in iudicium nõ venit, sed transit a morte in vitam. Amen amen dico vobis, quia venit hora et nunc est, quando mortui audient

VErely verely, I saye vnto you, he þ heareth mi worde & beleueth on hym that sent me, hathe euerlasting life and commeth not into damnacion, but passeth frome death to life. Verely verely I saie vnto you, the houre shall come & nowe it is, when þ

dedde shalheare the voyce of the sonne of god and thei that heare shall lyue for as the father hathe lyfe in hymself so likewise hath he giuen to the sonne to haue lyfe in hymselfe, and hath gyuen him power also to iudge bicause he is the sonne of man Maruaile not at this, for the houre commeth in ꝑ whiche al that are in ꝑ graues shall heare the voice of ꝑ sonne of God, and they ꝑ haue donne good, shalcom forth vnto the resurrection of lyfe: and they that haue done euel vnto

dicit vocē filii dei et qui audierint viuent. Sicut enim pater habet vitam in semetipso: sic dedit in filio habere vitam in semetipso, et potestatem dedit ei iudicium facere, quia filius hominis est. Nolite mirari hoc quia venit hora in qua omnis qui in monumentis sunt, audient vocem filii dei. Et procedent qui bona fecerunt, in resurrectionem vitæ: qui vero mala egerūt, in resurrectionem iudicii.

An-

vnto ẏ resurreccio̅ of damnacion

Antiphona.

i. Thes. iiii.

NOlumus vos ignorare fratres de dormientibus, vt non contristimini, sicut & cæteri qui spem non habent. Si enī credimus quod Iesus mortuus est et resurrexit, ita et deus eos qui dormierunt per Iesum, adducit cum eo.

The antheme.

i. Thes. iiii.

BRethē we would not ẏ ye shoulde be ignorant as concernynge them the whyche are fallē asslepe that ye sorow not as other dooe whichhaue no hope For if we beleue ẏ Iesus died & rose agayn, euen so thē whiche slepe wythe Iesus, God shall brynge with hym.

Lectio tertia.

i. Cor. xv.

ECce, misterium vobis dico. Omnes quidē resurgemus, sed non omnes immutabimur

The third lesson

i. Cor. xv.

BEholde, I shewe you a misteryc, sothly we shal all ryse, but we shall not al be chaunged In amoment in the

twinckelyng of an yie at ꝑ laſt trumpe for the trumpe ſhal blowe, & the dedde ſhal riſe incorrupti ble & we ſhalbe chaũ ged, for this corrup tible muſte pute on incorrupcio & thys mortal muſt put on immortalitie, when this corruptible hathe put on in cor ruption and this mortal hath put on immortalitie, then ſhalbe brought to paſſe the ſaiyng ꝑ is writtẽ: Death is ſwalowed vp in victori, death where is thi victori, o death wher is thi ſting? ꝑ ſting of death is ſinne and the ſtrengh of ſinne is the lawe.

mur. Inmomento in ictu oculi, in nouiſſima tuba (canet enim) et mortui reſurgent icorrupti, et nos immutabimur, oportet enim corruptibile hoc induꝛe incorruptionem, et mortale hoc induere immortalitatem. Cum aute mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet ſermo qui ſcriptus eſt: Abſorpta eſt mors in victoria. Vbi eſt mors victoria tua? Vbi eſt mors ſtimulus tuus; Stimulus aute mortis, peccatum eſt: virtus vero peccati lex,

Deo

Lex Deo autem gratias qui dedit nobis victoriam, per dñm nostrum Iesum Christum.

But thankes be vnto god whiche hath gyuen vs victorie, through Oure Lorde Jesu Christe

Antiphona.

LIbera me dñe a morte ætema in die illa tremenda quando cœli mouendi sunt & terra dum veneris iudicare seculum per ignem. Dies illa dies iræ: calamitatis et miseriæ dies magna et amara valde,
Ne tradas bestiis animas confitentium tibi, et ne obliuiscaris in finem animas pauperum tuorum.

The anthem.

DEliuer me good lorde frō eternal death in the dredful daye when that heauen & yearth shall be moued and thou shalt iudge ꝑ world by fire, This daie is the daye of ire, of wretchednes & mysterie, the great daie & verie bitter. Deliuer not to beastes O Lorde ꝑ soules of them that confesse the, and forgete not at lengthe the soules of thy poore people

Psal

Psal.xxix.

¶ Thankes be geuen for helth recouered, ẏ goodnes of god is praised who for a litle aduersyte sendeth mathe comforth.

I Will exalte the O Lorde for thou hast defended me, & not suffered myne enemies to haue their pleasure vpon me.

O Lorde my God I haue cried vnto ẏ and thou haste heled me,

Lorde thou haste broughte my solle oute of hell, ẏ haste preserued me from them that descended into the pit.

Syng vnto ẏ Lord ye that be his sainctes

Psalmus.xxix.

Gratiarum actio ob recuperatam sanitatem, bonitatis dei laus, qui leues aduersitates graui mutat solatio.

EXaltabo te dñe qm̃ suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me.

Dñe deus meus clamaui ad te & sanasti me.

Domine eduxisti me ab inferno animã meam: saluasti me a descendentibus in lacum.

Psallite dño sancti eius: et cõfitemini memos

memoriæ ſanctitatis eius.

Quoniam ira in indignatione eius: et vita in voluntate eius.

Ad veſperum demorabitur fletus, et ad matutinum lætitia.

Ego autem dixi in abundãtia mea, nõ mouebor inæternum.

Domine in voluntate tua præſtitiſti decori meo virtutem.

Auertiſti faciem tuã a me, et factus ſum conturbatus.

Ad te domine clamabo: et ad deum meũ deprecabor.

Quæ vtilitas in ſanguine meo, dum deſcen

ſaynctes, and geue thankes with a remẽbraunce of hys holyneſſe,

For there is wrath in hys diſpleaſure life in hys will,

At the euẽing waylyng ſhall abyde but in the mornyng gladnes.

In my welthynes, I ſaid I ſhal neuer more be remoued.

Lorde, through thi good will ỹ gaueſte ſtrẽgth to mi beauti

Thou diddeſt turne th ỹ face from me: I was al aſtonned,

Unto the O Lorde, wyl I crye, & I wil praye to my God,

What profite is there in my bloud, when

when I shall desend into corrupcion?	descēdero in corruptionem?
Shall duste geue thankes to the? Or shall it declare thy truthe?	Nunquid confitebitur tibi puluis, aut annūciabit veritatem tuam;
The Lorde hathe hearde & hath takē mercie on me, ẏ lord is made myne helper,	Audiuit dominus et misertus est mei dominus factus est adiutor meus.
Thou haste turned my sorow into ioye thou haste cut of mi sacke clothe, and hast cōpassed me wͥ gladnes.	Conuertisti planctum meum in gaudium mihi: concidisti saccum meū, et circumdedisti me lætitia.
That my glory might sing to ẏ wͥoute grief, O mi lord god I shall euer more giue thākes to the	Vt cantet tibi gloria mea, et non cōpungar: dñe deus meus inæternum confitebor tibi.

Esaye.xxxviii

Thankes for recouery of helth.

Esa.xxxviii.

Gratiæ agunt ob restitutam valetudinem.

EGo dixi, in dimidio dierum meorum vadã ad portas inferi,

Quæsiui residuum annorum meorum dixi, non videbo dominum deum in terra viuentium.

Non aspiciam hominem vltra et habitatorem quietis

Gñratio mea ablata est, et conuoluta est a me, quasi tabernaculum pastorum.

Præcisa est velut a texente vita mea dum adhuc ordirer succedit me de mane vsq; ad vesperam, finies me.

Sperabam vsq; ad mane: quasi leo sic con-

I Saied, in ỹ middest of my dayes I shall go to the gates of hell,

I desired the residue of my yeres, I sayed, I shal not se the lorde God in ỹ lande of the lyuyng I shall se man no more, nor hym that dwelleth in rest.

My tyme is taken frome me, and foldē vp, as the shepardes tente.

My lyfe is cut of like a weauers webe, when I yet began he cut me doūe frō mornyng vntill the nyght, ỹ wylte make an ende of me I was in hope vntyl morning: but as

a

a Lion, so he bruſed all my bones.

contriuit oĩa oſſa mea.

From mornyng vntyl night thou wilt make an ende of me as a yong ſwalowe ſo ſhal I chatter, & ſhall mourne as a doue.

De mane vſq; ad veſperã finies me: ſicut pullus hirundinis ſic clamabo, meditabor vt columba.

Myne yien daſeled wlokyng on high. Lord I ſuffer force anſwer for me what ſhall I ſaye? Or what ſhall he anſwere me, ſence I haue dooen it.

Attenuati ſunt oculi mei ſuſpicientes in excelſo.

Domine vim patior, reſponde pro me: quid dicã, aut quid reſpondebit mihi, cum ipſe fecerim?

I ſhall remembre al my yeres vnto ꝑ wyth bitternes of my herte

Recogitabo tibi omnes annos meos in amaritudine animæ meæ.

Lorde yf lyfe be thus and the life of my ſpirite be after ſuche a ſorte, thou ſhalte

Domine ſi ſic viuitur, et in talibus vita ſpiritus mei, corripies me, & viuifica

Viuificabis me: ecce, in pace amaritudo mea amarissima.

shalte correct me, & quicken me, Lo in peace my sorowe is moste bitter.

Tu autem eruisti animam meam vt non periret: proiecisti post tergum tuum omnia peccata mea.

But thou hast delyuered my soule that it should not perish þ hast caste behynd thy backe all my sinnes,

Quia non infernus confitebitur tibi, neq; mors laudabit te non expectabunt, qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

Nor nether he shal knowledge the, nor death shal prayse þ they that desend into the pitte shal not loke for thy verytie

Viuens viuens ipe confitebitur tibi, sicut et ego hodie pater filiis notam faciet veritatem tuam

He that is lyuyng the lyuyng persone shall knoweledge þ lyke as I do nowe the father to þ chyldren shal declarethi truthe.

Domine saluū me fac: et psalmos no:

Preserue me o lord and we shall synge

stroꝫ

oure

our psalmes in the Lordes house. all ȳ dayes of our lyfe,

stros cantabimus cunctis diebus vitę nostrę in domo domini.

Psalm. lxx.

Psalmus. lxx.

With God is our onely refuge, we must praie to hym, & in hym put al our trust, & hym praise and magnifie

Deum vnicum refugium nostrum, in ipso speremus, in ipso speremus ipsum magnificemus.

IN the O Lorde haue I put my trust, lette me neuer be cõfounded, in thi righteousnes delyuer me,

IN te dñe speraui, non confundar in æternum: in iustitia tua libera me.

Incline thine eare vnto me, & make sped to saue me.

Inclina ad me aurem tuam, accelera vt eruas me.

Be vnto me a protectour as god and as a place of fortres for to saue me,

Esto mihi in deum protectorem, et in locum munitū vt saluum me facias.

For thou arte my strength and refuge

Quoniã firmamentum meum, et refugium meũ es tu.

Deliuer

Deus meus eripe me de manu peccatoris, et de manu contra legem agentis et iniqui.

Delyuer me, o my God out of ỹ hand of the sinner, out of ỹ hande of ỹ lawe breaker, & ỹ vniuste

Quōm tu es patientia mea domine: domine spes mea a iuuentute mea.

For thou O Lorde arte my pacyence, ỹ O lord art my hope euen from my youth

In te confirmatus sum ex vtero de vētre matris meę: tu es protector meus

through the haue I bene holden vp euer sence I was borne, thouarte my defendour sence I came furth of my mothers wombe.

In te cātacio mea semper, tanq̄ prodigium factus sum multis, et tu adiutor fortis.

My singing alwaies is of ỹ, I am made as a wonder vnto manye, but ỹ arte a stronge helper.

Repleatur os meū laude: vt cantem gloriam tuā, tota die magnitudinē tuam

Let my mouth bee filled wt thy prayse that I maye synge thy glory & thy magnificence

gnificence al ȳ daie longe,

Cast me not awaie in the tyme of age, forsake me not whē my strēgth faleth me

For mine enemies spake a gaynst me & thei that layd wait for my solle, dyd take their counsayl together.

Saiyng God hath forsaken hym persecute hym, & take hym, for there is none to deliuer him

Go not ferre from me o my God, haue regard to helpe me

Let them be confounded & peryshe that are against my solle, Let theim be

couered

tuam.

Ne proiicias me in tempore senectutis: cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixerunt inimici mei mihi & qui custodiebant animam meā consilium fecerunt in vnum:

Dicentes, deus dereliquit eum: persequimini et comprehendite eum, quia non est qui eripiat.

Deus ne elongeris a me: deus meus in auxilium meū respice.

Confundantur & deficiant detrahēntes animæ meę, operiantur confusione

one et pudore, qui querũt mala mihi.

covered with shame and dishonour that seke to do me euill

Ego autem semper sperabo: et adiiciam super omnẽ laudem tuam.

But I wil alwaie trust, & I wil raise the more and more,

Os meum annunciabit iustitiã tuã tota die salutare tuum.

My mouth shall speake of thy righteousnes and thy saluacyon all the daie,

Quoniã non cognoui literaturam, introibo in potẽtias dñi: dñe memorabor iustitiæ tuæ solius.

Because I knowe no letter, I wil entre into ꝑ strength of the lorde: Lorde I wil make mencio of thy onely righteousnes.

Deus docuisti me a iuuentute mea & vsq; nunc, ꝓnunciabo mirabilia tua.

Thou O God hast taught me fro my youth hether to and I shall tell of thy wonderous woorkes,

Et vsq; in senectam et

And vnto age and oldnes

oldenes O god for=
sake me not,
Until I shewe thy
strength vnto gene=
raciõs yet for tocom
Thy power & thy
righteousnes, o god
vntill the highest
me tuaile whyche
ÿ hast wrought to god
who is lyke vnto ÿ.
O what great and
euil aduersities hast
thou shewed me, &
yet diddest ÿ turne
and refreshe me, yea
and broughtest me
againe from the de=
peste of the yearthe.
Thou hast multy=
plied vpon me thy
magnificence & thou
hast turned and cõ=
forted me,
Therefore wyll I
praise

et senium, deus ne
derelinquas me.
Donec annunciem
brachium tuũ ge=
neratiõi omni, que
ventura est.
Potentiam tuã &
iustitiã tuam deus
vsq; in altissima
quę fecisti magna
lia, deus quis simi
lis tibi?
Quantas ostẽdisti
mihi tribulatiões
multas et malas,
et conuersus viui=
ficasti me: et de a=
byssis terrę iterũ
reduxisti me?
Multiplicasti mag
nificentiam tuam:
et conuersus con=
solatus es me.
Nam et ego confi
tebor

tebor tibi in vasis psalmi veritatē tuā deus: psallam tibi in cithara sanctus Israel.

prayse the and thy truth, O God in ẏ instrumentes of musike vnto the wil I syng vpon ẏ harpe which arte ẏ onely God of Israell.

Exultabunt labia mea cum cātauero tibi, et aīa mea quam redemisti.

My lippes wyll be fayne when I syng vnto ẏ, and so wyll my solle also why che thou hast redemed.

Sed & lingua mea tota die meditabitur iustitiā tuam: cum confusi et reueriti fuerint qui quærūt mala mihi

My tong also shall talke of thy ryghteousnes all the daye longe, for they are cōfoūded & brought vnto shame ẏ seke to dooe me euill.

Antiphona.

EGo sum resurrectio et vita, qui credit in me, etiam si mortuus fuerit

The antheme.

I Am the resurreccion and life, he ẏ beleueth in me: yea, all though he were dedde

ded yet shal he lyue. and whosocuer lyueth and beleueth in me, shall not se euerlastyng death.

fuerit, vivet. Et qui viuit et credit in me, mortem nõ videbit inæternũ.

Lorde haue mercie vpon vs:

Kyrie eleeson.

Christ haue mercye vpon vs

Christe eleeson.

Lorde haue mercy vponvs,

Kyrie eleeson.

Our father. &c

Pater noster. &c.

And suffer vs not to be led in to. &c,

Et ne nos inducas in tentationem.

But deliuer vs frõ euell

Sed libera nos a malo.

Lorde geue thy people eternall rest,

Requiem æternã domine dona populo tuo.

And lyghte perpetual shyne on them.

Et lux perpetua luceat eis.

From the gates of hell.

A porta inferorum

Lorde delyuer their soules.

Erue domine animas eorum.

I truste to se the goodnes of the lord

Credo videre bona domini.

In terra viuentiũ.
Dñe exaudi orationem meam.
Et clamor meus ad te veniat.

In ẏ lande of lyfe.
Lorde heare my prayer.
And let my cry com to the,

Oremus,

Let vs praye.

Deus qui nos per Pauli Apostoli tui os docuisti, de dormientibus in Christo nõ dolere: cõcede nobis quęsumus, vt in aduentu filii tui domini nostri Iesu Christi, et nos cæterique fideles populi oẽs quię vita migrarunt, ad gaudia eterna feliciter perducamur. Qui vẽturus es iudicare viuos et mortuos et seculũ per ignem. Amen

O God, whyche by ẏ mouth of saint Paule thyn Apostle haste taught vs not to wayle for theim that slepe in Chryst Graunte we besech the, that in the commyng of thy sonne oure Lorde Jesu Christ both we and al other faithful people beyng departed maye be graciously brought vnto ẏ ioyes euerlasting whiche shalte come to indge the quicke and the ded and the world by fyre. Amẽ

Omni=

Almighti eternal god to whō there is neuer anye praier made without hope of mercy, be mercyful too the soules of thi seruaūtes beynge departed frō this worlde in the confession of thy name, that they maye be associate to the compaignye of thi saictes through Christ our lord Amē Lorde bowe thine eare vnto oure praiers, wherin we deuoutely call vpō thy mercye ȳthou wilte bestowe the soules of thi seruaūtes which ȳ hast cōmaūded to departe frō this worlde in the

Omnipotēs eterne deus, ad quē nunq̄ sine spe misericordiæ preces fundūtur, miserere animarum seruorū tuorū, qui ex hoc mundo decesserūt in tui nominis cōfessione, vt sanctorum tuorum consortio perfruantur. Per Christum dominum nr̄m. Amē

Inclina domine aurē tuam precibus nostris, qui obnixe misericordiam tuā implorāmus, vt aīas famulorū tuorū quas ex hoc sęculo migrare fecisti in pacis

quie

quietisq; loco cõstituas, et sanctorũ tuorũ iubeas esse consortes. Per Christum dominũ nostrum. Amen.

the countre of peace and reste, and cause theim to be made parteners with thi holy seruãtes thrꝛough christe our lorde Amen.

QVæsumus domine vt famulorum tuorum preces, animabus seruorum tuorum prosint, vt eos & a peccatis omnibus purges, & redemptionis tuę sacias esse participes. Qui viuis & regnas deus per omnia sęcula sęculorum. Amen.

VVe beseche the lorde ꝓ ꝓ prayer of thi suppliauntes maye auayle to the soules of thy seruãtes, that thou wilte bothe purge theim of all their synnes, and cause theim to be partakers of thi redemption, which lyuest and reignest God worlde wonte ende, Amen.

Fidelium animarũ miserere deus. Amen.

God haue mercion al christẽ soules

The

Hie

¶ This psalme is the A.B.C. of godly loue, ẏ paradise of learnyng, ẏ shope of ẏ holi ghost the schole of truth In whiche appereth howe the sainctes of God esteme his holy lawes, how feruently they be geuen vnto them, how it greueth theim ẏ they should be despised how feruently they desire to learne theim, to walke in them and to fulfil them finally, howe ẏ transgressours ⁊ aduersaries of thiem shalbe punished ⁊ destroyed

Hic Psalmus est alphabetum diuinæ charitatis, doctrinæ paradisus, officina spiritus sancti, schola veritatis. In quo apparet quanti æstiment pii sanctas dei leges, quam ardenter illis inhæreant, quã egre ferant illarum contemptum, quam auide illas discant, vt in illis ambulent, denique, ẽ hoc constat, quod illarum transgressores et hostes punientur et peribunt.

Blessed are they that be vnspoted in the waie, which walke

Beati immaculati ĩ via, qui ambulant in lege domini.

Beati

in the lawe of the Lord.

Beati qui scrutantur testimonia eius in toto corde exquirunt eum.

Blessed are they ꝑ searche his testimonies, that seke hym with al their herte,

Non enim qui operantur iniquitatē, in viis eius ambulauerunt.

For they ꝑ worke wickednesse, haue not walked in his wayes.

Tu mandasti mandata tua custodiri nimis.

Thou hast commaūded thy commaundementes verye straightly to bekept

Vtinam dirigātur viæ meæ ad custodiendas iustificationes tuas.

Woulde God my waies might be directed to kepe thy iustifications.

Tunc non cōfundar cū perspexero in mandatis tuis.

Then shall I not be confoūded, whē I shall beholde al thi cōmaūdemētes.

Cōfitebor tibi in directione cordis, in eo ꝙ didici iudicia

I shall confesse vnto the with aright herte, when I haue lerned

lerned ẏ iudgemẽtes of thi righteousnes

dicia iustitiæ tuæ.

I shal kepe thy iustificacions, forsake me not vtterlye,

Iustificationes tuas custodiam non me derelinquas vsq; quaq;.

Wherin doth ẏ yoũg man correcte hys lyfe in keping of thi wordes

IN quo corrigit adolescentior viam suam? in custodiendo sermones tuos.

With all my herte I haue sought the out, put me not awaye from thy cõmaundementes.

In toto corde meo exquisiui te, ne repellas me a mandatis tuis.

In my hert I haue hidde thy wordes, that I might not offende the,

In corde meo abscondi eloquia tua vt non peccẽ tibi.

O Lorde thou art blessed teche me thi iustificacions

Benedictus es dñe doce me iustificationes tuas.

With my lippes I haue bene tellynge al the iudgementes of thy mouthe,

In labiis meis ꝓnunciaui omnia iudicia oris tui.

I haue had delight

In via testimoni-

orum tuorum delectatus sum, sicut in oibus diuitiis.

In mandatis tuis exercebor: et cõsiderabo vias tuas

In iustificationibus tuis meditabor. nõ obliuiscar sermones tuos.

REtribue seruo tuo, viuifica me, & custodiam sermones tuos.

Reuela òculos meos, et considerabo mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in terra, non obscondas a me mandãta tua.

Concupiuit anima mea

in the waye of thy testimonies, as in al maner of riches.

I wyl be exercised in thy commaundementes, and I wyll consider thy waies

I wyl studie in thy iustificacions, I wilnot forget thy wordes,

REwarde thy seruaunte, quicken me, and I shal kepe thy wordes.

Open myne yies, and I shal consider the marueilous thinges of thy lawe.

I am a straunger in the land, hyde not from me thy commaundementes.

My soule hath cone

ted

ted to despyse thy iustifycacyons at all tymes.

Thou hast rebuked the proud, cursed are they whiche decline from thi commaundementes.

Take from me rebuke & contempte, for I haue sought after thy cõmaũdementes

For princes haue bene set agaynst me but thy seruaunte was still exercised in thi iustificacions

For thy testimonies are mi meditaciõ thi iustificaciõs are my counsaill.

My solle hathe cleued to the ground, quicken me accordynge to thy woord.

mea desiderauiu stificationes tuas in omni tempore.

Increpasti superbos: maledicti qui declinant a mãdatis tuis.

Aufer a me opprobrium et contemptum, quia testimonia tua exquisiui.

Etenim sederunt prĩcipes et aduersũ me loquebãtur: seruus autem tuus exercebatur in iustificatiõibus tuis

Nã et testimonia tua meditatio mea est, et cõsiliũ meũ iustificationes tuę

Adhęsit pauimento anima mea, viuifica me secundũ verbum tuum.

Viae

Vias meas annunciaui, et exaudisti me doce me iustificationes tuas.

I haue shewed thy waies and þ haste heard me, teche me thy iustificacions,

Viam iustificationum tuarũ instrue me, et exercebor in mirabilibus tuis.

Instructe me in the waie of thi iustificacions, & I shalbe exercised in thi meruelous workes.

Dormitauit anima mea præ tædio: cõfirma me in verbis tuis.

Mi soule hath slept for werines, confyrme me in thy woordes,

Viam iniquitatis amoue a me: et de lege tua miserere mei.

Remoue from me þ waie of iniquites accordig to thi law haue merci on me,

Viam veritatis elegi: iudicia tua non sum oblitus.

I haue chosen the waye of truthe, I haue not forgotten thy iudgementys.

Adhæsi testimoniis tuis domine, noli me confundere.

I haue cleued to thy testimonies, O Lorde, put me not to confusion,

Viam mandatorũ

I haue runne the

waye of thy commaundemētes, whē thou hast enlarged my herte,

tuorum cucurri cum dilatasti cor meum.

O Lorde, sette the wayes of thi iustifications tome for laawe, and I wyll euer seke it out,

Legē pone mihi domine viā iustificationū tuarum, et exquiram eam semper.

Geue vnto me vnderstandyng and I shal search thy lawe I shal kepe it wyth my whole heart

Da mihi intellectū et scrutabor legē tuam: et custodiā illam in toto corde meo.

Lead me in þ path of thy commaundementes, for that I haue desyred.

Deduc me in semita mandatorū tuorum, quia ipsā volui.

Bowe mine hearte vnto thi testimonies and not into couetеous nes.

Inclina cor meum in testimonia tua, et nō in auaritiam.

Turne awaie mine eies þ they se not vanitie, quicken me in thy waye.

Auerte oculos meos ne videant vanitatem in via tua viuifica me.

Statue ſeruo tuo eloquium tuum in timore tuo.

Amputa opprobrium meū quod ſuſpicatus ſum, quia iudicia tua iucūda

Ecce cōcupiui mā data tua in æquitate tua viuifica me.

ET veniat ſuper nos mīa tua domine: ſalutare tuū ſecundum eloquium tuum.

Et reſpōdebo exprobrantibus mihi verbū, quia ſperaui in ſermonibus tuis.

Et ne auferas de ore meo verbum veritatis vſqꝙquaqꝫ, quia in iudiciis tuis ſuperſperaui.

Et

Set thy worde vnto thy ſeruant in thy feare.

Out of the rebuke that I am afraied of, for thy iudgemētes be good.

Lo I haue deſired cōmaūdemētes in thi equiti quickēme

AND let thy mercye come vpon me. O Lorde & thy health according to thy promiſe And I ſhall anſwere to thē that vpbraide me, for I haue truſted in thy wordes.

And take not the worde of truth fō my mouth vtterly: for I haue muche truſted in thi iudgemētes

iudgementes

And I wyll kepe thy lawe alway world without end

And I haue walked at large, for I haue sought the commaundemētes.

And I spake of thy testimonies in the sight of kinges and I was not ashamed

And I haue muse on thy commaundementes, whiche I haue loued.

And I haue lyfte vp my handes to thy commaundemētes whiche I haue loued, & I shalbe occupied in thy iustifications.

Remember thy worde to thy seruaunte, in

Et custodiam legem tuam semper in seculum et in seculum seculi.

Et ambulabam in latitudine, quia mā data tua exquisiui

Et loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar.

Et meditabar in mandatis tuis, que dilexi.

Et leuaui manus meas ad mandata tua quæ dilexi: et exercebor in iustificationibus tuis.

Memor esto verbi tui ser

no

uo tuo, in quo mihi ſpem dediſti.

Hæc me conſolata eſt in humilitate mea: quia eloquium tuum viuificauit me.

Superbi inique agebant vſq; quaq; a lege autē tua nō declinaui

Memor fui iudiciorum tuorum a ſęculo domine, et cō ſolatus ſum.

Defectio tenuit me pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

Cantabiles mihi erant iuſtificationes tuæ ī loco peregrinationis meæ

ſeruaunt, in which thou haſt geuen me hope,

The ſame hath cōforted me in myne affliction, for thy worde hath quickened me.

The proude meune hath done wickednes on euerye ſide, but I haue not ſwarued from thy lawe

I haue bene myndeful of thy iudgemētes good lord from the beginnyng of ꝑ world, & haue bene comforted,

I haue fainted becauſe of ſiners that forſake thy lawe,

Thy iuſtificacions were my ſonges in ꝑ place of my wayfarynge

In the night seasō
I haue thought of
thy name o lorde &
I haue kept thi law
I had thys because
I serched oute thy
iustificacions,

O Lord thou art my
porcion I haue
promysed to kepe
thy lawe,
I haue besoughte
thi maiestie with al
my herte, haue mer-
cy on me accordyng
to thy worde,
I haue considered
my wayes, and I
haue turned mi fete
into thi testimonies
I am readye, and
am not troubled to
kepe thy commaūde-
mentes,

Memor fui nocte nominis tui dñe: et custodiui legē tuam.

Hæc facta est mihi quia iustificationes tuas exquisiui

Portio mea dominе, dixi custodire legem tuā.

Deprecatus sū faciem tuam in toto corde meo: miserere mei secūdum eloquium tuum.

Cogitaui vias meas: et conuerti pedes meos in testimonia eius.

Paratus sum et nō sum turbatus, vt custodiam mandata tua.

The

Funes

Funes peccatorũ circumplexi sunt me, et legem tuam non sum oblitus.

Media nocte surgebam ad confitendum tibi, super iudicia iustificationis tuæ.

Particeps ego sũ omnium timẽtium te, et custodientiũ mandata tua.

Misericordia tua dñe plena est terra, iustificationes tuas doce me.

Bonitatẽ fecisti cum seruo tuo dñe, secundũ verbum tuum.

Bonitatem et disciplinam et scientiã doce me, quia in mandatis tuis credidi.

The bondes of sinners haue bewrapt me, & I haue not forgotten thy lawe,

I roase vp in the myddes of ỳ night to geue thankes for ỳ iudgementes of thy iustifications

I am partaker of all that feare the & of thẽ ỳ kepe thy cõmaundementes

O Lorde, the yerth is ful of thy mercy, teache me thy iustifications.

Thou hast dealte gently with thy seruaũt, o lord accordyng to thy word.

Teach me goodnes lerning and knowledge, for I haue beleued thy commaũdementes

Before I was hũbled I did sine therfore I haue kept thi worde,

Priusq̃ humiliare ego deliqui propterea eloquium tuum custodiui.

Thou arte good & thi goodnes, teach me thi iustificaciõs

Bonus es tu, et in bonitate tua doce me iustificationes tuas.

The iniquitie of proud men is multiplyed vpon me, but I with al my whole herte shall searche out thy cõmaundementes.

Multiplicata est super me iniquitas superborum: ego autem intoto corde meo scrutabor mandata tua.

Theyre hearte is cõgeled like milke, but I haue thought vpon thy commaundementes.

Coagulatum est sicut lac cor eorum ego vero legẽ tuã meditatus sum.

It is good for me þ thou hast hũbled me that I maye learne thy iustificacions.

Bonum mihi quia humiliasti me, vt discam iustificationes tuas.

The lawe of thy mouth is dearer to me

Bonum mihi lex oris tui super mi-

lia

lia auri et argenti.

to me, then thou ſaydes of gold & ſiluer.

MAnus tuæ fecerũt me, et plaſmauerunt me: da mihi intellectũ, vt ſciam mandata tua.

THi handes haue made me & fourmed me, geue me vnderſtandynge to lerne thy commaũdementes,

Qui timent te videbunt me, et lætabuntur: quia in verba tua ſuperſperaui.

They that feare thy ſhal ſe me, & be glad becauſe I haue truſted muche in thy wordes,

COgnoui domine quia æquitas iudicia tua: et in veritate tua humiliaſti me.

I know O Lorde that thy iudgementes are right, and in thy truth thou haſt humbled me,

Fiat miſericordia tua, vt conſoletur me ſecundum eloquium tuum ſeruo tuo.

Let thy mercy be to comfort me accordynge to thy word vnto thy ſeruaunte

Veniant mihi miſerationes tuæ, & viuã: quia lex tua meditatio mea eſt

Let thy mercyes come to me, and I ſhall lyue, for thy lawe is my ſtudy.

Let the proud whiche wrongfully haue done wickednes vnto me, be confoūded and I wyll be occupyed in thy comaūdementes.

Confundantur superbi, quia iniuste iniquitatem fecerunt ī me, ego autem exercebor in mandatis tuis.

Let thē be turned to me whiche feare the & they þ knowe thi testimonies.

Conuertantur mihi timentes te, & qui nouerunt testimonia tua.

Let mi herte be immaculate in thi iustificacions that I be not confounded.

Fat cor meum immaculatum ī iustificationibus tuis vt non confundar.

My colle hath lōged for thy salvacion, and I haue trusted muche vnto thy word.

Defecit in salutare tuum aīa mea, et in verbum tuum superisperaui

Mine eies haue longed for thi promise saiyng, whē wilte þ comfort me.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum: dicentes, quando consolaberis me?

For I am made like a botel in the smoke

Quia factus sum: sicut vter ī pruina iusti-

iustificationes tuas nō sum oblitus.

I haue not forgotten thy iustificacions

Quot sunt dies serui tui? qñ facies de persequētibus me iudicium.

How many be the daies of thy seruant when wylt ꝑ geue iudgement of them that persecute me?

Narrauerunt mihi iniqui fabulationes: sed non vt lex tua.

Wicked men haue tolde me fables, but not after thy lawe.

Omnia mandata tua veritas iniqui persecuti sunt me, adiuua me.

All thy commaundementes is truthe wycked men haue persecuted me, succoure me,

Paulominus consummauerunt me in terra: ego autē non dereliqui mādata tua.

They had almoste made an ende of me in the yearth, but I haue not forsaken thy cōmaūdemētes

Secundum misericordiā tuam viuifica me: et custodiam testimonia oris tui.

Quicken me according to thy mercy, and I shal kepe the testimonies of thy mouth.

O Lorde thi worde enduteth in heauen euerlastyngly.

Thy trueth remaineth from generation to generacion, thou haste founded the yearth and it abideth.

Bythyne ordinaũce the daye contynueth, for all thynges obey vnto the.

Except thi law had bene my meditatiõ, peraduẽture I had perished in my trouble.

I shal neuer forget thy iustifycacyons, for in thẽ thou hast quickened me.

I am thine, saue me for I haue soughte out thi iustificaciõs

I Næternum domine vetbum tuum permanet in cœlo.

In generatione & generationem veritas tua: fundasti terram et permanet.

Ordinatione tua perseuerat dies: qm̃ omnia seruiunt tibi.

Nisi q̃ lex tua meditatio mea est, tunc forte periissẽ in humilitate mea

In ęternũ non obliuiscar iustificationes tuas, quia ĩ ipsis viuificasti me.

Tuus sum ego saluum me fac, quoniam iustificationes tuas exquisiui

Me expectauerunt peccatores vt perderent me, testimonia tua intellexi.

Omnes cõsummationis vidi finem, latum mandatum tuum nimis.

QVomodo dilexi legẽ tuã domine, tota die meditatio mea est

Super inimicos meos prudentem me fecisti mãdato tuo quia in æternum mihi est.

Super omnes docentes me intellexi, quia testimonia tua meditatio mea est.

Super senes intellexi, quia mandata tua quæsiui.

Sinners haue awaited me too destroye me, I haue vnderstãd thy testimonies I se þ al pfeciõ hath an end, thy cõmaundemẽtis verie brode

O Lord, how muche haue I loued thy lawe, it is my studie al the date long.

Thou hast made me wise ouer myne enemyes throughe thy commaundemẽt, for it is euer with me.

I haue perceyued more then all that haue taught me for thy testimonies wer my meditacion.

I haue perceyued more then auncient men, because I haue searched thy commaunde-

maundementes.

I haue kept my fete frō euery euill waie that I might kepe thy woordes.

Ab omni via mala phibui pedes meos, vt custodiã verba tua.

I haue not declined from thy iudgementes, forbecause thou hast set me a lawe.

Aiudiciis tuis nō declinaui, quia tu legē posuisti mihi

How swete bee thy woordes vnto mi taste and too my mouthe sweeter then hony.

Quam dulcia faucibus meis eloquia tua, super mel ori meo.

I haue takē vnderstandyng of thy cōmaūdementes, therfore haue I hated euery way of iniquite

Amandatis tuis intellexi: propterea odiui omnem viã iniquitatis.

THY woordc is a lāterne vnto my fete, and a light vnto my pathes.

LVcerna pedibus meis verbum tuum: et lumē semitis meis.

I haue swornе and decreed to kepe the iudgementes of thy righteousnes.

Iuraui et statui custodire iudicia iustitiæ tuæ.

Humiliatus sum vsq; quaq; dñe: vivifica me secundum verbum tuū.

O LOVDE I am brought lowe on euery syde, quicken me accordīng to thy worde

Voluntaria oris mei beneplacita fac dñe: et iudicia tua doce me.

The volūtary offeringes of my mouth make theim acceptable, o lord & teach me thy iudgemētes

Anima mea in manibus meis sēper, et legem tuam nō sum oblitus.

My solle is euer in mine hādes, and I haue not forgotten thy lawe.

Posuerunt peccatores laqueum mihi: et de mandatis tuis non erraui.

Synners haue set a snare for me, & I haue not erred from thy commaundemētes,

Hæreditate acquisiui testimonia tua inæternū, quia exultatio cordis mei sunt.

I haue gotten thy testimonies bi inheritaūce for euer because thei be the ioy of my hearte.

Inclinaui cor meū ad

I owe my heart to do

dooe thy iustificacions euermoze for rewarde.

I haue hated the wicked and haue loued thy lawe.

Thou art mi helper and my defēder and I haue trusted much in thy worde.

Oye wicked bowe from me and I shal search ỹ commaundementes of mi god

Receyue me accordyng to thy woorde and I shal liue, and confound me not otherwyse then I loke for.

Helpe me, and I shalbee safe, and I shalbe occupied in thy iustifications euer

ad faciendas iustificationes tuas in æternum propter retributionem.

INiquosodio habui; et legē tuā dilexi.

Adiutor et susceptor meus estu, et ī verbum tuum supersperauī.

Declinate a me maligni, et scrutabor mandata dei mei.

Suscipe me secundum eloquium tuū et viuā, et non confundas me ab expectatione mea.

Adiuua me et saluus ero: et meditabor in iustificationibus tuis semper.

Spreuisti omnes discedentes a iudiciis tuis, quia inīusta cogitatio eorum.

Thou hast dispised all that go from thy iudgmetes for their thoughtes wer vniust.

Prævaricantes reputaui omnes peccatores terræ: ideo dilexi testimonia tua.

I haue reputed all sinners of the yerth for offenders, therefore I haue loued thy testimonies.

Confuge timore tuo carnes meas, a iudiciis enī tuis timui.

Strike my flesh with thy feare, for I am afraied of thy iudgementes.

Feci iudicium et iustitiam, nō tradas me calumniantibus me.

I haue doen iustice & righteousnes deliuer me not to thē ỳ falsely blame me.

Suscipe seruum tuum in bonum: non calumnientur me superbi.

Receyue thy seruaunt into goodnes let not proude men falsely blame me.

Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium iustitiæ

Myne iyes are wasted in lookyng for thy healthe, and the word

word of thy iustice.

iustitiæ tuæ.

Do to thy seruante accordyng too thy mercy, and teach me thy iustificacions.

Fac cum seruo tuo secundum misericordiam tuam, & iustificationes tuas doce me.

I am thy seruaunt, geue me vnderstandyng, þ I may know thy testimonies.

Seruus tuus sum ego: da mihi intellectum vt sciam testimonia tua.

It is tyme to do, O Lorde, for thei haue broken thy lawe.

Tempus faciendi domine: dissipauerunt legem tuam.

Therefore I haue loued thy commaũdemẽtes aboue gold and Topas.

Ideo dilexi mãdata tua super aurum et Topazion.

And therefore I was led too all thy commaundementes I haue hated euery wicked waie.

Propterea ad omnia mãdata tua dirigebar: omnem viam iniquã odio habui.

O Lord, meruelous be thi testimonies therefore my soule hath serched theim.

Mirabilia testimonia tua domine ideo scrutata est ea anima mea.

Declaratio sermonum tuorum illuminat, et intellectum dat paruulis.

The declaracion of thy wordes doth illumyne, and geue vnderstandyng, to the symple.

Os meum aperui et attraxi spiritū quia mandata tua desiderabam.

I opened mi mouth & drewe in my breth for I desired thy cōmaundementes.

Aspice ī me et miserere mei, secundum iudicium diligentium nomen tuum.

Loke vpon me, and haue mercie vpō me accordyng to ꝑ iudgemente of thē that loue thy name.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, et nō dñetur mei omnis iniustitia.

Directe my goynges according to thi word, & let no iniquitie reigne ouer me.

Redime me a calumniis hominum vt custodiam mandata tua.

Redeme me frō the false blame of men, that I may kepe thi commaundementes

Faciem tuam illumina super seruum tuum: & doce me Iusti-

Lighten thi face vpon thy seruaunte and teache me thy iusti-

iustificacions.

Myne iyes haue brought furthe stremes of water, because thei haue not kept thy lawe.

Righteous arte ꝓ lord & righteous is thy iudgement.

Thou hast cõmaunded iustice in thy testimonies, & truthe moste chiefly.

My zeale hath caused me to cõsume, because mine enemies forgat thy wordes.

Thy word is vtterly tryed with fire & thy seruaũt loued it.

I am yong and set at naught, yet haue I not forgotten thy commaundementes.

Thy iustice is iu-

iustificatiões tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei, quia non custodierunt legem tuam.

IVstus es tu domine, et rectum iudicium tuum.

Mandasti iustitiã testimonia tua, & veritatem tuam nimis.

Tabescere me fecit Zelus meus, quia obliti sũt verba tua inimici mei.

Ignitum eloquium tuum vehemẽter: et seruus tuus dilexit illud.

Adolescentulus sũm ego et contemptus: iustificatiões tuas nõ sũ oblitus.

Iustitia tua iustitia ingter-

ingternum & lex tua veritas.

Tribulatio & angustia inuenerunt me, mandata tua meditatio mea est

Aequitas testimonia tua ingternum: intellectum da mihi & viuam.

Clamaui ī toto corde meo exaudi me domine: iustificationes tuas requiram.

Clamaui ad te saluum me fac, vt custodiam mandata tua.

Preueni in maturitate, et clamaui: quia in verba tua superisperaui.

Preuenerunt oculi mei

stice euerlastyng, & thy lawe is trueth.

Trouble & heuines haue entangled me, thy commaundemētes are my study.

Thy testimonies be equite euerlastingly geue me vnderstandyng & I shall liue.

I Haue called with my whole hearte heare me Lorde, for I shall searche thy iustificacions.

I haue cryed vnto thee, saue me, that I maie obserue thy cō maundementes.

I haue preuēted in time, and haue cried for I haue greately trusted in thy woordes.

Myne yes haue preuented

uented the daunyng of the daie, for too studye thy wordes.

mei ad te diliculo vt meditarer eloquia tua.

Lord hear mi voice accordyng too thy mercie, and quicken me accordyng to thy iudgement.

Vocem meam audi secundum misericordiã tuam dñe et secundum iudicium tuum viuifica me.

Thei that persecute me haue drawen nie to wickednesse.

Appropinquauerunt persequentes me iniquitati: a lege autẽ tua longe facti sunt.

And from thy law thei ar gon far wide

LORD thou arte nere at hande, and all thy waies ar verye trueth.

Prope es tu domine & omnes viæ tuæ veritas.

At ỹ beginnyng I had knoweledge of thy testimonies, for ỹ haste establysched theim for euer.

Initio cognoui de testimoniis tuis: quia inæternum fũdasti ea.

BEhold my trouble & deliuer me, because I haue not for

Vide humilitatẽ meã & eripe me, quia legem tuam

tuã uõ sũ oblitus.

Iudica iudicium meum et redime me: ꝓpter eloquium tuum viuifica me.

Longe a peccatoribus salus: qui iustificationes tuas non exquisierunt.

Misericordiæ tuæ multæ dñe: secundum iudicium tuũ viuifica me.

Multi qui persequuntur me et tribulant me: a testimoniis tuis nõ declinaui.

Vidi prævaricantes et tabescebã: quia eloquia tua non custodierunt.

Vide quoniãmãda ta tua dilexi dñe: I misericordia tua viuifi-

forgotten thy lawe.

Iudge my cause & redeme me, quicken me, according to thy woorde.

Healthe is far from sinners, for thei haue not serched out thy iustificacions.

Thy mercy lorde is muche according, to thy ryghteousnesse quicken me.

Many there be whi che persecute me & trouble me, I haue not swarued from thy testimonies.

I saw the offẽders, & I was astonied, because thei kepte not thy woordes.

Behold lorde, for I haue loued thy com maundemẽtes, quicken

kē me in thy mercy. viuifica me.

The beginnyng of thi word is verite, al thy iudgemētes are iustice euerlastīgly. Principiū verborū tuorū veritas: æternum omnia iudicia iustitiæ tuæ:

The princes haue persecuted me wt out cause, & my hert hath been adread of thy woordes. Principes persecuti sunt me gratis: et a verbis tuis formidauit cor meum.

I shalbe glad of thi woordes, as he that hath founde many spoyles. Lætabor ego super eloquia tua: sicut qui inuenit spolia multa.

I haue hated iniquitie, and haue abhorred it, but thy lawe I haue loued. Iniquitatem odio habui et abominatus sum: legem autem tuam dilexi.

Seuē times in ẏ dai haue I praised thee because of thy righteous iudgementes. Septies in die laudem dixi tibi super iudicia iustitiæ tuæ.

Greate peace is too them ẏ loue thy law & thei ar not offēded Pax multa diligētibus legē tuā: & nō est illis scādalū

Expectabam salutare tuum domine et mandata tua dilexi.

I loked for thy saluacion O lorde, and loued thy commaũdementes.

Custodiuit anima mea testimõia tua et dilexit ea vehementer.

My solle hath kept thy testimonies, and hath loued theim greatly.

Seruaui mandata tua, et testimonia tua: quia oẽs viæ meæ in conspectu tuo

I haue kept thy cõmaundementes and thy testimonies, for all my waies are in thy sight.

Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo dñe iuxta eloquium tuum da mihi intellectũ.

O Lorde let my prayer approche nere in thy sight, geue me vnderstãding accordyng to thy worde.

Intret postulatio mea in conspectu tuo: secundum eloquiũ tuũ eripe me

O lorde let my prayer entre into thy sight, deliuer me according to thy word

ructabunt labia mea hymnum, cũ docueris me iustificatio

My lyppes shall powre furthe thy praise, when ỹ haste taught

taught me thy iustifications.

My tong shal shewe furth thy worde, for all thy commaundementes are equitee.

Let thy hande bee redy to helpe me, for because I haue chosen thy commaundementes.

O lorde, I haue desired thy helth, and thy law is my study

My solle shall liue and prayse thee, and thi iudgemētes shal helpe me.

I haue wādred like a shepe whiche was loste, O Lorde, seke oute thy seruaunte for I haue not forgotten thy cōmaundementes.

ficationes tuas.

Pronunciabit lingua mea eloquium tuum: quia omnia mandata tua æquitas.

Fiat manus tua vt saluet me: quoniã mandata tua elegi.

Concupiui salutarẽ tuũ dñe: & lex tua meditatio mea est

Viuet aĩa mea, & laudabit te: & iudicia tua adiuuabunt me.

Erraui sicut ouis quæ periit: quære seruum tuum dñe, quia mandata tua non sum oblitus.

Psalmi

The

Psalmi de Christi passione.

Psalmus, xxi.

Descriptio passionis Christi Seruatoris n. stri, et gloriæ, et regni ipsius.

DEus, deus meus, respice in me quare me dereliquisti? longe a salute mea verba delictorum meorum.

DEus meus clamabo per diem, et nō exaudies: et nocte et non ad insipientiam mihi.

TU autem in sancto habitas, laus Israel: in te speraue runt patres nostri: sperauerunt, et liberasti eos.

Ad

¶ The Psalmes of the Passion.

Psalm. xxi.

¶ The description of the passiō of our sauior Christe, and of his auauncemente and kyngdome.

O God my God loke towarde me, why haste thou forsakē me, far fro my healthe bee the woordes of my complaint.

O My God I crie and call to thee by daie, but thou hearest me not, and likewise by night and ceasse not.

BUt thou dwellest in the holy place: O the worship of Israell, our fathers trusted in thee, thei trusted, and thou didest

deſt deliuer theim.

Thei cried to thee & thei were made ſafe, thei truſted in thee and thei wer not cõfounded.

Ad te clamauerunt et ſalui facti ſunt: in te ſperauerunt, et non ſunt cõfuſi.

I trewely am but a worme & no mã, the rebuke of men, & out caſt of al the people.

Ego autẽ ſum vermis et non homo, opprobrium hominum, et abiectio plebis.

All thei that ſe me laugh me to ſcorne, they ſpake wt their lippes and nodded their heddes:

Omnes videntes me, deriſerunt me locuti ſunt labiis, et mouerunt caput

Saiyng, he truſted in the lorde, now let him deliuer him, let hym ſaue hym, for he loueth hym.

Sperauit in dño, eripiat eum: ſaluũ faciat eum, quoniã vult eum.

For thou arte he þ tokeſt me out of my mothers wõbe, and waſt my hope from my mothers breſtes,

Quoniã tu es qui extraxiſti me de ventre, ſpes mea ab vberibus matris mee: in te p-

ieſtus

iectus sum ex vtero.

De ventre matris meę deus meus es tu: ne discesseris a me.

Quoniam tribulatio proxima est: quoniã non est qui adiuuet.

Circumdederunt me vituli multi tauri pringues obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum, sicut Leo rapiens & rugiens.

Sicut aqua effusus sum: et dispersa sũt omnia ossa mea.

Factum est cor meum tanq̃ cæra liquescens, ĩ medio ventris mei.

Aruit tanq̃ testa virtus

to ẏ I was cast out from my natiuitee.

Thouart mi god frõ my mothers wõbe depart not from me

For tribulacion is nere at hãde, & there is none to helpe me.

Many calues haue cõpassed me and fat bulles haue besette me aboute.

Thei haue set their mouthes wide open vpon me, like a lion rampyng & roryng.

I am powred furth lyke water and all my bones be dispersed asonder.

My hearte is made like meltyng waxe in the middes of my belly.

My strẽgth is dried vp

vp like a sherde, my tong cleueth fast to my tawes, and thou hast brought me into the dust of death.

For many dogges compassed me about the counsell of ỹ wicked haue beset me.

They persed my hãdes and mi fete, thei haue numbered all my bones.

They stode staryng and lokyng vpõ me, thei deuided my garmentes emõg theim and vpon my coate thei cast lottes.

But thou O Lorde prolõg not thy help from me, loke to my defence.

Delyuer my sole frõ ỹ sword, & myne

virtus mea, & lingua mea adhæsit faucibus meis: & in puluerẽ mortis deduxisti me.

Quoniam circumdederunt me canes multi: consiliũ malignantium obsedit me.

Foderunt manus meas et pedes meos, dinumerauerũt omnia ossa mea.

Ipsi vero considerauerunt, et inspexerunt me, diuiserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem.

Tu autem dñe, ne elongaueris auxilium tuũ a me: ad defentionem meã conspice.

Erue a framea deus animam meam

et de manu canis vnicam meam.

Saua me ex ore Leonis: et a cornibus Vnicornium humilitatem meã.

Onely ſolle from the power of the dogge Saue me from the mouth of the Lyon, and myne humilitie from the hornes of Unicornes.

Narrabo nomen tuum fratribus meis: et in medio ecclesiæ laudabo te

I ſhall ſhewe thy name to my brethrẽ, and I ſhall prayſe thee in the middes of the congregacion

Qui timetis dominum laudate eum, vniuersum semen Iacob glorificate eum.

Ye that feare ꝑ lord praiſe ye hym, al the whole ſeede of Jacob glorify hym.

Timeat eũ omne semen Israel, qm̃ nõ spreuit nec̃ despexit deprecationem pauperis.

Let all the ſeede of Iſraell feare hym, for he diſpiſed not, nor diſdayned not ꝑ praier of the poore.

Nec auertit faciẽ suam a me, et cum clamarem ad eum exaudiuit me.

Nor he turned not his face awaie frõ me, & when I cryed vnto him heherd me

Apud

The

Thee shall I praise in the great congregacion, I will performe my vowes in the sighte of theim that feare hym.

Apud te laus mea in ecclesia magna vota mea reddam in conspectu timẽtium eum.

Poore men shal eat and shalbe satisfied and thei shall praise the Lorde that seke after him, their hertes shal liue worlde without ende.

Edent pauperes et saturabuntur, & laudabunt dominum qui requirunt eum: viuent corda eorum in sæculum sæculi.

All the costes of the yearth shal remember them selfes and shalbe conuerted to the Lorde.

Reminiscentur & conuertẽtur ad dominum, vniuersi fines terræ.

And all nacions of people shall do worship in his sight.

Et adorabunt in conspectu eius vniuersæ familiæ gentium.

For the kyngdome is the lordes, and he shal rule the people.

Quoniã domini est regnum: et ipse dominabitur gẽtium

All suche as be fat

O.iii. vpon

Manducauerunt, & adora-

adorauerunt omnes pingues terræ in conſpectu eius cadent omnes, qui diſcendunt in terram.

vpõ the yearthy haue eaten and worſhipped, all that ſhal deſcend into the yerth ſhall fall downe in his ſight.

Et anima mea illi viuet: et ſemẽ meũ ſeruiet ipſi.

And my ſolle ſhall liue to hym, and my ſede ſhal ſerue him.

Annuntiabitur dominogeneratio vẽtura, & annunciabunt cœli iuſtitiã eius populo qui nascetur, quem fecit dominus.

The generation to come ſhalbe ſhewed to the lorde, and the heauens ſhal ſhewe his iuſtice to ỹ people ỹ ſhalbee borne, whiche the Lorde hath made.

Pſalmus. lxix.

Querela Chriſti & eius eccleſiæ de grauibus afflictionibus, Oratio pro liberatione, hoſtis dei maledicitur, Gratiarum actio pro ope impetrata.

Pſalm. lxix.

The complaynte of Chriſt and his churche of their greate aduerſities. & ſeruẽt prayer for deliuerãce. The aduerſaries of God be curſed. Wherby thãkes geuing for help obteigned.

Saue

SAue me o God for the waters are entered vnto my ſolle.

SAluum me fac deus quoniã intrauerũt aquę vſq; ad ãnimam meam

I sticke faſte in the depe myre, wher no grounde is.

Infixus ſum in limo profundi, et nõ eſt ſubſtantia.

I am come into the depe of the ſea, and tempeſte hath ouerwhelmed me.

Veni in altitudinẽ maris: & tempeſtas dimerſit me.

I haue trauayled cryng, my throte is made horſe, mi ſight hath failed whyle I truſted in my God.

Laboraui, clamãs raucę factę ſunt fauces meæ: defecerunt oculi mei, dũ ſpero in deum meum.

They that hate me without a cauſe, are mo then the heares of my hedde.

Multiplicati ſunt ſuper capillos capitis mei: qui oderunt me gratis.

They that are mine enemies & haue perſecuted me giltleſſe, are mighty, I payed thẽ the thynges

Confortati ſũt qui perſecuti ſunt me inimici mei iniuſte: quæ non rapui, tunc

tunc exſoluebam.

that I neuer tooke.

Deus tu ſcis inſipientiam meã: & delicta mea a te nõ ſunt abſcondita.

God, thou knowest my ſimpleneſſe, and my faultes are not hid from thee.

Non erubeſcant in me, qui expectant te dñe: dñe virtutum.

Let not them that truſt in thee, O lord God of hoſtes be aſhamed for my cauſe

Non confundant ſuper me qui querãt te deus Iſrael.

Let not thoſe that ſeke thee be confoũded through me, O lord God of Iſrael.

Quoniam propter te ſuſtinui opprobrium, operuit cõfuſio faciem meã.

For I haue ſuffred reproſe for thy ſake ſhame hath couered my face.

Extraneus factus ſum fratribus meis, et peregrinus filiis matris mee

I am become a ſtrãger vnto my brethrẽ and an aliaunt vnto my mothers childrẽ

Quoniã zelus domus tuæ comedit me, & opprobria exprobrãtiũ tibi ceci

For the zeale of thine hous hath eaten me and the rebukes of them that rebuken thee

the are fallē vpō me
I chastened my self
with fastyng, & that
was turned too my
I put on an (reproffe
heare cote also, and
thei iested vpon me.
Thei that sat in the
gate spake agaynste
me, and thei that
dranke wyne made
songes vpon me.
But Lorde, I made
my praier vnto thee
in the tyme of thy
good will O God.
Heare me in ẏ mul-
titude of thy mercie
in the trueth of thy
saluacion.
Take me out of the
myre ẏ I sticke not,
deliuer me frō them
that hate me, & out
of the depe waters.

Let

ciderunt super me
Et operui in ieiu-
nio animā meā &
factum est in op ꝓ-
brium mihi.
Et posui vestimē-
tum meum cilitiū
et factus sum illis
in parabolam.
Aduersum me lo-
quebantur qui se-
debant in porta,
et in me psallebāt
qui bibebāt vinū.
Ego vero oratio-
nē meā ad te dñe,
tempus beneplaci-
ti deus.
In multitudine mi
sericordiæ tuæ ex
audi me ī veritate
salutis tuæ.
Eripe me de luto
vt non infigar li-
bera me ab his
qui oderunt me, et
de profundis aqua
rum.

Non me demergat tempestas aquæ, neq; absorbeat me profundum: neq; vrgeat super me puteus os suum.

Exaudi me domine quoniã benigna est mĩa tua: secundum multitudinẽ miserationũ tuarũ respice in me.

Et ne auertas faciem tuam a puero tuo: quoniam tribulor, velociter exaudi me.

Intende aĩæ meæ, & libera eam: propter ĩimicos meos eripe me:

Tu scis improperium meum, et cõfusionem meam, & reuerentiã meam.

In cõspectu tuo sũt omnes qui tribulant me: impro-

Let not the tempest of water drowne me nether let the deepe swalow me vp, and let not the pit shut her mouth vpon me.

Heare me o lord for thy mercie is kinde, loke vpon me accordyng vnto the multitud of thy mercies

And turne not thy face frõ thy seruaũt for I am in trouble, heare me spedely.

Take hede too my solle and saue it, deliuer me because of myne enemies.

Thou knowest my reproffe, my shame & my dishonour.

All thei that troble me are in thy sight, my hert hath loked

for

for rebuke and wret chednesse.

I loked for some to bee heuye with me, and there was none to comforte me, and I founde none.

They gaue me gall to eat, & whē I was thursty, they gaue me bitter drynke.

Lette their table bee made a snare to them, and a reward and an occasion of fallyng.

Let their yes bee blinded that they se not, and euer bowe doune their backes.

Poure out thyne indignacion vpon thē, and let thy wrathe ful displeasure take holde of them.

riū expectauit cor meum: & miseriā.

Et sustinui qui simul contristaretur & non fuit: & qui cōsolaretur, & nō inueni.

Et dederunt in escam meā fel: & in siti mea potauerūt me aceto.

Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum: & in retributiones, & in scandalum.

Obscurentur oculi eorum ne videant: & dorsum eorum semper incurua.

Effunde super eos iram tuam: & furor iræ tuæ cōprehendat eos.

Let

Fiat habitatio eorum deserta: & in tabernaculis eorū nō sit, qui inhabitet

Q. m quē tu percussisti persecutisunt et super dolorē vulnerum meorū addiderunt.

Appone iniquitatem super iniquitatē eorum, & nō intrent in iustitiā tuam.

Deleantur de libro viuentium: & cum iustis nō scribantur.

Egosum pauper et dolens, salus tua deus suscepit me.

Laudabo nomen dei cum cantico: et magnificabo eū in laude.

Et placebit deo super

Let their habitacion be voyde, and no manne too dwell in their tentes.

For thei haue persecuted hym whom thou hast smitten, & thei haue increased ỹ pain of my woūdes.

Lay vpon thē wickednes vpō wickednes, & let theim not enter into thy righteousnesse.

Let them be wiped out of the boke of ỹ liuyng, & let thē not be writtē wt the iust.

I am poore & sorowful, thy helth O god hath taken me vp.

I will prayse the name of god with a song, and magnifie hym with praise.

And it shall please

God better then a yong bullocke that beareth hornes and houes.

super vitulum nouellum, cornua producentem et vngulas.

Let the poore consider & bee glad, seke after god, and your soule shall liue.

Videant pauperes et lætentur: quærite deum, et viuet anima vestra.

For the lorde hath heard the poore, & hath not dyspysed his prisoners.

Quoniam exaudiuit pauperes dominus: & vinctos suos non despexit.

Heuen and yearthe praise hym, the sea, and al that crepeth in theim.

Laudent illum cœli, & terra, mare, et omnia reptilia in eis.

For God shal saue Sion & the citees of Iuda shalbe builded and thei shald wel there, and thei shall inherite it.

Quoniam deus saluam faciet Syon: et ædificabuntur ciuitates Iudæ.

Et inhabitabunt ibi: & hæreditate acquirent eam,

The posteritee also of his seruauntes shall possesse it, and thei

Et semen seruorũ eius possidebit eã et qui diligunt nomen

men eius inhabitabunt in ea.

thei ẏ loue his name shall dwell therein.

Psalmus.lxxxvii

Querela hominis pii grauiter & absque omni solatio vexati.

Psalme.lxxxvii.

A greuous cõplainte of the godly persone, extremely handeled with diseases & persecutions and that withoute any comforte.

Domine deus salutis meę, in die clamaui, & nocte coram te.

O LORD God of my health I haue cried daie and night before thee.

Intret in conspectu tuo oratio mea inclina aurẽ tuam ad precem meam.

Let my praier entre into thy presence bowe thine eare vnto my praier.

Quia repleta est malis aĩa mea: & vita mea inferno appropinquauit.

For my solle is ful of aduersities, and my life draweth nie vnto hell.

Aestimatus sum cum descendentibus in lacum: factus sum sicut homo sine adiutorio inter

I am coumpted as one of them that go doune into the pitte and I am as a man without helpe, free

emong

emong the dedde.
¶ Ike vnto thē that be wounded and lie in the graue whom thou remembrest no more, and are put awaie frō thy hande.
¶ hei haue laied me in the lower pitte in darke places & in ỹ shadowe of death.
¶ hine indignacion is fast vpon me, and thou hast laied vpō me all thy waues.
¶ hou hast put awai myne acquaintance far frō me, thei take me as abhominable I am betraied, I cā not gette furthe: my sight wared dimme for lacke.
¶ orde I called vpō thee, ỹ whole daie, vnto

inf mortuos liber

Sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius: & ipsi de manu tua repulsi sunt.

Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, & in vmbra mortis.

Super me confirmatus est furor tuus: & omnes fluctus tuos induxisti super me.

Longe fecisti notos meos a me: posuerunt me abominationem sibi.

Traditus sum, & non egrediebar: oculi mei languerunt præ inopia.

Clamaui ad te dñe tota

tota die expandi ad te manus meas

vnto thee I haue stretched out myne handes.

Nunquid mortuis facies mirabilia? aut medici suscitabunt et cõfitebuntur tibi?

Wilte thou shewe wonders to the ded or shal the phisiciãs rayse men again to prayse thee?

Nunquid narrabit aliquis sepulchro misericordiã tuã, et veritatem tuã in perditionem?

Shal any mã shew thy mercy in ꝑ graue and thy truethe in distruccion?

Nunquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua: & iustitia tua in terra obliuionis?

Shall thy wonderous workes be knowẽ in ꝑ darke & thy righteousnes in the lãd of forgetfulnes.

Et ego ad te dñe clamaui: & mane oratio mea prꝫueniet te.

And I haue to the cryed, O Lorde, and earely shall my prayer come before the.

Vt quid dñe repellis orationem meã auertis faciem tuã a me?

Lorde, dooest thou reiecte my solle: and turnest ꝑ thy face from me.

I am poore & in tra-
uailes euē from my
youth, & whē I was
exalted I was castē
doune & troubled.

Thy wrathe hath
passed ouer me, and
thy terrours haue
troubled me sore.

Thei came round a
bout me al daie like
water, and compas-
sed me together.

Thy louer and frēde
haste thou put farre
from me, and myne
acquaintaūce for mi
wretchednesse.

Psalme.ii.

The rage of the people
against Christ. Christ is
ordeined a Kyng of his
father. Rulers bee exor-
ted to godly knowledge

Why hath ye peo
pleraged? And
p.i. why

Pauper sū ego, &
et laboribus a iua
uētute mea: exal-
tatus autē humili-
atus sum & cōtur
batus.

In me transierunt
iræ tuæ: & terro-
res tui conturbaue
runt me.

Circūdederunt me
sicut aqua tota die
circūdederunt me
simul,

Elongasti a me a-
micum, & proxi-
mū, & notos me-
os a miseria.

Psalmus.ii.

*Impetus populi cō
tra Christū: Chri-
stus a patre rex sta
tuitur. Rectores
excitātur ad scien-
tiam dei.*

Quare fremue-
runt gentes
&

& populi meditati sunt inania;

why hath the people imagined vayne thynges.

Astiterunt reges terræ, & principes conuenerunt in vnum aduersus dominum & aduersus Christum eius

The kynges of the yearth stode vp, and the rulers came together agaynste the Lorde, and agaynste his Christe.

Dirumpamus vincula eorum: & proiiciamus a nobis iugum ipsorum.

Let vs breake their bōdes asunder, and lette vs caste awaie their yoke from vs.

Qui habitat in cœlis irridebit eos: & dominus subsannabit eos.

He that dwelleth in heuen shal laugh them to scorne & the lorde shall haue thē in derision.

Tunc loquetur ad eos in ira sua & in furore suo conturbabit eos.

Then he will speke vnto theim in his wrathe, & vexe them in his sore displeasure.

Ego autem cōstitutus sum rex ab eo

I truely am made kyng of hym, ouer

Sion

Sion his holy hill, preching his precept The Lorde saied to me, ỹ art my sonne, this daie haue I begotten thee.

Aske of me, and I shall geue thee, the Gentiles for thyne inheritaũce, and the vtter part of ỹ yerth for thy possession.

Thou shalt rule thẽ with an Iron rod and breake theim in peces like a potters vessell.

And nowe ye kynges vnderstande, be lerned ye that iudge the yearth.

Serue the Lorde in feare, and reioyce to hym with reuerẽce.

Get discipline, that

eo ſuper Syõ mõtẽ ſanctũ eius, ꝓdicãs præceptum eius. Dominus dixit ad me, filius meus es tu, ego hodie genui te. Poſtula a me, & dabo tibi gentes hæreditatem tuã, et poſſeſſionẽ tuã terminos terræ. Reges eos in virga ferrea: & tanq̃ vas figuli cõfringes eos. Et nunc reges intelligite: erudimini qui iudicatis terram. Seruite dño in timore: & exultate ei cum tremore. Apprehendite diſciplinam, ne-

quando irascatur dominus, & pereatis de via iusta.

Cum exercerit in breui ira eius, beati omnes qui confidunt in eo.

the lorde bee not angry, and ye perisshe from the right waie

When his anger shalbe kyndeled for a shorte while, blessed are all thei that trust in hym.

Psalmus. lviii.

Oratio Christi pro se & fratribus contra persecutores suos.

Psalme. lviii.

The praier of Christ for himself, and for his brethren, against his persecutours.

Eripe me de inimicis meis deus meus: & ab insurgentibus in me libera me.

Eripe me de operantibus iniquitatē: et de viris sanguinum salua me.

Quia ecce ceperūt aīam meam: irruerunt in me fortes.

Deliuer me frō myne enemies O my God, deliuer me from theim that rise against me.

Deliuer me frō the workers of wickednesse, saue me from the bloudshedders.

For lo, thei haue catched my soule, stoute mē haue assauted me

Neq; iniquitas mea neq;

there is no iniquitie

tie nor faute in me o Lorde, without iniquitie haue I runne & directed my waie.

Arise to succor me and looke, and thou lorde God of might God of Israell.

Stire too visite all the Gentiles, haue mercie of none that woorke iniquitie.

They shalbe cõuerted at euen, & shalbe as hũgry as dogges and shall compasse aboute the citee.

Lo, they wil speake with their mouth & sweard is in their lippes, for who hath heard?

And þ lorde shalte haue thẽ in derision and þ shalt bryng al

neq; peccatũ meũ domine: sine iniquitate cucurri & direxi.

Exurge in occursum meum, et vide et tu dñe deus virtutum deus Israel:

Intẽde ad visitandas omnes gẽtes: non miserearis omnibus qui operantur iniquitatem.

Conuertentur ad vesperam, & famẽ patientur vt canes et circuibunt ciuitatem.

Ecce loquentur in ore suo, & gladius in labijs eorum: quoniam quis audiuit?

Et tu dñe derides eos, & ad nihilum deduces om

nes

nes gentes.

Fortitudinem meã ad te cuſtodiã: qui a deus ſuſceptor meus, deus meus, miſericordia eius præueniet me.

Deus oſtendit mihi ſuper inimicos meos: ne occidas eos, nequando obliuiſcantur populi ſui.

Diſperge illos in virtute tua, & depone eos, protector meus domine.

Delictum oris eorum, ſermonem labiorum ipſorum, & comprehendantur in ſuperbia ſua

Et de execratiõe & mendatio annũciabuntur in conſummatione.

In ira conſummationis & non erũt,

Gentiles to naught

My ſtrẽgth I ſhal aſcribe to ỹ, for ỹ art God my defendour my God, his mercy will preuent me.

GOD ſheweth me how I ſhould deale with myne enemies kill theim not leaſt my people forget.

Scatter thẽ abrode by thy might, & put theim doune O lord my protectour.

For ỹ ſinne of their mouthe, and for the wordes of their lippes let them bee taken in their pryde.

For their blaſphemye and lyyng, thei ſhalbee notified too bee deſtroyed.

In the wrath of deſtrucciõ: & thei ſhall

not remain, and thei shal know that god hath rule ouer Jacob & ouer al the costes of the worlde.

& scient, quia deus dominabitur Iacob, & finiũ terræ.

Thei shalbe cõuerted at euen, & shalbe as hũgry as dogges and shall compasse aboute the citee.

Conuertentur ad vesperam, & famẽ patientur vt canes et circuibunt ciuitatem.

Thei scatter abrod for meate, if thei haue not ynough, thei will murmure.

Ipsi dispergentur ad manducandum: si vero non fuerint saturati, & murmurabunt.

As for me, J will sing of thy power, & praise thy mercy betyme in ỹ mornyng.

Ego autem cantabo fortitudinẽ tuã et exaltabo mane misericordiã tuã.

For ỹ hast been my defẽder & refuge, in ỹ daie of my trouble.

Quia factus es susceptor meus et refugiũ meũ, in die tribulatiõis meæ.

Unto the O my helper, will J syng, for thou O God art my defẽder, my god my mercy. p.iiii. The

Adiutor meus, tibi psallã, quia deus susceptor meus es, deus meus misericordia mea.

Passio ser-

watoris nostri Iesu Christi secundum Iohã. Iohñ. xviii.

EGressus est Iesus cum discipulis suis trãs torrentem Cedron, vbi erat ortus, inquẽ introiuit ipse et discipuli eius, sciebat autẽ et Iudas qui tradebat eum locum: quia frequẽter Iesus cõuenerat illuc cum discipulis suis. Iudas ergo cum accepisset cohortem & a pontificibus et phariseis ministros: venit illuc cum laternis et facibus & armis. Iesus itaq; sciens oĩa quæ

The Passion of

our sauior JESV Christ written by sainct Jhon.

JEsus went furthe with hys dyscyples ouer ỹ brooke Cedrõ, wher was a garden, into the whiche he entered wt his disciples, Judas also (which betraied him) knew the place, for Jesus oftentimes resorted thether with his disciples, Judas then after that he had receiued a bãd of men and ministers of the high prestes & pharises, came thether with lanternes and creshettes, and weapons. Then Jesus know-

knowyng all thyn-
ges that should com
on hym, went furth
and said vnto them,
whom seke ye? Thei
answered hym, Je
sus of Nazareth, Ie
sus saied vnto them
I am he, Judas also
which betraied hym
stode with thē. But
assone as he had
saied vnto thē, I am
he, thei went backe-
wardes and fell too
the grounde. And he
asked theim again,
whom seke ye? Thei
saied, Jesus of Na-
zarethe: Jesus an-
swered, I said vnto
you I am he, if then
ye seke me, let these
goo their waie, that
the saiyng might be
p.v. ful-

quæ ventura erant
super eum, proces-
sit & dixit eis:
quem queritis?
Respōderūt ei: Ie
sum Nazarenum.
Dicit eis Iesus: E
go sum. Stabat au
tem & Iudas qui
tradebat eum, cum
ipsis. Vt ergo dix
it eis, Ego sum:
Abierunt retror-
sum, et ceciderunt
in terram. Iterum
ergo interrogauit
eos: Quem queri-
tis? Illi dixerunt,
Iesum Nazarenū.
Respondit Iesus:
dixi vobis, quia
ego sū: si ergo me
queritis, sinite hos
abire: Vt imple-
retur sermo quem
dixit: quos dedi-

Si

ſti mihi non perdidi ex eis quẽq̃. Simon ergo Petrus habens gladium, eduxit eum, et percuſſit pontificis ſeruum, & abſcidit auriculã eius dexteram. Erat autem nomẽ ſeruo Malchus. Dixit ergo Ieſus Petro: mitte gladium tuum in vaginam. Calicem quem dedit mihi pater, non vis vt bibam illum? Cohors autem & tribunus et miniſtri Iudæorum compræhenderunt Ieſum, & ligauerunt eum, et adduxerunt eum ad Annam primum: erat enim ſocer Caiphę qui

fulfilled whiche he ſpake: of thẽ which ỹ gaueſt me, haue I not loſt one. Simon Peter had a ſwerde and drew it, & ſmote the high prieſtes ſeruaũte and cut of his right eare: The ſeruauntes name was Malcus. Then ſaid Ieſus vnto Peter, put vp thy ſwearde into the ſheath, wilt thou not that I ſhal drynke of the cuppe whiche my father hath geuen me: Thẽ the cõpany and the capitain of the miniſters of the Iewes toke Ieſus & bound hym and led hym awaie to Anna firſte, for he was father in lawe

lawe vnto Caiphas whiche was ỹ high priest thesame yere. Cayphas was he ỹ gaue counsaill to the Jewes that it was expediente that one man should die for ỹ people. And Simon Peter folowed Jesus & another disciple, the disciple was knowen of the high prieste, and went in with Jesus into the palais of the highe priest, but Peter stod at the dore without. Then went out the other disciple which was knowen vnto the high prieste, and spake to ỹ damosell that kept the dore, & broughte in Peter.

Then

qui erat pontifex anni illius, erat autem Caiphas, qui consilium dederat Iudæis. Quia expedit vnum hominem mori pro populo. Sequebatur autem Iesum Simon Petrus, et alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontifici et introiuit cum Iesu in atrium pontificis: Petrus autem stabat ad ostium foras. Exiuit ergo discipulus alius, qui erat notus pontifici, & dixit ostiariæ, & introduxit Petrũ.

Dicit

Dicit ergo Petro ancilla ostiaria: Nunquid et tu ex discipulis es hominis istius? Dicit ille: Non sum. Stabāt autem serui & ministri ad prunas quia frigus erat, & calefaciebant se. Erat autem & cum eis Petrus stans et calefaciens se. Pontifex ergo interrogauit Iesum de discipulis suis, et de doctrina eius. Respondit ei Iesus: Ego palam locutus sum mundo, ego semper docui in synagoga, & in tēplo quo omnes Iudei conueniunt, et in occulto locutus sum nihil.

Quid

Then sated the damosell that kept the doze vnto Peter, art not thou one of this mānes disciples to? He denied it & said, I am not: The seruāutes and the ministers stoode there, and had made a fire of coales for it was colde, and thei warmed them selfes, Peter also stode emong theim and warmed hym self: Then the high priest asked Iesus of his disciples & of his doctrine: Iesus answered hym, I spake opēly in the world, I euer taught in the synagoge and in the temple, whether all the Iewes resort

resort, and in secret haue I said nothing why askest thou me? Aske them whiche heard me what I said vnto them. Behold they cānne tell what I said. When he had thus spoken, one of the ministers whiche stoode by smote Jesus on the face, saiyng: answerest thou the highe priest so? JESUS answered him: If I haue euill spoken, beare witnes of euil if I haue well spokē, why smitest thou me? Annas sent him boūd vnto Caiphas the high priestе. Simon Peter stoode & warmed hym selfe.

Quid me interrogas? Interroga eos qui audierunt quid locutus sum ipsis, ecce hi sciunt quæ dixerim ego. Hæc autem cum dixisset, vnus assistens ministrorum dedit alapam Iesu, dicens: Sic respondes pontifici? Respondit Iesus: Si male locutus sum testimonium perhibe de malo: si autē bene, quid me cædis; Misit eum Annas ligatum ad Chaipham pōtificem. Erat autem Simon Petrus stans, et calefaciens se. Dixerunt

And

ūt ergo ei: Nunquid &tu ex discipulis eius es? Negauit ille, et dixit non sum. Dicit ei vnus ex seruis pōtificis, cognatus, eius, cuius abscidit Petrus auriculam. Nonne ego te vidi in horto cū illo? Iterum ergo negauit Petrus, & statim gallus cantauit. Adducunt ergo Iesum a Caipha in prætorium. Erat autem mane, & ipsi non introierunt in ptetorium, vt non contaminarentur: sed vt manducarent pascha. Exiuit ergo Pilatus ad eos foras, et dixit: Quam accusationem affertis

And thei saied vnto hym, arte not thou one of his disciples to: He denied it, and saied I am not. One of ȳ seruauntes of ȳ high priest his colyn whose care Peter smote of, saied vnto hym. Did not I see the in the garden wt hym? Peter denied it again And immediatly ȳ cocke crew. Thē led thei Iesus from Cayphas into the halle of iudgemente, it was in the mornyng, & thei thē selfes went not into the iudgement hall, lest thei should be defiled, but that thei might eat ȳ paschal lambe. Pilate then went

went out vnto them and ſaid: what accuſacion bryng you againſte this manne? Thei anſwered and ſaied vnto him, if he wer not an euil doer we would not haue deliuered hym vnto the. Thē ſaid Pilat vnto them. Take ye him & iudge him after your owne lawe. Thē ỹ iewes ſaid vnto him. It is not lawful for vs to put any mā to deth, that the woordes of Jeſus might bee fulfilled whiche he ſpake, ſygnifyng what deth he ſhould die. Then Pilat entred into ỹ iudgemēt hal again & called Ieſus & ſaid vnto

tis aduerſus hominem hunc? Reſponderũt, et dixerunt ei: Si non eſſet hic malefactor, non tibi tradidiſſemus eum. Dixit ergo eis Pilatus. Accipite eum vos, & ſecundum legem veſtram iudicate eum. Dixerunt ergo ei Iudæi. Nobis non licet interficere quemq̃. Vt ſermo Ieſu impleretur quem dixit, ſignificans qua morte eſſet moriturus. Introiuit ergo iterum in prætoritum Pilatus, et vocauit Ieſum, et dixit ei.

Tu

Tu es rex Iudęorum? Reſpondit Ieſus: A temetipſo hoc dicis, an alii tibi dixerunt de me? Reſpondit Pylatus: Nunquid ego Iudęus ſum? Gens tua & pontifices tradiderũt te mihi. Quid feciſti? Reſpondit Ieſus: Regnum meum non eſt de hoc mundo: ſi ex hoc mundo eſſet regnum meum, miniſtri mei vtiq; decertarent, vt non traderer Iudæis: nunc autẽ regnum meum non eſt hinc Dixit itaq; ei Pilatus. Ergo rex es tu? Reſpondit Ieſus. Tu dicis quia rex ſum ego.

Ego

vnto hym: art ꝑ the kyng of Iewes: Ieſus anſwered, ſaieſt thou that of thy ſelf or did other tell it ꝑ of me? Pilat anſwered, am I a Iewe: Thine owne nacion & high prieſtes haue deliuered thee vnto me what haſte thou doen? Ieſus anſwered: my kyngdom is not of this worlde, if my kyngdome were of this worlde then would my miniſters ſurely fight, that I ſhould not be deliuered too the Iewes, but now is my kyngdom not frõ hence. Pilat ſaid vnto him art thou a king thẽ? IESUS anſwered.

red. Thou saist that I am a king, for this cause was I borne & for this cause cam I into the worlde, þ I should beare witnesse vnto the truth. And all that are of the trueth heare my my voice. Pilat said vnto hym: what is truth? And when he had said that, he wēt out agayn vnto the Iewes, and said vnto theim: I kynde in hym no cause at all, ye haue a custome þ I should deliuer you one lose at Easter. Will ye that I lose vnto you þ kyng of Iewes? Then cried thei al again, saiyng not hym but Barra

Ego in hoc natus sū, et ad hoc veni in mundū, vt testimoniū perhibeam veritati. Oīs qui est ex veritate audit vocem meam. Dicit ei Pilatus: Quid est veritas? Et cum hoc dixisset, iterum exiuit ad Iudæos, & dixit eis: Ego nullam inuenio in eo causam. Est autem cōsuetudo vobis vt vnum dimittā vobis in pascha. Vultis ergo dimittam vobis regem Iudæorum? Clamauerunt rursum oēs dicentes: Non hunc, sed Barrabā

Erat

q.i. bas

Erat autem Barrabas latro. Tunc ergo apprehendit Pilatus Iesum, & flagellauit eum. Et milites plectentes coronã de spinis imposuerunt capiti eius: & veste purpurea circundederunt eum, & dicebant: Aue rex Iudæorum. Et dabant ei alapas. Exiuit iterum Pilatus, èt dicit eis: Ecce adduco vobis eum foras, vt cognoscatis quia in eo nullã inuenio causam. Exiuit ergo Iesus foras, portans coronam spineam, et purpureum vestimentum. Et Pilatus dicit eis. Ecce homo. Cum

bas: that Barrabas was a robber. Then Pilate tooke Jesus and scourged hym. And the souldiours wounde a croune of thornes and putte it on his hed, and did on him a purple garmẽt and said: Haile kyng of the Jewes, and thei smote hym on ẏ face. Pilat wẽt furth again. & saied vnto them. Behold. I bryng hym furthe again to you, that ye maie knowe that I find no faut in hym. Then came Jesus furthe wearyng a croune of thorne, & a robe of purple. And Pilat said vnto thẽ behold the mã. Whẽ

the

the highe prieſtes & miniſters ſawe him they cryed ſaiyng: Crucifie hym, crucifie hym. Pilat ſaied vnto them: Take ye hym & crucifie hym, for I finde no cauſe in hym. The Iewes anſwered hym: wee haue a lawe, and by the law he ought to die, becauſe he made himſelf the ſonne of God. When Pilate heard þ ſaiyng, he was þ more afraied & wēt again into the iudgemēt hal, & ſaid vnto Ieſus: whence arte þ? But Ieſus gaue him no anſwer Thē ſaid Pilat vnto hym. Speakeſt þ not vnto me? Knoweſt

Cum ergo vidiſſent eum pontifices & miniſtri, clamabant dicentes: Crucifige, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Accipite eum vos, & crucifigite. Ego enim non inuenio in eo cauſam Reſponderunt ei Iudæi. Nos legem habemus, et ſecundum legem debet mori, quia filium dei ſe fecit. Cum ergo audiſſet Pilatus hunc ſermonem, magis timuit et ingreſſus eſt prætorium iterum, & dicit ad Ieſū. Vnde es tu? Ieſus aūt reſponſū nō dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus: Mihi non [illegible]. Neſcis

quia

quia potestatē habeo crucifigere te & potestatem habeo dimittere te? Respondit Iesus, Non haberes potestatem aduersus me vllam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea, qui me tradidit tibi, maius peccatum habet. Et exinde quærebat Pilatus dimittere eū Iudæi autem clamabant, dicentes: Si hunc dimittis, non es amicus Cęsaris. Omnes enim qui se regem facit, contradicit Cesari. Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit foras Iesum & sedit pro tribunali

thou not that I haue power to crucifi the & haue power to deliuer the? Jesus answered: Thou couldest haue no power at all against me except it wer geuē the from aboue. Therefore, he that deliuered me vnto the hath the more synne. And from thence furthe sought Pilate meanes to deliuer hym, but the Jewes cried saiyng: If thou letest him go, thou art not Ceasars frende, for whosoeuer maketh himself a kyng is agaynste Ceasar. When Pilat heard ꝑ saiyng, he brought Jesus furth and sat doune

doune too geue sentence, in a place called the pauemēt: but in ẏ Hebrue Gabbatha. It was Pasche euen, about the sixt houre. And he saied vnto the Iewes. Behold your kyng: but thei cryed awaye wͭ him, awai with him Pilat said vnto thē: Shal I crucify your kyng? The high pristes answered, wee haue no Kyng but Cesar. Then deliuered he hym vnto thē to be crucified. And thei toke Iesus and led hym awaie, and he bare his crosse, & wente furthe into a place called ẏ place of ded mens sculles

nali in loco qui dicitur Lithostrotos Hebraice autem Gabbatha. Erat autem parasceue paschæ, hora quasi sexta, & dicit Iudæis: Ecce rex vester: illi autem clamabant: tolle, tolle, crucifige eū. Dicit eis Pilatus Regē vestrum crucifigam? Responderunt pōtifices: Non habemus regem nisi Cæsarē. Tunc ergo tradidit eis illum, vt crucifigeretur. Susceperunt autē Iesum, & eduxerunt eum. Et baiulans sibi crucē, exiuit in eum, qui dicitur Caluariæ locum, Hebraice autem

autem Golgotha, vbi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos hinc & hinc, medium autē Iesum. Scripsit autem & titulum Pilatus: et posuit super crucem. Erat autem scriptum: Iesus Nazarenus rex Iudæorum. Hunc ergo titulum multi Iudęorum legerunt, quia prope ciuitatem erat locus, vbi crucifixus erat Iesus. Et erat scriptū Grece Latine, et Hebraice. Dicebant ergo Pilato pontifices Iudęorū: noli scribere, rex Iudęorum: sed quia ipse dixit rex sum Iudęorum. Respondit

(which is named in Hebrue Golgatha) wher thei crucified hym. And with hym two other, on ether side one, & Jesus in the middes. Pilate wrote a title, & put it on ỳ crosse. The writyng was Jesus of Nazareth Kyng of Jewes. This title read many of ỳ Jewes, for the place where Jesus was crucified was nigh to ỳ cite. And it was witten in Hebrue, Gieke, & Latin. Thē said ỳ high priestes of the Jewes to Pilate, write not kyng of ỳ Jewes, but ỳ he said, I am kyng of ỳ Iewes. Pilat answered

red : what I haue
writtē, that haue I
writtē. Then ẏ soul-
diers whē thei had
crucified Iesꝰ, toke
his garmentes and
made.iiii. partes, to
eueri souldier apart
and also his coat, ẏ
cote was wout seme
wrought vpon tho-
rowe oute. And thei
saied one to another
let vs not deuide it,
but cast lottes who
shal haue it, that the
scripture might bee
fulfilled, which sai-
eth : thei parted my
raimēt emōg them &
on my coat did they
caste lottes. And the
souldiours did this
in dede. There stode
bi ẏ crosse of Iesꝰ his

dit Pilatus: Quod
scripsi scripsi. Mi-
lites ergo cum cru
cifixissent eum, ac
ceperunt vestimē-
ta eius, et fecerūt
quatuor partes, v-
nicuiq; militi par-
tem, et tunicam:
Erat autem tunica
inconsutilis, desu-
per cōtextata per
totum. Dixerunt
ergo ad inuicem:
Non scindamus
eam, sed sortia-
mur de illa cuius
sit. Vt scriptura
impleretur dicens
Partiti sunt vesti-
menta mea sibi, &
super vestem meā
miserunt sortem.
Et milites quidem
hæc fecerunt.
Stabant autē iux-
ta crucem Iesu,
mater

mater eius, & soror matris eius Maria vxor Cleophę et Maria Magdelenæ. Cum vidisset ergo Iesus matrem, & discipulum stantem quē diligebat, dicit matri suæ: Mulier, ecce filius tuus: Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in suam Postea sciens Iesus quia omnia cō summata sunt: vt consūmaretur scriptura, dixit: Sitio Vas autē erat positum aceto plenū. Illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes obtulerunt oris

mother and his mothers sister. Mary ỹ wife of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple stādyng whom he loued, he saied vnto his mother. Womā, behold thy sonne. Thē saied he to the disciple: beholde thy mother, & from that houre the disciple toke her for his owne. After that when Jesus perceiued that al thynges wer performed, that the scripture might be fulfilled: he saied, I thurst. Ther stode a vessell ful of vineger by. Thē thei filled a spūge with vineger

neger, and wound it aboute with Iſop & put it to his mouth. As ſone as Ieſus had receiued of the vineger, he ſaied: It is finiſhed, & bowed his hed and gaue vp the ghoſte. The Iewes then becauſe it was the Sabboth euen, that the bodies ſhould not remayne vpō the croſſe on the Sabboth daie (for ꝑ Sabboth daie was an highe daie) beſoughte Pilate that their legges might be broken, and that thei might be taken doune. Then came the ſouldiours, and brake the legges of the firſte, and of the other

ori eius. Cum ergo accepiſſet Ieſus acetum, dixit. Conſummatum eſt. Et īclinato capite tradidit ſpiritum. Iudæi ergo (quoniam paraſceue erat) vt non remanerunt ī cruce corpora Sabbate, (erat enim magnus dies ille ſabbati) rogauerunt Pilatū vt frāgerentur eorum crura, & tollerentur. Venerunt ergo milites, & primi quidem fregerunt crura, & alterius qui crucifixus eſt cum eo.

Ad

mater eius, & soror matris eius Maria vxor Cleophę et Maria Magdelenæ. Cum vidisset ergo Iesus matrem, & discipulum stantem quē diligebat, dicit matri suæ: Mulier, ecce filius tuus: Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in suam Postea sciens Iesus quia omnia cō summata sunt: vt consūmaretur scriptura, dixit: Sitio Vas autē erat positum aceto plenū. Illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes obtulerunt oris

mother and his mothers sister. Mary ꝑ wife of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple stādyng whom he loued, he saied vnto his mother. Womā, behold thy sonne. Thē saied he to the disciple: beholde thy mother, & from that houre the disciple toke her for his owne. After that when Jesus perceiued that al thynges wer perfourmed, that the scripture might be fulfilled: he said, I thurst. Ther stode a vessell ful of vineger by. Thē they filled a spūge with vineger

neger, and wound it aboute with Isop & put it to his mouth. As sone as Jesus had receiued of the vineger, he saied: It is finished, & bowed his hed and gaue vp the ghoste. The Iewes then because it was the Sabboth euen, that the bodies should not remayne vpō the crosse on the Sabboth daie (for ỳ Sabboth daie was an highe daie) besoughte Pilate that their legges might be broken, and that they might be taken doune. Then came the souldiours, and brake the legges of the firste, and of the other

ori eius. Cum ergo accepisset Iesus acetum, dixit. Consummatum est Et īclinato capite tradidit spiritum. Iudæi ergo (quoniam parasceue erat) vt non remanerunt ī cruce corpora Sabbate, (erat enim magnus dies ille sabbati) rogauerunt Pilatū vt frāgerentur eorum crura, & tollerentur. Venerunt ergo milites, & primi quidem fregerunt crura, & alterius qui crucifixus est cum eo.

Ad

Ad Iesum autem cum veniſſent, & viderunt eum iam mortuum, non fregerunt eius crura, ſed vnus militum lancea latus eius aperuit, et continuo exiuit ſanguis & aqua: Et qui vidit, teſtimonium perhibuit et verũ eſt teſtimonium eius. Et ille ſcit quia vera dicit vt & vos credatis. Facta ſunt enĩ hęc, vt ſcriptura impleretur: Os non comminuetis ex eo. Et iterum alia ſcriptura dicit: Videbunt

other whiche was crucified with Jeſus. But when they came to Jeſus, and ſawe ꝧ he was dead alredye, thei brake not his legges: but one of the ſouldiers with a ſpere thurſte hym into ꝧ ſide, and furthwith cam ther out bloude and water, and he that ſaw it bare recorde, and his recorde is trewe & he knoweth that he ſaith trueth, that ye might beleue alſo, for theſe thynges were dooen that the ſcripture ſhould bee fulfilled, ye ſhal not breake a bone of him And again another Scripture ſaieth.

Thei

Thei shall see hym whom thei haue perced. After that Ioseph of Aromathia (whiche was a disciple of Jesus: but secretely for feare of ꝑ Jewes) besought Pilat that he might take doune the body of Jesus. And Pilat gaue hym licẽce. And there came also Nicodemus whiche at the beginnyng came to Jesus by nighte & brought of myrrh, and Aloes mingled togethere aboute an hũdred poũd weight Then tooke thei the body of Jesus and wounde it in linnen clothes, with the odours as the maner of

bunt in quem trãsfixerunt. Post hęc autem rogauit Pilatum Ioseph ab Aromathœa (eo ꝙ esset discipulus Iesu, occultus autem propter metum Iudęorum) vt tolleret corpus Iesu. Et permisit Pilatus. Venit autem et Nicodemus qui venerat ad Iesum nocte primum, ferens mixturã myrrhæ et Aleos quasi libras centum. Acceperũt autem corpus Iesu et ligauerunt illud lintheis cum aromatibus, sicut mos est

est Iudæis sepelire. Erat autem in loco vbi crucifixus est hortus, & in horto monumentum nouum ir quo nondum quisq̃ positus erat. Ibi ergo propter parasceuen Iudæorum, quia iuxta erat monumentum, posuerunt eum.

Preca-

of the Jewes is to bury. And in ỹ place where Jesus was crucified, was a garden, and in the garden a new sepulchre wherein was neuer manne laied. There laied thei Jesus because of the Jewes Sabboth euen, for the Sepulchre was nighe at hãd.

Prayers

Prayers of the Passion of our Sauiour Christ

Blessed bee the father and the sonne, and the holy ghoste.

Lette vs praise hym and exalte hym worlde without ende.

Precationes de passione seruatoris nostri Christi.

Benedictus sit pater & filius, & spiritus sanctus.

Laudemus & extollamus eum ad omnem æternitatẽ

Almyghtye god our heuẽly father thy mercye and goodnes is infinite & without measure. It is thy mercie, and no goodnes that was in vs, whi che moued thee too send into the worlde thyne onely begottẽ eternall sonne too take our nature vpõ hym, and therein to worke the mistery of our redemption & saluacion

Omnipotens deus & cœlestis pater, misericordia & bonitas tua immensa atq; infinita est. Nulla nostra dignitas, sed misericordia tua commouit te, vt filium tuum vnigenitum & æternum ad nostram naturã suscipiendam, in mundum demittes, vti quẽadmodum constitutum abs te, & per omnium

nium ꝓphetarum tuorum ora qui ab initio mundi fuerant, prędictũ est,) sacramentum in ea redemptionis & salutis nostræ efficeret. Misericordia tua, et bonitate, sancta tua erga nos voluntate effectum est, vt cælestis filius tuus multas ærumnas, graues calamitates, et diras miserias sustinerit, ab amico et discipulo Iuda proderetur, proditoris in modum capiretur abduceretur, falso accusaretur, iniuste cõdemnaretur crudeliter verberaretur et flagellaretur con-

saluaciõ accordyng as thou haddest appoyncted, & haddest spokẽ before by the mouthes of all thy Prophetes, whiche wer from the beginnyng. And it was thy blessed will, thy mercy and goodnes towardes vs, ẏ thy heauenly sonne did suffre persecucyon, troble, & aduersitee, betraied of his own frende and disciple Iudas, was traytetously taken and caried away, to be falsely accused and vniustely condemned, to bee cruelly bette, and scourged: And finally, with moste scornful rebukes, to bee

be put to moste paine full and shamefull death that could be deuised.

All this O heuenly father was doen through thy mercie and blessed will, for our sakes, not onely to answere and satisfie thy iust wrath and anger whiche wee had deserued bothe for ỹ offences of our first parentes and yet daily do deserue by transgressyng thy holy commaundementes, but also restore vs againe vnto thy grace and fauor, to indue vs wt thy heaueuly giftes that we might serue thee in holines and righte-

cõuitiis denicp cõ tumeliosissimis ia ctatus, morte omnium acerbissima atcp ignominiosissima afficeret. Hæc tu nostra causa pater cœlestis effecisti misericordia ac sacrosancta voluntate tua inductus, non modo ad iustam iram indignationemcp tuam placandam, quam tum primorum parentum offensa cõmeriti sumus, tum cãctorũ mandatorũ tuorũ prguaricatione quotidie commeremur, sed etiã vt in gratiã tecum fauoremcp redeamus, vt donis tuis cœlestibus imbuamur, vt omnes vitæ nostræ dies tibi in sanctitate &

iuſtitia ſeruiamus. Vt gratuito deniq; paſſionis chariſſimi filii tui beneficio, & ſanctiſſimi ſanguinis præcio participes fiamus infinitæ & inexplicabilis gloriæ tuæ beatitudiniſq; cœleſtis. Itaq; p̄camur abs te pater cœleſtis effũde ſuper nos ſpiritum ſanctum tuũ, guberna corda noſtra, vt clare videamus, & conſtanter fidamus huic tua, affluenti bonitati per filium tuum ſeruatorẽ noſtrum Ieſum Chriſtum datæ & demonſtratæ, hacq; ſicuſia

righteouſnes all the daies of oure life. And finally to make vs by ỹ fre benefite of thy derely beloued ſonnes paſſion, and the pryſe of his moſte precious blud parteners with him of thy infinite and vnſpeakeable glorye and bliſſe in heuen. Wherfore, O heuenly father we beſech thee, powre vpon vs thyne holy ſpiryte, and make vs in our hertes clerely to ſe, and moſte ſtedfaſtly to beleue this thyne inkynyte gracyouſe goodneſſe ſhewed & geuen vnto vs by thine owne ſõne our ſauior Jeſu Chriſte

and

and with this beleke, make vs to putte our confidence and hope of saluacion in hym, whom thou haste appointed to be our only redemer & sauiour. Make vs alwaie too tender vnto the moste humble & hertie thankes, for thyne incomprehensible mercie & goodnes towards vs Finally make vs too profesſe the death of thy dearely beloued sonne in renouncyng and forsakyng al syn that we maie plainly appere too rise with him in newnes of life in righteousnes, innocency, and al true holines, & after this life to reigne with him in

fiducia effice vt oẽm fiduciã spẽ & salutis in illo ponamus, quẽ tu vnicũ redemptorẽ seruatoremq; nr̃m esſe voluiſti Effice, vt p tua ĩ cõprehenſa erga nos bonitate et mia humillimas & maxime volũtarias, meritasq; tibi debitasq; gratias agamus effice denicq; ſi nos mortẽ charissimi filii tui ĩ repudiando pro pulſandoq; peccato ꝓfiteri, vt liquido pateat nos cũ illo innouitate vitę, iuſtitia, innocẽtia & vera sãctitate resurgere, vt poſt hunc vitæ curſũ cũ illo ĩ sẽpiter-

na gloria regnare possimus. Exaudi nos pat̃ cœlestis ꝑ Christum dñm nr̃m, Amen

OMnipotens deus et cœlestis pr̃ immensam bonitatẽ tuã p̃camur: vtquem admodum vnigenitus & charissimus filius tuus seruator nr̃ Iesus Christus pro sacrosctã voluntate sua mortẽ obiit voluntarie, et acerbissimã ꝓ nostra redemptiõe et salute passionẽ, idq; ꝓuidentia sua et certa p̃notione excepit, sic nos qñcunque tibi visũ fuerit crucẽ nr̃m aut ærumnã aliq̃

euerlastyng glorye. Heare vs our heuẽly father, for our Lorde Iesus Christes sake. Amen.

ALmightye God our heuenly father, wee beseche thy gracious goodnesse, ẏ likewise as thy only begotten and dearely beloued sonne our sauioure Iesus Christe according to his blessed will suffred willyngly death and bitter passion for our redempcion and saluacion, hauyng thereof foresight and certain knoweledge: So in like maner, whensoeuer it shalbee thy plesure to laie like crosse & affliccion vpon our backes

backes, that we maie also willyngly & paciently beare it, to the true trial of our faith against the latter dai & too thy euerlastyng glory. Heare vs oure heuēly father, for our lorde Jesus Christes sake. Amen.

Our sauior and redemer Jesus Christe, which in thy last supper with thyne Apostles diddest cōsecrat thy blessed body and bloud vnder ẏ forme of breade and wyne: Graūt vs we beseche thee euer stedfastly to beleue, and kyndly to acknowledge thy infinite and almyghtie power, thy incomprehensible loue towar-

in humeros nr̄os iniicere, voluntarie eā ac patient̄ p̄feramus, ad certū fidei nostrę in extremū diē periculū faciendum et ad sempiternā gloriā tuā. Exaudi nos pr̄ cœlestis. Per Christū dn̄m nr̄m. Am̄.

Seruator et redēptor noster Iesu Christe qui in extrema cœna cū discipulis tuis sacrosctm̄ corpus tuū et sanguinē sub specie panis et vini cōsecrauisti: cōcede q̄sumus, vt cōstāter credamus & benigne agnoscamus īfinitatē et ī t̄minatā potētiā tuā, et nunq̄ cōprehēsū satis tuū

erga nos amorē vt digne sēp hoc sctissimum miste rium, quē admodum abs te diui nitus īnstitutum est, recipiamus: vt ex eo oīs pie tatis īcremētum I vnitate spūs te cum capite nr̄o obtineamus, & per te spiritumq; tuū, oīmq; tuorū societatē qui spi rituale misticum q; corpus tuū ha bētur, et spiritua les Christianiq; fratres nr̄i exi stūt. Exaudi nos seruator Christe ꝓpter nomē tuū

OMnipotēs de us et pr̄ cœlestis, qui Petrū apostolū de suis viribus sese effe rētē miserabili-

des vs, and that wee maie alwaie worthely receiue ẏ same blessed sacramente accordyng to thy holy ordinaunce, that thereby we maye obtayne increase of all godlines in vnitee of spirite, w̄ thee our head, and by thee and thy spirite with al the company of them that be truly thyne whiche bee thy spirituall & misticall body, and our spiritu all & christen brethren Heare vs our sauior Christe for thy name sake. Amen.

ALmightye God our heuenly father which suffredest Peter the Apostle, presumyng of his owne

power

power miserably too fall, not onely in the deniall of his master Christ for feare of an handmayde, but also in forsweryng, & cursyng of hym selfe, if euer he knewe hym: Graũt vs we beseche the merciful father ẏ wee neuer presume of our owne might & power, but beyng in our owne hertes hũble & lowly, knowledgyng our owne infirmitee frailte and wekenes may euer in al our affaires receiue at thy mightie hand strẽgth and comfort to the acceptable performaũce of thy holy and blessed wil. Heare vs our heauenly father, for

ter cadere passus es, non modo in magistro Christo pręformidine cuiusdã ancillæ denegãdo, sed etiã peierãdo, & seipm deuouẽdo, si vnq̃ Chr̃m cognorit: concede quæsumus misericors pater, vt nunq̃ de nr̃is viribus autrobore nos vẽditemus, sed cordibus humilibus, ac demissis nostrã infirmitatẽ, fragilitatẽ, imbecillitatemq̃ agnoscamus, et oĩbus in rebus gerendis de potenti manu tua firmitatẽ, & robur accipiamus ad gratã acceptãq̃ expletionẽ diuinę bea-

tęq̃ voluntatis tuæ. Exaudi nos pr̃ cœlestis. Per Xp̃m dn̄m nr̄m.

BEnedicte seruator Iesu Xp̃e, qui in granissimo animi tui mœrore et intolerabili angore, quē ãte passionē tuã excepisti, ꝓiecta in terrã facie, ad cœlestem patrē precationes adhibebas: da nobis gratiã et sctī spũs presidiũ, vt nos similiter in oĩbus aĩi ꝑturbationibus & mũdi huius tumultibus humili assiduaq̃ ꝑcatiõe ad p̃sidiũ cõsolatiõemq̃ cœlestis pr̃is cõtẽdamus Exaudi nos xp̃e ꝓpter nomẽ tuũ.

our lord Jesus Christes sake. Amen.

OUr blesse sauiour Jesu Christ, whiche in that great heuinesse of thy solle, and intollerable anguish, whiche thou susteinedest before thy passiõ: didest fall doune vpõ thy face in praier vnto thy heuenly father geue vs grace and the aide of thi holy spirit that we likewise in al heuines of minde and trobles of this world runne euermore by moste humble and instante praier vnto the ayde and comforte of our heauenly father. Heare vs our sauior Christe for thy name sake. Amen.

Almighty God eternall father, wee doe remember, that in the condemnation of thyne owne dearly beloued sonne that moste innocente lambe oure sauioure Jesus Christ, the iudge did sitte, witnesses wer brought, Christe was presented and condemned, and all truthe there was troden vnderfote, al vnrighteousnes did reigne, & innocencie condemned. O moste gracious Lorde and father, graũte vnto our headdes and rulers, that thei may euer in al their iudgementes iudge accordyng too true iustice & equitee

OMnipotẽs deus æterne pater, memoria tenemus, dũ condẽnaretur charissimus tuus filius, innocens agnus, seruator Iesus Xp̃s, iudicẽ pro tribunali, testes citatos, Xp̃m adductũ in iudiciũ et condẽnatum, vt quanq̃ nobis certissimum sit, veritatẽ ibi conculcatã esse, iniustitiam dñari in noctẽ iectã. Itaq̃ dñe et pater benignissime primoribus nostris & magistratibus concede, vt in omnibus iudiciis ex æquo & bono in cor-

corrupte iudicium sine iniquitate et dissimulatione faciāt. Ex quo fiet vt oēs prauitates opprimātur, sēpiterna veritas, honor et gloria tua amplificentur. Exaudi nos cœlestis pr̄ per Christum dn̄m nr̄m.

Precatio in aurora.

DOmine deus oīpotens cui oīa exposita manifestaq; sunt qui ne passerem quidē sine tua p̄uidētia ī terram cadere permittis, quicq; superioribus ætatibus maiores nostros sc̄ō tuo spiritu dirigebas, Abraam, Isaacum,

without corrupcion, parcialitee & wicked dissimulacion, to the oppression of wickednesse, and to the maintenaunce of thy euer lastyng truth, iustice, honor & glory. Heare vs our heuēly father for our Lorde Jesus Christes sake. Amen.

A praier in the mornyng.

O Lord god almighty to whō and before whō all thynges are manifest & plain, whiche sufferest not a Sparowe to light on the grounde without thy prouidēce, & whiche in tymes paste by thy holy spirite diddest guide our forefathers, Abraham, Isaac

ac, and Jacob in thy pathes and waies, & against the goyng of young Toby into a straũge countree diddest prouide thy holy angell and messenger to be his guide: graũt me this daye moste wretched sinner (whõ by thy woorde thou doest encorage to call vpon thee in al times of nedes and necessities) that I may haue thy holy spirite to directe my pathes and waies this daie, that I maie walke accordyng vnto thy godly wil and pleasure, profite of my neighbour and glori of thy name whiche liuest and reigneste worlde with-

Iacobum in semitis viisq; tuis et cum iunior Tobias appararet iter alienas ĩ terras, ducẽ viæ sctm̃ illiangelum præparasti: concede hodierno die hoc mihi misero peccatori (quẽ verbo tuo excitas ad te inuocãdum si quo tẽpore ærumnę ĩcidant) vt spiritum tuũ sctm̃ habeã ducem viæ itinerisq; diurni vt ad diuinã voluntatẽ mẽtemq; tuã, proximi salutem, et gloriã nominis tui ambulem, qui viuis et regnas ad æterni-

ternitatē. Amen

Precatio cum surgis.

DOmine Ieſu Chriſte qui es clarus mundi ſol, ſēper oriens, nunq̄ occidens, qui ſalubri aſpectu tuo procreas conſeruas, nutris exhilaras cœleſtia terreſtriaq̄ omnia, benigne illuſtra p̄ cor ſpiritū meū, vt nocte peccatorū, & caligīe errorū, īterno lumine tuo depulcis, omne tēpus vitæ ſine ofſēſione & tituba tione, vt in die decore ambulē, ſolutus ab oībus operib⁹ tenebrarum. Concede hoc

withoute ende. Amen.

A praier at your vprisyng

OLorde Ieſu Chriſt, whiche art the verie brighte ſonne of the worlde, euer riſyng, neuer fallyng, which with thy wholſome loke engendereſt, preſerueſt, noriſheſt, and makeſt ioyful al thyn ges that are in heuen and in yearth. Shyne fauourably I beſech thee vnto my ſpirite that the night of ſynnes & miſtes of errors driuē awaie by thy in warde lighte, I maie walke all my life wout ſtomblyng and ofēce, comely as in the daie time, beyng pure from the woorkers of darkeneſſe. Graunte this

this O lorde, whiche liuest & reignest with the father & the holy ghoste for euermore.

hoc dñe qui vi-
uis & regnas cū
patre et spiritu
sancto ad æter-
nitatem. Amen.

precatio antequā petas lectum.

A praier before ye go to bedde.

O Lorde whiche arte only God, true gracious & merciful, whiche cōmaundest them that loue thi name to cast feare & care from them, and to cast it on the, promisyng moste mercifully thy self to be their protector frō their enemies, their refuge in daunger, their gouernor in the day, their light in darkenes, and their watcheman on the nighte also, neuer too slepe, but to watche contynually for the preseruyng

DOmine qui es vnus de-
verus benignus,
& misericors,
qui præcepisti di
ligētibus nomen
tuū, omnem curā
& timorem abii
cere, & in te cōs
iicere, qui mise-
ricorditer pro-
misisti te futurū
ab īimicis præ-
ctorem, in pericu
lis refugium, in
die gubernatorē
in tenebris lu-
men, noctu vigi-
lem & perpetuo
excubantem,

vt

vt fideles cõser uentur, p̃ cor abs te per largã atq; inexaustã bonitatem tuam dñe vt quicquid ĩ te hodiæ admiserĩ mihi cõdones et in tutelam tuam hac nocte recipias: vt in corporis animiq; tranquillitate requiescã. Oculi mei indormiant, cor vero ad te assidue vigilet, vt ne carnis imbecilitas ad offendendũ dñm impellat tuam erga me bonitatẽ perpetuo fentiã, vt omni tẽpore ad laudationem tui excitet, vespere et mane, meridie et media nocte laus tua in ore

uyng of thy faithful: I beseche thee of thy bountifull goodnesse (O Lorde) to forgeue me wherin I haue offended thee this daie and to receiue me vnder thy protectiõ this night, that I may rest in quietnesse bothe of body & solle. Graunt myne yes sleape, but let myne herte watch perpetually vnto the that the wekenesse of the flesh cause me not to offend the lorde: let me at all tymes feele thy goodnes toward me, that I be at al tymes stirred too praise thee, late and earely, and at midde day thy praise be in mymouth and at midde nighte.

Lorde

Lorde instructe me in thy iudgemētes, that all the course of my life beyng led in holinesse & puritie. I may bee inducte at last into the euerlasting rest whiche thou hast promised by thy mercye to them that obey thy woorde (O Lorde) to whō be honor praise, & glory for euer. Amen.

meo sit. Instrue me ī iudiciis tuis dñe vt cī vitę meæ cursu in sctī tate & puritate transmisso, ad extremū inæternā requiem inducar, quā mia tua ꝓmisisti obeditibus verbo tuo dñe. Cui sit honor, laus, et gloria ad oēm æternitatem. Amen.

¶ A praier for trust in God.

Precatio pro fiducia in deum.

THE begimyng of the fall of manne was trust in hymselfe. The beginning of the restorying of mā, was distruste in hym selfe and truste in God. O moste gracious and moste wise guyde our sauior Christ, whiche dooest

INitium ruinę hois, sibi fidere: initium reparationis, sibi diffidere deo cōfisum. Optime ac sapientissime dux qui vera ac bona fide credētes semetipsos tibi, rectissimo com-

pen-

pendio deducis ad immortalem beatitudinē fac, vt quemadmodum reipsa cęci sumus atq; inualidissimi, ita & esse nos putemus ne hoc nobis sumamus, vt ipsi nobis velimus ꝓspicere: Hactenus vero videamus, vt intueamur te vnū hactenus possimus, vt te et pręcedentē velimus sequi, & vocantē adire & parere ducēti concredamusq; nos cunctos tibi vt tu, qui solus, q̄ eundū sit nostri, ea nos deducas via ad vota nr̄a, quam nos sponte nostra

doest lede thē ẏ right way to immortal blessednes, which truly & vnfainedli trusting in thee, cōmit thē selfes to ẏ. Graunt vs ẏ like as we be blind & feble in deede, so wee maye take & repute our selfes, ẏ we presume not of oure selfes to se to oure selfes, but so far to se, that alwaie wee may haue thee before our iyes to folow the beyng our guyd, to be redy at thy call moste obediently & to commit our selfes wholy vnto the: that ẏ whiche only knowest the waie, maiest leade vs the same waye vnto our heuenly desires. To the with ẏ father and

and the holy ghost be glory for euer. Amen.

¶ A praier for patience in trouble. Psalme. lx.

HOw hast þ o lord humbled & pluct me doune: I dare now vneth make my praiers vnto the, for þ art angrye wt me but not wout my deseruyng. Certainly I haue sinned lord, I confesse it I wil not deny it. But oh my god pardō my trespasses, release my dettes, rēder now thy grace again vnto me, stop my woundes, for I am all to plaged & beaten: yet lorde this notwithstandyng I abide pacientlye, & geue mine attēdaunce on þ continually waityng for

noſtra nunc̄ ingrederemur.

Precatio pro patientia.

VT tu domine humiliasti, et afflixisti me: vix audeo vota mea apud te facere, quia iratus es mihi, sed merito meo. Peccaui domine, peccaui, fateor, non nego: sed tu deus meus ignosce delictis, remitte debita, restitue me ī gratia tuam, obliga vulnera mea, quia plagis verberibusq̄ cæsus sum. Sed tamen dñe, ista patienter fero, & te obseruo sēper, expectans

leuatis

lenationem abs manu tua, & id nõsine causa, qm̃ recepi signũ fauoris et gr̃æ tuæ erga me, verbũ (dico) ꝓmissionis de Christo, qui ꝓ me in cruce oblatus est, redemptio sacrificium et p̃cium ꝓ peccatis meis. Quare iuxta illã tuam ꝓmissionẽ defende me dextera tua, & prebe benignas aures petitionibus meis. Sis mihi præsidium ĩ periculis: quia vana sunt omnia hoĩm p̃sidia. Cõculca igitur hostes meos potentia tua, qui es solus mihi adiutor et

for relief at thy hand and that not without skill, for I haue receiued a token of thy fauor and grace towardes me, I meane thy worde of promise concernyng Christe, who for me was offered on the crosse for a raunsome, a sacrifice, and price for my synnes, wherefore accordyng too that thy promise defende me Lorde by thy righte hande, and geue a gracious eare to my requestes, bee thou my stay in perilles, for al mans steies are but vayne. Beate doune therfore myne enemies thyne owne selfe with thy power, whiche art myne onely

ly aider and protecter O lorde God almighty. Amen.

et protector domine deus omnipotens.

¶ A praier for concorde of Christes churche. Psalme. lxviii.

Precatio pro concordia ecclesiæ Christi.

ARise Lorde, let thyne enemyes bee scattered, thy haters put to flight, the righteous and Christes dysceples make pleasaunt and mery, let them syng praises and pleasaũte songes vnto thee, lette theim blowe abrode thy magnificence, let theim moste highly auaunce thy maiestie, lette thy glory growe, lette the kyngdome of Christe from heuen emõg the chosen bee enlarged, bee thou the father of

EXurgedñe vt dissipentur inimici, et fugiant qui te oderunt, iusti & Christi discipuli gaudeant et lætentur, centent tibi laudes et cantiones suaues, magnificantiam tuã celebrent et maiestatem tuã extollãt Crescat glria tua et cœleste regnũ Christi inter elæctos dilatetur. Esto pater popu lorum, iudex viduarum, et illorũ

in

in primis protector quos mũdus deserit, quorum perturbatæ sunt cõscientię, quos propter Christũ mũdus persequitur, qui egeni sũt & miseriarũ pleni. In domo tua habitemus dñe in pace et concordia, da nobis idẽ cor, eundem animum, eundẽ veritũ verbi tui intellectũ, auelle vincula tam a cõscientiis, q̃ a corporibus miserabilium captiuorum, & illorũ qui adhuc funibus mortis sunt circundati, & temere, gratiæ tuæ repugnant.

the fatherles, ꝑ iudge of ꝑ widdowes, and ꝑ protector of thẽ namely whõ the worlde forsaketh, whose consciences be troubled, whõ the world pursueth for Christes sake, whiche bee nedy and wrapped full of miserie. In thy hous O Lorde, let vs dwell in peace & concord, geue vs all one hearte, one minde one true interpretacion vppon thy worde. Plucke of the bandes aswel frõ the consciences as frõ the bodies of the miserable captiues, & of thẽ also whiche as yet be hedged in within ꝑ liistes of deth & vnaduisedly striue agaynste

Quam

grace

grace. How dry (lord) is the flocke of thyne heritage? I praie the powre doune largely ỳ showers of thy graces, let a more plenteous fruitfulnes chaunce, let thy people be strẽgthened wᵗ thy spirit. Graũt vs lord thi worde aboundantly, so ỳ ther maie be many prechers of thi gospell, which may wiñ thẽ selfes holily conspire & agree. Let thy churche the spouse of Christ dele large spoyles of the cõquered satã. All ỳ beleue in the bi Christ (o lord god of helth) mought lifte ỳ vp wᵗ praises, mought renoume thee, & extol the. We be entred in-

Quã sitiens dñe est grex tuus hæreditatis tuæ? Effũde quęso largiter gratiæ tuę imbres copiosior vbertas accidat, populus spiritu tuo cõfirmetur. Largire nobis dñe verbum tuũ copiose vti multi sint annunciatores euãgelii, qui inter se ipsos sancte cõspirent & cõcordent. Ecclesia tua Christi sponsa, victo Satana multa spolia diuidat, Oẽs qui in te per Xp̃m credũt, O dñe deus salutis, te laudibus euehãt honorent te, & extollant. Intrabimus

in

in viam salutis, duc nos ꝓspere ī portū vt per te ab ipsa morte liberati effugiamus, & ad verā vitā veniamus, perfice illud qd ī nobis incepisti, fac nos a fide in fidem ꝓficere, ne nos arbitriis nr̄is relīquas, arbitrium enī nr̄m lubricum est, & procliue ad cadendum. Verbi tui fulminibus adhibe vim dē vt tibi soli demus gloriam.

Da populo tuo fortitudinem & robur, vt pc̄ō resistant, et verbo tuo in oībus obediant. O gloriosissime domine et

to the voyage of saluacion. Conducte vs luckely vnto the port that beyng deliuered by thee from the very death, we maie escape and come to the verie life. Finish the thyng that þ haste begon in vs, make vs increase from faithe to faithe, leaue vs not too oure owne will and choise for it is slippery and ready to fall. To the thunderboltes of thy woorde put violence, that we may geue the glory to thee alonely Geue too thy people corage and power to withstand synne and to obey thy worde in all thynges, O Lorde God moste glorious and

and excellent ouer al. AMEN.

¶ A praier against the enemies of Christes troth Psalme. C.xxxix.

DEliuer me o lord from the vngodly and stiffe necked persones, for thou seest how in their heartes thei imagin mischief, and haue greate pleasure to picke quarrelles, their tounges bee more sharpe then any adders styng. And vnder their lippes lurketh poyso of adders but O mercifull lorde lette me not fall into their hãdes, þ thei hãdle not me after their owne lustes. Thou only art my god, thou muste heare my petes.iii. ous

et excellens super oĩa, Amen.

Precatio contra inimicos veritatis Christi.

ERipe me dñe a viris iniquis et abiis qui sunt duræ ceruicis, qm̃ tu vides quo modo in cordibus suis cogitant iniquitatem, & quotidie calumeniantur. Linguæ eorum magis acutæ sunt q̃ acumei serpentum, & venenum aspidũ sub labiis eorũ. Sed O misericors dñe, custodi me a manibus eorum, ne agant mecum secundum desyderia sua. Tu solus deus meus es, an

aurib⁹ ꝑcipe mi serabiles deprecationes meas. Dñe qui regis oĩa simul, qui es p̃sidii mei robur et defensio, esto mihi tanq̃ galea capiti meo q̃ties in me ĩiqui impetũ faciẽt. Neq̃ ꝑmittas vt impiis ita res suæ succedãt, ne sinas peruersas & malignos animos, maiores euadere, & in te cõtumeliose maledicta dicere. Age dñe in opũ causã, et libera me ab ista q̃tidiãa molestia Tunc recto corde & hilari vultu magnificabo nomen tuũ sanctũ.

Precatio pro cohibenda

ous plaint. Lord that rulest altogether that arte the strength and power of my defence, be thou as a sallet on my hed whensoeuer ẏ vngodly shal assaulte me, nether suffre thou not the wicked thus too prospere in their matters. Suffre not their croked and malicious stomackes to encreace, and spitefully reuile thee. Looke vpon thy poore wretches cause and rid me out of these daily greuaunces, then shall I with a right vp herte and pleasaunte countenaunce extolle and magnyfye thy holye name. Amen.

¶ A praier too kepe the tong

tong, and to eschewe the infectiō of the worlde.

Psalme. C xl.

TO thee I crye, O lorde heare me spedely, let my praier be as a swete tast and sauor in thy presence, & the lifting vp of mine hādes as an euenyng sacrifice. Lorde set a watche aboute my mouthe, kepe my lippes and my toung also, that thei speake nothyng amisse, (as doo the vngodly) but that thei call purely and hertely vpon the and reporte thy worthye prayses. Bowe not mine herte to lust after eiuill nor to folowe the fashion of the wicked & abhomi-

bibenda ligua & mundi contagiōe vitanda. psal. cxl

AD te dñe clamo, velociter exaudi me. Esto p̄catio mea instar suauis odoris in cōspectu tuo, et eleuatio manuū mearū ī star sacrificii vespertini, appone dñe custodiā ori meo. Custodi os & labia mea, linguā etiā, ne quid deprauate loquātur, sicuti faciūt īpii. Sed te pure & cincere inuocēt, et te digras laudes enarrent. Ne declines cor meū ad cōcupiscēdū mala, neq; ad sequendū instituta impiorum

et hoīm facinorosorum, ne forsitā occultem scelera mea aliorū delictis, sicuti faciunt hypocritæ Ne sinas me viuere sicut volunt illi, sed secuti tibi maxime cōplacuerit, ne ꝓbem consilia aut facta illorum qualemcunq; speciē aut faciem mundo ꝓferant. Ne ascultem illecta mentis et dulcibus escis iniquorum, quæ me ad res turpes & inhonestas cōmouent. Sed aures potius prebeam hoī iusto et sāō quāuis me acriter corripiat, & mecum' expostulet

nable synners, leste I happen too cloke my wickednesse with other synnes as hypocrites do. Let me not liue as thei woulde haue me dooe, but rather as it shall beste please the. Let me not approue nether their counsailes, nor their deedes, though thei cast neuer so goodly a shewe and faire face to the worlde. Let me not harken to the tysynges and swete bates of ꝑ vngodly, whiche coūsaill me to filthy and vnclene thynges: but rather let me geue good eare to the righteous and godly man though he sharpely correct and chid me

me. Lette me alwaye haue a ready eye towarde thee onely, in the to truſt, and to applie my ſelf vnto the. Laſte not awaie my ſolle, neither ſuffre it too periſhe. Kepe me that I bee not tangled with the ſnares of the vngodly, and from the priuie trappes of malicious perſones ſaue me. Defēd me lorde, through thy grace, for in all oure owne deuiſes & workes can nothyng bee founde ſure for vs to truſte vpon.

let, oculū tamen paratum in te habeā, vt tibi ſoli fidā, et meme tibi ſoli accōmodē. Ne pīicias aīā meā, neq; perire ſinas. Cuſtodi me ne incidā in laqueos impiorū, et ab occultis tendiculis hominū malignantium libera me, per gratiam tuā defende me dñe quia in nīis conſiliis et factis nihil inueniri poteſt, cui firmiter innitamur.

¶ The praier of any captiue accordyng too the fourme of Dauid, when he was hid in the caue. pſa. cxlii

Precatio captiui alicuius iuxta morem Dauidis quū inſpelunca occultabatur.

VOce mea ad te clamo effũdo corã te dẽpcatiões meas, ĩsinu tua secreta cordis mei reuelo. Dolores & molestias meas narrabo tibi, rũpitur pœna cor meũ tã multæ sunt tribulatiões meæ. Tu cognouisti oẽs mores meos O dñe, et satis vides q̃modo impii laqueos suos absconderũt mihi. Ecce, in hanc illamq; partẽ oculos meos cõiicio, ĩ amicos pariter et cognatos sed frustra tamen quia nullus illorum adiuuit me, neq; aufugere possum, ita vinculis onu-

With my voyce I crye too thee, afore thee I open my lamentacions, in thy bosome I disclose the secrete worde of mine hearte, my doloures and griefes I shewe vnto thee, myne herte is almost like to brast so greate is my discõfiture. Thou knowest all my fashions. O Lorde and thou seest well ynough how the vngodly haue layed their snares for me. Lo, I caste my iye on this side & that syde, aswel on my frendes as on my kinsefolkes but all in vain, none of thẽ all helpeth me. And again I cannot runne away, I am so laden

laden and ouercharged with ſinnes. O lord my maker and father now vnto thee I crye thou arte my onelye ſhotāker, defence and helpe. Thou arte my portion and heritage in all countrees: yea, I haue none other poſſeſſion, but the only. To thee therefore I ſticke altogether knoweyng certaynly that nothyng can go amiſſe with me. Conſider then my lamentable complaiute, behold, how I am lowe brought frō the cruel purſuers, whiche bee muche more of power then I am. Defende me, deliuer me from this priſon & horrible feare

onuſtus et oppreſſus ſum. O dñe qui creator meus et pater meus es nūc ad te clamo tu ſolus es mihi ſacra anchora, confeſſio, et preſidiū tu portio mea es & hereditas in vniuerſa terra, immo preter te aliam nullū poſſeſſionem habeo Tibi igitur penitus adhereſco, certo perſuaſus, nihil male mecū agi poſſe, lamentabilē vocē meā cōſidera, eccevt debilitatus ſū a crudelib⁹ pſequutoribus qui lōge me fortiores ſūt. Defende me ab hoc carcere, libera me et ob

hor-

horribili peccati mortisq; timore, vt nomen tuũ extollã. Oẽs sẽti tũ ãgeli tũ hoĩes intercedunt ꝓ me, ꝓ mea cõsolatione assidue ꝑcantes. Nunq; cessabunt antequ̇ petitiões suas obtineant, nempe dũ tu peccata mea remiseris, & cõsolationẽ mihi in his angustiis, patientiã et lõganimitatẽ dederis. Hoc vbi cõsecutus fuero, pii circa me cõgregabunt, et nõ cessabunt grãs tibi agere, vt viderint me e periculis istis per te liberari ad gl̃iam & celebritatẽ noĩs tui. Deus miseri

feare of sinne & death that I maie sette out thy name. All thy sanctes aswell angelles as men make sute for me desiryng thee for my cõforte. Thei shal not cease vntil thei obtayne their requestes. I meane vntill thou forgeue me my sinnes and send me comforte in this distresse, with pacięce and long suffryng. This once obteined, ỹ godly folke shall flocke about me and shall not stinte to geue the thãkes, whẽ thei see that thou riddest me furth of these dangers, to the highe prayse of thy name. Lorde be merciful vn to vs, take part with

vs

vs, then shall wee for ever lifte vp and magnyfye thy glorioufe name. Amen.

¶ In greate troble of cõ fcience. Pfal. cxxxiiii.

LOrde, heare my praier, receiue my fupplicacion, harken to my playnte for thy righteoufneffe. Trye not the lawe with thi feruant, for truly thẽ fhall no liuyng mã be foũd vngilty. Yea, not one of thy fainctes fhould efcape quite at thy barre, onles thou graunt hym thy gracious pardõ, infomuche euen the very ftarres bee not pure and fautles afore the. In the angels thou foundeft

cors ſus nobis, a nobis eſto, tunc imperpetuũ extollemus et magnificabimus gloſum nomen tuũ. *In magna pertur batiõe cõſcientiæ*

AVdi dñe ꝓcatiõnẽ meã ſupplicationẽ meã recipe, at tẽde ꝙrelæ meæ ꝓpter iuſtitiam tuã. Ne intres in iudiciũ cũ ſeruo tuo, turc enim reuera nullus inſõs reperietur, neq; ꝓ tribunali tuo ſcõrum tuorum quiſq; abſoluet niſi tu illi benignus indulſeris at q; adeo ne ſtellæ quidẽ ĩ cõſpectu tuo pure incorruptæ quam ſunt In angelis ꝑ

inuenisti. Nunc ĩimici mei aĩam meã persequuntur, verberant, prosternunt, et in abdita gurgustia detrudunt, vbi cõuicti morteq; dãnati latrones asseruari solent, spiritus meus tristis cor meũ gemebundũ mœrẽsq; in pectore, ad te attollo manus mĩam tuã implorans quẽadmodũ enĩ sitibunda humus imbrem expectat, ita anima mea pręsidia adiumentaq; auide desyderat. Audi dñe confestim. Hoc nisi feceris desperandum est Spũs meus hac ser

dest sinne Now mine enemies hunt for my solle, thei beate and driue it downe, they thruste it into darke dungeons, where felons conuicte and condemned to death wer wonte too bee kepte. My spirite is sorowfull, my herte is heuye and sadde within my breaste. To thee I holde vp my handes, requiryng the of mercy. For like as the drye ground longeth for a shower of rayne so my solle thynketh long till it hath thine helpe and succoure heare me spedely, if thou dooe not I am in dispaire, my spirit is all werye of this bondage

bondage I haue byd my life farwel, wherfore O God, hide not thy face that I be not like vnto those, that be hurled into the pit of damnacion. After this nighte of misery ouerpassed, let ꝑ pleasaunt mornyng of cõforte luckely shine on me, ꝑ betyme I maye heare and feele thy goodnesse, for in thee is all my trust: pointe me the waye that I shall walke in, for if thou be not my guide I muste nedes wander & straye out of the waie. To the Lorde I lift vp my soll, & that with al my hert, I beseche thee, take me furth of mine enmies handes

seruitute lassatus fatigatusqꝫ est, valere iussi vitæ meæ. Itaqꝫ deus ne abscondas faciẽ tuã, ne similis fiã iis qui in puteũ dãnatiõis cõiecti sũt. Post hanc noctẽ miseriæ prꝫteritã iucũda cõsolatiõis tuæ aurora felicit er illucescat: vt mane audiã sentiamqꝫ bonitatẽ tuã, quia inte oĩs spes mea est. Cõstitue mihi viã ĩ qua ambulẽ, quia nisi tu dux mihi fueris, errãdũ est mihi, & de via deflectẽdũ. Ad te dñe leuo animã meã etiã atqꝫ etiã ꝑcor, vt de manu inimicorũ tuorũ me liberes. Tu

es solus re fugiũ meũ et p̃sidiũ Doce me id facere q̃ volupe tibi est quia deꝰ meꝰ es tu, spũs tuus bonus deducat me in terrã viuentiũ Animato spiritũ meũ, ppter nomẽ tuum. Ex oĩbus perturbatiõibus ppter iustitiam tuam libera me, disperde inimicos meos, quia tu es, indulgens et benignus erga me. Eos qui mala mihi molestiasq̃ intentant e medio tolle, quia seruus tuus sũ, tuaq̃ causa hos tumultus perfero. Vt tu deus es sic me adiuua.

Pre-

handes. Thou onely arte my succor and sauegard. Teache me to worke whatsoeuer shalbee thy pleasure, for thou art my God. Let thy good spirite conducte me into the lãde of the liuyng, encorage my spirite for thi names sake. Furth of all these troubles, for thy righteousnes deliuer me. Destroye myne enemies, as ỹ art gracious and fauorable towardes me. Those ỹ will woorke me sorowe and grief, plucke furthe of the way, for I am thi seruant and for thy sake suffre I al this hurly burly. As thou arte God, so helpe thou me.

¶ A

¶ A praier of the church against sinners. Sa xv.

THou (O our god) art swete, lōg sufferyng, and true, and with mercie ordereste thou all thynges, for if we synne, yet ar we thyne, for wee knowe thy greatenes: If we synne not, thē are we sure ẏ with the we be alowed: for to knowe thee, is perfect righteousnesse, yea, and too knowe thi righteousnes and power is the rote of immortalitee.

¶ In warres the praier of kyng Asa. ii. pa. xiiii.

LOrde, it is all one with thee, to helpe theim that haue nede with few or with many: helpe vs O Lorde

t. i. our

Precatio ecclesiæ contra peccata.

TV deus noster suauis es et patiens, et verus, et mīa describis oīa. Nā si peccauerimus, tui sumus, quia magnitudinē tuā agnoscimus: sin non peccauerimus, scimus nos abs te approbari, quia cognitio tui perfecta iustitia est, et cognitio iustitiæ potentięq; tuæ, radix immortalitatis est.

precatio regis Asa in tēpore belli.

DOmine non est apud te vlla distātia, vtrū ī paucis auxilieris, aut in pluribus: Adiuua nos

dñe deus nr̃. In te enim & in tuo noīe habētes fiduciā, venimus contra hāc multitudinē. Dñe deꝰ nr̃ tu es, non præualeat contra te homo. Amen.

Precatio Manasse regis Iuda.

Domine deus oīpotens, patrũ nostrorũ, Abraā, Isaac, et Iacob, & seminis eorũ iusti, qui fęcisti cœlũ & terram cũ omni ornatu eorum, qui signasti mare verbo pręcepti tui, qui conclusisti abyssum, & signasti terribili & laudabili nomine

our God, for we trust in thee, and in thy name bee we come against this multitude Thou arte the Lorde oure God, let no man preuail against ẏ. Am̃

¶ The praier of Manasses kyng of Iuda. ii. Paralip. xxxvii

O Lorde almightye, GOD of oure fathers Abrahā, Isaac, and Iacob, and of the iust seede of thē, whiche hast made heauen and yearthe, with all the ornamentes therof, whiche hast ordaigned the sea by the worde of thy cōmaundement, whiche haste shut vp the deepe, and haste sealed it for thy fearful and laudable name

name, drede of al men and honorable before the face of thy power & the fierce anger of thy threatenyng is aboue measure heuy to synners, but the mercie of thy promise is greate & vnsearcheable, for thou arte the lorde God moste high aboue all the yearth, long sufferyng, and ercedyng mercifull and sory for ỹ malice of men. I haue prouoked thyne anger, and haue doen euil before thee, in cõmitting abhominacions & multiplyng of offẽces. And now, I bowe ỹ knees of my hert, requiryng goodnesse of thee O Lorde: I haue synned

ne tuo, quem oẽs pauẽt & tremunt a vultu virtutis tuę, et in sustẽtabilis ira sup̃ peccatores cõminationis tuę, immẽsa vero & inuestigabilis mĩa p̃ missiõis tuæ qm̃ tu es dñs altissimus super omnẽ terram, lenganimis & multũ misericors, & pœnitens super malitiã hominũ, ex citaui iracundiã tuã, & malum coram te fęci, statuens abominationes, & multiplicans offensiones Et nunc flecto gẽua cordis mei precans a te bonitatẽ dñe. Peccaui

t.ii. Lorde

dñe, peccaui, & iniquitatē meā agnosco. Peto, rogans te dñe, remitte mihi, remitte mihi. Ne simul perdas me cum iniquitatibus meis, neq; in ęternū reserues mala mihi, quia indignū saluabis me secundū magnā mīam tuā. Et laudabo te sēper oībus diebus vitę meę, quoniā te laudat oīs virtus cœlorum, & tibi est gloria in sęcula sæculorū. Amē

lord, I haue synned & know my wickednes, I desire þ by praier, o lord forgeue me, o lord forgeue me, & destroye me not with myne iniquities, neither dooe thou alwaie remēber my euilles to punishe thē, but saue me (whiche am vnworthy) after thy greate mercy, and I will praise thee euerlastyngly, all the daies of my life: for all the power of heuē praiseth the & vnto þ belōgeth glory world without ende. Amen.

Oratio Iob grauiter afflicti.

¶ The oracion of Job in his moste greuous aduersitie and losse of gooddes. Job i.

NVdus egressus sum de vtero

NAked came I out of my mothers wombe

wõbe, and naked shal I returne again. The lorde gaue, & the lord hath taken awaie, as it hath pleased ỹ lord so is it dooen, nowe blessed bee the name of the Lorde. Amen.

vtero matris mee, et nudus reuertar illuc. Dñs dedit, dñs abstulit, sicut dñe placuit ita factũ est: sit nomen domini benedictum.

¶ A praier of Hieremy. Hieremy. xvii

Precatio Hieremiæ.

HEale me (o lorde) & I shalbe whole saue thou me, and I shalbe saued, for thou art my praise. Be not thou terrible vnto me O Lorde, for thou art he in whom I hope. When I am in peril, let my persecutors be cõfoũded, but not me. Thou shalt bring vpõ thẽ the tyme of their plage, & shalt destroy them right sore. Amẽ.

SAna me dñe, & sanabor: saluum me fac, & saluus ero: q̃niam laus mea tu es. Non sis tu mihi formidini spes mea tu ĩ die afflictionis. ¶ cõfundãtur qui me pſequũtur & nõ cõfũdar ego: paueãt illi & nõ paueã ego: Induc sup eos diẽ afflictionis, & duplici contritione contere eos

t.iii. ¶ A

Altera precatio. Hie. xxxi.

CAstigasti me dñe, & erudi tus sum quasi iuuenculus indomitus. Conuerte me, & conuertar quia tu dñs deus meus, postq̃ enim cõuertisti me, egi pœnitentiã, et postq̃ ostendisti mihi, percussi femur meũ. Confusus sum & erubui: quoniam sustinui opprobriũ adolescentię meæ.

Precatio Salomonis pro moderato victu.

DVo rogauite ne deneges mihi antequã moriar. Vanitatem & verba menda

A praier of Hieremy. Hieremy. xxxi.

OLorde thou haste chastened me, and thy chastenyng haue I receiued as an vntamed calfe. Conuert thou me, and I shalbe cõuerted, for thou art my lorde God, for assone as thou diddeste turne me I repented my selfe. And when I vnderstoode, I smote vpon my thigh. I confessed & was ashamed because I suffred the reproche of my youth

A praier of Salomon for a competente liuyng. Pro. xxx.

TWo thynges I require of thee, that thou wilte not denye me before I dye. Remoue from me vanity

and

and lies: Geue me neither beggery nor ryches, only graunt me a necessary liuing lest if I bee full I might happely be entised to deny thee, & say what felowe is the Lorde? Or constraigned thorow pouerty I might fall vnto stelyng, and to forswere the name of my God. Amen.

cii longe fac à me: mendicitatē & diuitiis ne dederis mihi. Tribue tantū victui meo necessaria, ne forte satiatus illiciar ad te negandum, & dicā: Quis est dominꝰ aut egestate cōpulsus furer & pejurem nomē dei mei. Amen.

¶ A praier for obtaynyng of wisedome. Sapience. ix.

Precatio pro obtinenda sapientia Sapien. ix.

GOd of our fathers and lorde of mercy thou that haste made all thynges with thy worde and ordeigned man through thy wisedom, that he should haue dominion ouer the creatoure whiche .iiii. thou

DEus patrum meorum, & domine misericordię, qui fecisti omnia verbo tuo, & sapientia tua cōstituisti hominē, vt dñaretur creaturę quæ a te

a te facta est vt disponat orbem terrarū in æquitate & iustitia, & in directione cordis iudicium iudicet: da mihi sediū tuarum assistricē sapientiā, & noli me reprobare a pueris tuis, quoniā seruus tuus sum ego, & filius ancillę tuę homo infirmus & exigui tēporis, & minor ad intellectū iudicii et legum. Et si quis erit cōsummatus inter filios hominum, si abfuerit ab illo sapientia tua, in nihilum computabitur. Mitte illam de cœlis sanctis tuis, & a sede

thou haste made, that he shoulde order the worlde accordyng to equitie and righteousnesse, and execute iudgement with a trewe herte: Geue me wisedome, whiche is euer aboute thy seate, and put me not oute from emong thy children, for I thy seruaunte & sonne of thyne handemaide am a feble persone, of a shorte tyme, and to yong to the vnderstādyng of thy iudgemēt & lawes: yea, al though a mā be neuer so perfecte emong the children of men, yet if thy wisedome bee not with hym, he shalbee nothyng worth. Oh sende thy wisedō out of thy holy heuēs, and

from the throne of thi maiestie, that she may be with me and labor with me that I maye knowe what is acceptable in thy sighte. For she knoweth and vnderstãdeth al thynges, and she shall conduct me right soberly in my woorkes, & preserue me in her power So shall my woorkes be acceptable. Amen.

sede magnitudinis tuæ, vt mecũ sit, et mecum laboret et sciam quid acceptum sit apud te. Scit enim illa oĩa & ĩtelligit, et deducet me in operibus meis sobrie custodiet me in sua potentia. Et erunt accepta opera mea. Amen

¶ The praier of Jesus the sonne of Sirach in necessitie, and for wisedome. Ecclesi. the last chap.

Precatio Iesu filii Sirach. Ecclesi. vltimo.

I Thãke thee o lorde and kyng, & praise thee O God my sauior, I wil yeld praises vnto thy name. Thou hast deliuered my bo-

COnfiteor tibi dñe rex et col laudabo te deũ saluatorẽ meum. Confitebor nõi tuo, qm̃ adiutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meũ

a perditiõe, a lã queo linguæ iniquæ, & a labiis operantium mendatium, & in cõspectu astantium factus es mihi adiutor. Et liberasti me secundũ multitudinẽ misericordiæ nominis tui a rugientibus præparatis ad escã de manibus quærentium animã meã & de portis tribulationum, quæ circundederunt me, a pressura flãmæ quæ circundedit me, & in medio ignis non sum æstuatus.

De

die from destruccion, for thou art my defender and helper, from the snares of the false toung and from them that are occupied in lies. Thou haste been my helper, from such as rose againste me, & hast deliuered me accordyng to thy greate mercie, and for thy holye names sake, thou hast deliuered me frõ the roaryng of theim that prepared thẽ selfes to deuour me, out of the handes of such as soughte after my life, from the multitude of them that trouble me, & went aboute to set fire vpon me on euery side, so þ I was not brent in þ middes

of

of the fire. From the depe of hel thou deliueredest me, from the vncleane toung, from lying wordes, frō the wicked iudge, & from the vnrighteous tōg. My soule shall praise the lorde vnto death, for my life drue nighe vnto hell downward. They compassed me round about on euery side, and ther was no man to help me: I loked about me if there were any manne that would succor me, but there was none. Thē thoughte I vpon thy mercy O lorde, and vpon thy actes þ thou hast doen euer of old, namely that thou deliueredst suche as put their

De altitudine vē tris inferi, & a lī gua coinquinata & a verbo mendacii, a rege iniquo, & a lingua iniusta. Laudabit vsq; ad mortem anima mea dominum, & vita mea appropinquans erat in infernō deorsum. Circundederunt me vndiq;, & nō erat qui adiuuaret. Respiciens eram ad adiutorium hominum, & non erat. Memoratus sum misericordię tuę domine, & cooperationis tuę quæ a sæculo sunt, quoniam eruis suſti-

ſuſtinẽtes te dñe & liberas eos de manibus gentiũ Exaltasti ſuper terrã orationem meã, & pro morte defluente deprecatus ſum. Inuocaui dominũ patrẽ domini mei, vt non dereliquat me ĩ die tribulatiõis meę et ĩ tempore ſuperborũ ſine adiutorio laudabo nomen tuũ aſſidue, & collaudabo illud in cõfeſſione & exaudita eſt oratio mea. Et liberaſti me de pdicione: & eruiſti me de tẽpore iniq. Propterea cõfitebor, & laudẽ dicã tibi: & bñdicã nõi dñi.

their truſt in the, and riddeſt thẽ out of the handes of ꝑ falſe ꝑſons. Thus lifted I vp my praier frõ the yearth and praied for deliueraunce frõ deth I called vpon ꝑ lorde the father of my lord, ꝑ he would not leaue me withoute helpe in the daie of my troble and in the time of the proude: I will praiſe thy name continually yeldyng honor & thãkes vnto it, and ſo my praier is heard. Thou ſaueſt me frõ deſtruction and deliueredeſt me from the vnrighteous tyme: Therefore, will I knowledge, & praiſe thee, & auaunce the name of the lorde.

Cum

When

When I was yet but yong, or euer I went astraye, I desired wisedome openly in my praier, I came therefore before the temple and I sought it verie busily and I wil seke for it to my last houre Then will it florishe vnto me as a grape þ is sone ripe. My hert reioyced in it, the wēt my foote þ right way yea, from my youthe sought I after it, I bowed downe myne eare a litle, and receiued it, I found in my self muche wisedome and prospered greatly in it. Therfore, wil I geue the glory vnto hym that geueth me wisedome, for I am a vised

Cum adhuc iunior sum, priusq̄ oberrarem, quæsiui sapientiā palam in oratione mea. Ante tēplū postulabam pro illa, & vsq̄ innouissimis inquirā eam: & florebit tanq̄ præcox vua. Lætatum est cor meum in ea, ābulauit pes meus iter rectū: a iuuentute mea inuestigabam eam Inclinaui modice aurā meā, & excepi illā. Multā inueni in me ipso sapientā, & multum profeci in ea. Danti mihi sapiētiam, dabo gloriā. Consilias tus sum enim, vt face-

facere illã: Zelatus sũ bonũ, & non confundar. Colluctata est anima mea in illa et in faciendo eam confirmatus sum Manus meas extendi in altũ: & in sapientia eius luxit aĩa mea: et ignorãtias meas illuminauit. Animam meã direxi ad illã: et in agnitione inueni eã Possedi cũ ipsa cor ab initio, ꝓpter hoc nõ derelinquar: vẽter meus conturbatus est querendo illã, ꝓpterea bonã possidebo possessionem. Dedit enĩ mihi dñs linguam mercedẽ meã & in ipa laudabo

uised to do therafter, I will bee ielous too cleue vnto ꝑis good, so shall I not be confoũded. My soll hath wrestled with it, and I haue been diligent to be occupied in it, I lifted vp myne hãdes on high, then was my soll lightned thorow wisedome, so that I knowledge my folishnes, I ordered my soll after it, I founde her in clennes. I had my herte in it from ꝑ beginnyng and therfore shall I not bee forsaken. My herte lõgeth after it, and therefore I gat a good tresure. Through it the lorde hath geuen me a new tong wherwith I will praise

praise hym. Oh come vnto me ye vnlearned and dwel in the hous of discipline, wdraw not your selfes from it, but cõmon of these thynges, for your soles are veri thursty. I opened my mouthe & spake: Oh come and by wisedom without money, & bowe doune your necke vnder her yoke, & let youre solle receiue discipline, it is euen at hande and redy to be found. Behold with your yes, how I haue had but litle labor, & yet haue much rest. Oh receiue wisedom, and ye shal receiue pleutie of siluer and gold in youre possession. Lette your mynde

dabo eũ. Appropriate ad me indocti, et congregate vos ĩ domũ disciplinæ. Quid adhuc retardatis? Et quid dicitis ĩ his: aiæ vr̃æ sitiunt vehemẽter. Aperui os meũ, et locut⁹ sũ. Cõparate vobis sine argẽto sapiẽtiã, et collũ vr̃m subiicite iugo eius, et suscipiat aia vr̃a disciplinã. In ꝓximo est eni inuenire eã. Videte oculis vr̃is, quia modicũ laboraui, et ĩueni mihi multã requiẽ. Assumite disciplinã ĩ multo numero argẽti, et copiosum aurum possidete in ea. Lætetur

aīa vestra ī mīa eius, et non confundamini in laude ipsius. Operamini opus vestrū ante tempus & dabit vobis mercedē vestrā in tempore suo.

Precatio pro annūciādo verbū domini cōfidenter.

Domine, tu es deus, qui fecisti cœlū ac terrā, mare, & oīa quæ ī eis sūt, qui ꝑ os Dauid pueri tui dixisti: Quare fremuerūt gētes, & populi meditati sunt in ania? Astiterunt reges terræ & pricipes cōuenerūt in vnū, aduersus dñm, & aduersus Xp̄m eius Con-

mynde reioyse in her mercie, and bee not ashamed of her praise, worke your worke by tymes, & she shal geue you your rewarde in due tyme.

¶ A praier to speake the woorde of God boldly. Actes iiii.

LORDE, thou art God whiche hast made heuē and yerth the sea and all that in them is, which by the mouth of thy seruaūt Dauid hast said, why did the Heathen rage and ẏ people imagin vayne thynges? The kynges of the yearth stode vp, & the rulers cam together against the lorde, and against his Christ. For surely against

againſt thy holy ſõne Jeſus whõ thou haſt anoynted, bothe Herode and alſo Põtius Pilat with the Pantmes and the people of Iſraell gathered thẽ ſelfes together to doo euẽ whatſoeuer thine handes and thy counſaill determined before to bee dooen. And nowe Lorde beholde their thretenynges, & graunte vnto thy ſeruauntes to ſpeake thi worde with all confidence, and that thou wilte ſtretche furthe thyne hand, to the intent that healyng, ſignes, and wounders maie be dooen by the name of thi holy ſõne Jeſus. Amen.

Conuenerunt enim vere aduerſus ſanctum filiũ tuum Ieſum: quẽ vnxeras, Herodes ſimul & Pontius Pilatus cum gentibus & populis Iſrael, ad faciendum quæcunq; manus tua, & conſilium tuũ prius decreuerat, vt fierent. Et nunc domine aſpice in minas eorum: & da ſeruis tuis, vt cum omni fiducia loquantur ſermonẽ tuũ, manum tuam porrigẽdo ĩ hoc vt ſanatio, & ſigna, & prodigia ædantur per nomen ſcĩ filii tui Ieſu. Amen.

Precas

Precatio pro pace ecclesiæ.

¶ A praier for the peace of the Churche.

DOmine Iesu Xpe, qui oĩpotentia tua fæcisti oẽs creaturas, visibiles, et inuisibiles, diuina sapientia tua gubernasti dispo suistiq; oĩa ordinate, qui ĩestabili bonitate tua custodis, defẽdis, ꝓmouesq; oĩa, qui ꝓfunda mĩa tua reficis ruinosa, renouas collapsa, viuificas mortuos: digneris (ꝓcamur) ad extremũ, ĩ dilectã sponsã tuã ecclesiã dulcẽ illũ & misericordẽ vultũ tuũ, q̃ cœlestia

LOrd Jesus Christ which of thine almightines madest all creatures bothe visible & inuisible, which of thi godly wisedom gouernest & settest all thinges in moste godlye ordre, whiche of thyne vnspeakeable goodnes kepest, defendest, and furtherest all thinges, which of thy deepe mercie restorest the decayed, renuest ꝑ fallen, raisest the dead: vouchesafe (we praye thee) at laste too caste doune thy countinãce vpon thy welbeloued spouse ꝑ churche, but let it bee ꝑ amiable & mercifull countenãce where-

with thou pacifiest al thynges in heauen, in yearth, and whatsoeuer is aboue heuen & vnder ẏ yerth: vouchsafe too caste vpon vs those tendre and pitiful iyes with whiche thou once diddest beholde Peter ẏ greate shepherd of thy churche, and furthwith he remembred hymselfe and repented, w̄ whiche iyes ons ẏ diddest view ẏ scatered multitude, & wert moued with compassiō ẏ for lacke of a good shepeherd thei wandred as shepe dispersed & strayed a sōder. Thou seest (O good shepherd) what sōdry sortes of wolues haue brokē in

lestia cīa terrestriaq̄, quæ et supra cœlū infraq̄ terrā sunt pacificas, conicere: digneris teneros misericordisq̄ oculos in nos conuertere, quibus Petrū semel magnū ecclesiæ tuæ pastorē aspexisti et continuo rediit secū in memoriā, et pœnitētia ductus est, quibus dispersā semel multitudinē plustrasti, et mīa cōmouebaris, q̄ boni pastoris defectu, errabant quasi oues sparsæ palātesq̄. Tu satis vides bone pastor, q̄ varia luporū genera in ouilia tua irrupe-

irruperũt, e quib⁹ vnusquisq; clamat, hic Xp̃s est hic Xp̃s est, ita vt si fieri posset ĩ errores deducerentur electi. Tu vides quibus flatibus, quibus fluctibus, quibus tẽpestatibus misera nauis iactatur, in qua pusillus grex tuus de submersione periclitatur, quid autẽ nũc restat, nisi vt prorsum submergatur, oẽsq; nos pereamus? Huius tẽpestatis causa est nr̃a iniquitas & deprauata vita. Hoc nos videmus & cõfitemur: iustitiã tuã cernimus & iniustitiã nostrã lamẽtamur:

to thy shepecottes, of whõ euery one crieth. Here is Christ, here is Christe, so ẏ if it were possible the verie perfecte persones should be brought into error Thou seeste ẇ what wyndes, with what waues, ẇ what stormes thy sely shype is tossed, thy shipe wher in thy litle flocke is in peril to be drouned And what is now left but ẏ it vtterly sincke and we al perishe? Of this tempest & storme wee maie thanke our owne wickednes and synfull liuyng, we espie it well & confesse it, wee espie thy righteousnesse, and we bewaile oure vnrighteousnesse

ousnesse: but wee appeale too thy mercie, whiche (accordyng to ẏ Psalme of thy prophete) surmoũteth al thy workes. We haue nowe suffered muche punishmẽt beyng soused with so many warres, consumed with suche losses of gooddes, scourged with so many sortes of diseases & pestilences, shakẽ with so many fluddes, fered with so manye straunge sightes from heauen, and yet appearethe there no where any hauen or porte vnto vs beeyng thus tired & forlorne emõg so straũge euils but still euerye daye more greuous punish

sed ad miam tuam prouocamus quæ (secundum psalmum prophetæ tui) exuperat omnia opera tua multa supplicia sustinuimus, multis bellis fracti, multis iacturis bonorum consumpti, tot morborũ pestiumq; generibus flagellati, tot fluctibus quassati, tot portentis perterre facti, & nullus tamen nobis ita fatigatis, & inusitata malorũ vi debilitatis, portus perfugiumq; apparet, sed quotidie magis magisq; graues plurisq; pœnæ immi-

minere ceruicibus nr̄is videntur. Non hic de tua asperitate cō querimur miseri cordissime dn̄e, sed tuam potius mīam intuemur: quod longe grauiores plagas cō meriti sumus. Nos vero abs te misericordissime dn̄e p̄camur non quid meritis nr̄is dignū sit cōsideres aut p̄pendas: sed potius quid deceat mīam tuam, sine qua ne āgeli qui dē in cœlo consistere possūt, ne dū nos vasa luti īfirma. Miserere nostri redēptor nr̄, qui facillime exoraris, non q̄d nos mīa tua dig

mētes, & more seme to hāg ouer our heddes. We cōplain not of thi sharpenes moste tēdre sauiour, but wee espy here also thy mercye, for asmuche, asmuche greuouser plages we haue deserued. But o moste mercifull Jesu, we beseche the that ẏ wilte not consider ne weigh what is dewe for oure deseruynges but rather what becō meth thy mercy, with out which nether the angels in heauen can stand sure before thee much lesse we sely vessels of cley. Haue mercie on vs. O redemer whiche art easy to be intreated, not ẏ we be worthy of thy mercy, but

but geue ȳ this glory vnto thyne owne name: suffre not that the Iewes, the Turkes & the rest of the panims which ether haue not knowne ȳ, or do enuy thy glori, should cõtinually triumph ouer vs, & sai: wher is their god, wher is their redemer, where is their sauior, where is their bridgrõ that thei thus boste on? These opprobrious wordes & vpbraidinges redoũd vnto ȳ Lorde, while by our euils, mẽ weigh & esteme thy goodnesse: thei think we be forsaken whõ thei se not amẽded. Once when ȳ slept st in the ship, and a tẽpest sodainly ary-

ni sumus: sed hãc gloriam nomini tuo dato. Ne patiaris ludæos, Turcas, reliquosq̃, qui vel nõ nouerunt te vel gloriæ tuæ inuident perpetuo de nobis triumphare, et dicere: vbi deus, vbi redẽptor, vbi seruator vbi sponsus illorum est? Hæc cõtumeliosa verba et conuitia in te dñe redundant, dum ex malis nostris benitatẽ tuam existimant nos derelinqui putant, q̃s emendari non cernunt Cũ semel in nauigio dormires, et tẽpestas subito exorta

minaretur mortē oībus qui i naui erāt, ad clamorē paucorū discipulorū exitabaris & continuo fluctus quieuerunt, ventus cessauit, tēpestas in mag nā tranquillitatē conuersa est. Aquæ mutæ creatoris vocē agnouerunt ī hac autē lōge grauiore tē pestate, ī qua nō paucorū hominū corpora ī discrimen veniunt, sed īnumerabiles animæ periclitātur Ad vocē vniuersa ecclīæ tuæ dñe p̄camur vt vigiles, quæ nūc in periculo submersiōis est. Tot iā milia hominū clamitāt, dñe ser

syng thretened death to al in the ship, thou awokest at ꝑ outcrye of a fewe disciples, & streight wate at thine almighty word ꝑ waues couched, the windes fell, ꝑ storme was sodainly turned into a greate calme. The dome waters knewe their makers voyce. Now in this far greter tēpest, wherin not a few mennes bodies bee in danger, but innumerable soules: we beseche thee at ꝑ crye of thy holy Churche, whiche is in daunger of drouning that thou wilt awake. So many thousandes of mē do crie, lorde saue vs, we perishe, the tēpest

is

is past mānes power: yea, we se that the enuoyes of them that would helpe it, doe turne a clene cōtrary way. It is thy worde that must do the dede lorde Jesu. Only saie thou with a worde of thy mouth cease Otēpest, & furthwith shal the desired calme appere. Thou wouldest haue spared so many thousandes of moste wicked men, if in the citee of Sodome had been found but tenne good men: Now here bee so many thousandes of menne whiche loue the glory of thy name, whiche sigh for ꝑ bounty of thy hous and wilte thou not at

ua nos, perimus, tēpestas hæc humanā potētiā superat, immo vero conatus eorū qui illi præsidiā ferrent, in contrarium auertentur. Quod hoc præstabit solum verbum tuū est verbo solū oris tui dicito: tēpestas cessa, & confestī tranquilitas exoptata apparebit Quot milib⁹ impiorum pepercisses, si in ciuitate Sodome vel decem inuēti fuissent: nunc vero tot milibus hominū gloriā nominis tui amantium, et propter decorem domus tuæ gementum.

Non bonũ preci bus adductus irã remittes, et con ſuetarũ antiqua tũq; miarum tua rũ recordaberis An non diuina ſa pietia tua nram ſtultitiãin glorã tuã conuertes? An non malorum impbitatẽ in ec cleſiæ tuæ bonũ cõmutabis? Tũ enim mia tua ſo let oia ſubleuare cũ res nobis im medicabilis eſſe videtur nec po tentia, aut ſapien tia humana corri gi poteſt. Tu ſo lus res etiã inor dinaciſſimas in ordinẽ adducis: qui ſolus author conſeruatorq; pa cis es. Tu ante-

these meanes praiers lette go thyne anger, and remembre thyne accuſtomed and olde mercies? Shalt thou not with thyne heuẽ lye policie turne oure folye into thy glory? Shalt thou not turne the wicked meanes e uiles to thy churches good? For thy mercie is wonte then moſte of all to ſuccor when the thynges is with vs paſte remedy, and nether the might, nor wiſedome of men can helpe it. Thou alone bryngeſt thinges that bee neuer ſo out of ordre, into ordre agayn: whiche art the onely author and maintei gner of peace. Thou

quam framedeſt

framedest that old cō-
fusion whiche we cal
Chaos, wherin without
ordre, without fashi-
on, confusely laye the
discordaunt seedes of
thynges, and with a
wonderfull ordre the
thynges that of na-
ture fought together
thou biddest alye and
knitte in a perpetuall
bād. But how muche
greater confusion is
this, where is no cha-
ritie, no fidelitie, no
bondes of loue, no re-
uerence nether of la-
wes nor yet of rulers
no agrement of opini
ons, but as it were in
a misordered quire, e-
uery man singeth a cō
trary note. Emōg the
heuēly planetes is no
discencion,

quam confusionē
quam Chaos ap
pellamus formas
uisti in qua sine
ordine, sine mo-
do, perturbate
discordia semi-
na rerū iacebāt,
& admirabili se
pareres natura sua
pugnantes, vin-
culo perpetuo co
pulauisti et col-
ligauisti. Quanta
quæso maior cō-
fusio est hæc, v-
bi nulla charitas
nulla fides, nulla
copulatio amo-
ris, nulla legum,
nulla magistra-
tuum reuerentia
nulla opinionum
consensio, sed
quasi in pertur-
batissimo choro
vnusquisq; diuer
sum canit. In cœ
lestibus planetis

nulla est dissẽsio, elementa suas sedes tenent, vnũquodq; constitutum sibi officiũ facit. Et sponsã tuã cui⁹ causa oĩa facta sunt, continua dissentione perire & labefactari permittis? Malos ne spiritus seditionis authores atq; administros in ditiõe tua sine vlla reprehensione ita regnare permittes? potẽtem ne illum iniquitatis ducem, quem semel deieceras castra inuadere & milites tuos spoliare sines? Cũ hic ĩ hoĩbus vers=

discencion, all foure elementes kepe their place, euery one dooe their office wherunto thei bee appoynted. And wilt thou suffre thy spouse, for whose sake all thynges were made, thus by continuall discordes to perishe & go to wracke? Shalt thou suffre the wicked spirites, whiche be authores & workers of discorde too beare suche a swynge in thy kyngdome vnchecked? Shalt thou suffre the strong capitayne of mischiefe, whom thou once ouerthrewest again to inuade thy tẽtes and to spoyle thy soldiours? When þ wert heare a

man

mā conuerſante emō-
geſt men, at thy voyce
fled the deuils. Send
furth we beſeche the,
O Lorde, thy ſpirite
whiche maie dryue a-
waye out of ꝯ breſtes
of all theim that pro-
feſſe thy name ꝯ wic-
ked ſpirites, maſters
of riot, of couetiſe, of
vainglory, of carnall
luſte, of miſchief, and
of diſcorde. Create in
vs, o our God & kyng
a cleane herte, and re-
newe thy holy ſpirite
in our breſtes, plucke
not from vs thy holy
ghoſte. Rēdre vnto vs
the ioy of thy ſauyng
healthe and with thy
principall ſpirit ſtren
gthen thy ſpouſe and
the herdmen theregf.

uerſabaris: vocē
tuā fugiebant de
mones. Emitte
quæſumus domi
ne ſpūm tuū, quī
e pectoribꝰ oīum
nomen tuū profi
tentiū, malos ſpi
ritus, magiſtros
intemperantiæ,
auaritiæ, vanæ
gloriæ, libidinū
ſceleꝝ, diſcor-
diq; abigat. Crea
in nobis rex &
deus noſter cor
mundum, & ſpiri
tū ſanctum tuū in
pectoribus nr̄is
renoua, nec ſpiri
tū ſanctū tuū au-
feras a nobis.
Reſtitue nobis
fructū ſalutaris
ſanitatis tuæ, &
ſpiritu principa-
li corrobora ſpō
ſā paſtoriſq; eiꝰ.

By Hoc

Hoc ſpiritu reconciliaſti cœleſtia terreſtribus, hoc formaſti ac reduxiſti tot linguas, tot nationes, tã diuerſa hoim genera in vnũ corpus eccleſiæ, q̃d corpus eodẽ ſpũ copulatur capiti Hunc ſpũm ſi in omniũ hoim cordibus renouare digneris, tũ externæ hæ quoq; miſerię ceſſabũt aut ſi non ceſſauerint, ad fructũ ſaltẽ, vtilitatẽq; diligentiã te traducentur. Siſte hanc dñe Ieſu cõfuſionẽ, hoc horribile Chaos in ordinẽ adducito Expande ſpiritũ tuum

By this ſpirite thou reconcileddſt the yerthly to the heauenly, by this ỹ diddeſt frame and reduce, ſo many tonges, ſo many nacions, ſo many ſundery ſortes of menne into one body of a churche whiche bodye by the ſame ſpirite is knitte to the their hed. This ſpirite if thou wilte vouchesafe to renewe in all mennes hertes, then ſhall alſo theſe forren miſeries ceaſe or if thei ceaſe not, at leaſt thei ſhall turne to the profite, & auaill of theim whiche loue thee. Stey this confuſion, ſet in ordre this horrible *Chaos*, o lorde Ieſu, lette thy ſpirite ſtretche

ſtretch out it ſelf vpõ theſe waters of eiuill wauerynge opinions. And becauſe thy ſpirit whiche accordyng to thy prophetes ſayng cõtaineth al thinges, hath alſo ꝑ ſcience of ſpeakyng: make ꝑ like as vnto all them which be of thy houſe is al one light, one baptiſme, one God, one hope, one ſpirite: ſo they maye haue alſo one voyce, one note & ſõg, profeſſyng one catholike truth. Whẽ ꝑ diddeſt moũt vp to heuen triũphãtly, ꝑ threwest about frõ aboue thy precious thinges, ꝑ gaueſt giftes emõgeſt men ꝑ deliteſt ſũdry rewardes of thy ſpirit.

tuũ ſuper aquas male fluctuantiũ opinionũ, et quia ſpũs tuus qui iuxta ꝓphetæ ſentẽtiã continet oĩa, ſcientiã etiã habet vocis. Effice vt quẽadmodũ oĩbus qui in domo tua ſunt, vnũ lumen, vnus baptiſmus, vnus deus, vna ſpes, vnus ſpũs: Sic vnã quoq; habeãt vocẽ vnã cantilenã, vnũ ſonum, vnã catholicam veritatẽ profitẽtes. Cum in cœlũ glorioſe aſcẽdiſti, dimiſiſti de cœlo res preciоſiſſimas: dediſti dona hoĩb⁹ varia mumera ſpiritus diuiſiſti

Renoua

Renue

Renoua domine de cœlo veterē bonitatem: da nunc ecclesiæ labefactate, & inclinatæ, q̄d illi emergenti, et exorienti initio dederas. Da principib⁹ magistratibusq; gratiam timoris tui: vt ita rempublicam suam gubernent, quasi statim tibi regi regnum rationem reddituri. Da sapientiā semper assistricē illis, et q̄d cunq; optimū factu fuerit, & animo prouideāt: & factis persequantur. Da episcopos tuos

Renue again from aboue thy old bountifulnesse, geue ỳ thyng to thy churche nowe fauntyng & growyng downward that thou gauest vnto her shotyng vp at her first begynnyng. Geue vnto princes and rulers ỳ grace to stand in awe of thee, ỳ thei so maie guide the cōmō weale as thei should shortly render accomptes vnto thee that art kyng of kynges. Geue wysedome to be alwaies assistēt vnto thē, that whatsoeuer is best to be dooen, thei maie espy it in their mindes and pursue thesame in their dooynges. Geue to thy bishopes tha

the gifte of prophesie that thei may declare & interprete holy scripture, not of their owne brayne, but of thine inspiring. Geue them the threfold charitie which thou once demaũdedst of Peter what tyme thou diddest betake vnto hym ẏ charge of thy shepe. Geue too thy priestes the loue of sobernes, and of chastitie. Geue to thy people a good wil to folowe thy cõmaundementes, and a redines to obey suche persons, as thou hast apoincted ouer them: so shal it com to passe, if throughe thy gyfte thy princes shal commaunde that thou re-

is donum propheciæ, vt sãctas scripturas nõ ex suis ingeniis: sed tua inspiratione declarent, et interpretentur. Da triplicẽ illis charitatẽ, quam a petro requirebas: quando illis us curæ oues tuas commisisti. Da sacerdotibus tuis temperãtiæ, castitatisq; amorem. Da populo tuo studiũ sequẽdi mãdata tua, et prõptitudinẽ obediendi iis, q̃s tu super illos cõstituisti. Ita fiet vt si largitate tua principes, ea imperent quæ tu p̃cipis, pastores eadem

eadem doceant, populus vtriſq; pareat: veteris eccleſiæ dignitas, tranquillitaſq; cum ordinis cõſeruatione ad gloriam nõis tui reflorescat. Niniuitis pepercisti morti addictis, ſtatim vt ad pœnitentiã conuerſi fuerant, & domum tuam inclinãtem iam & corruentem deſpicies, quæ vice facci gemitus, vice cinerũ lactimas profundit? Promiſiſti remiſſionẽ conuerſis ad te: at hoc domum tuũ eſt vt quis cum toto corde ſuo ad

quireſt, if thy paſtors & herdmen ſhall teche theſame, & thy people obey them bothe, that the old dignitie & trãquillite of the church ſhal returne again wt a goodly ordre vnto the glory of thy name Thou ſparedſt ỹ Niniuites apoynted to be deſtroied, aſſone as thei conuerted to repentaunce. And wilte thou diſpiſe thy hous fallyng doune at thy fete, whiche in ſteade of ſackecloth hath ſighes, and in ſteade of aſhes teres: Thou promiſedeſt forgeueneſſe to ſuch as turne vnto ỹ, but this ſelf thyng is thy gifte, a man to turne with his whole

heree

herte vnto thee, to the intẽt all our goodnes should redound vnto thy glory. Thou arte the maker, repaire thi worke that thou hast fashioned. Thou art ỹ redemer, saue that ỹ hast bought, thou art the sauior, suffre not thẽ to perishe that do hãg on the. Thou art the Lorde and owner, chalenge thy possessiõ Thou art ỹ hed, help thi mẽbers. Thou art the kyng, geue vs a reuerence of thy lawes. Thou art ỹ prince of peace, breath vpon vs brotherly loue. Thou art the god, haue pity on thy humble beseechers: Be thou accordyng too Paules sai-

ad te cõuertatur vt oĩs bonitas nostra ad gloriã tuam redundet. Tu factor es, refice opus tuũ q̃d formasti: tu redemptor es, serua q̃d emisti: tu seruator es, ne si nas perire qui tibi inuitantur: tu dñs es et possessor, vendica possessionem tuam: tu caput es, opẽ fermembris: tu rex es, da nobis legum tuarum reuerentiam: tu prĩceps pacis es, a spira nobis fraternam charitatem: tu deus miserere supplicum tuorũ: sis (vt beatus Paulus loquitur) oĩa in oĩbus vt

vt vniuersus ecclesiæ tuæ chorus cõsentientibus animis, et vocibus consonãtibus grãs de mia inuicta agãt patri filio et spũ sctõ, qui p perfectissimo concordiæ exẽplo personarũ pprietate distinguntur & cõiunctione naturę adiuuantur, quibus laus, et gloria ad omnẽ æternitatem.

Precatio pro bona fama conseruanda.

SApiens ille, qui tibi a secretis fuit (pr cœlestis) docuit honestã famam thesaurũ esse preciosũ iis verbis: Melius

yng, all thynges in al men, to the intent the whole quire of thy church with agreyng myndes, & consonant voyces for mercie obtained at thy handes, maie geue thankes to the father, sonne and holy ghost: whiche after the moste perfecte exãple of concord bee distincted in property of persõs, & one in nature, to whõ be praise & glory eternally. Amẽ

A praier for the keping of a good name.

THat wise mã whiche was priuie of thy secretes (O heuẽly father) taughte vs that an honeste name is a tresure right precious when he saith: Better

Better it is to haue a good name then preci ous oyntmentes But this so excellente and good thing we nether can get nor kepe, but by thy aide and help. Now surely the well and foũtain of a good name is a fautles life this therfore in especiall wee demaunde & craue of thee, O lorde almightie, yet neuerthelesse for asmuche as oftentymes innocencie and fautles liuyng is not ynoughe nether yet a sure buckler & defence namely against al suche as vnder their lippes bere the poysone of serpentes, yea, & oft times it happeneth, that whẽ

Melius est habere nomen bonũ, q̃ vnguenta preciosa, hanc vero rẽ tã bonã, tãque excellentẽ, neq; cõparare, neq; retinere sine tuo adiumẽto, pręsidioq; possim⁹: bonę vero famę caput reuera, fonsq; est vita inculpata. Hoc igitur ĩ primis rogamus & emẽdicam⁹ abs te dñe oĩpotens Et qm̃ persæpe innocẽtia, vitaq; ĩculpata, neq; satis per se valent, neq; satis firmũ scutũ, & pręsidiũ sũt aduersus eos qui sub labiis suis venenũ serpentũ gestant: & fere plerũq; quãdo

cum

cũ fides amicis nos esse arbitramur, cũ Ezechiele ĩter scorpiõis & venenata aĩalia habitam⁹: cũ sctõ propheta clamamus: Dñe libera aĩam meã a labiis iniquis, et a lingua dolosa. Quod si hoc benignitati tuæ uis deatur vt famulos tuos hac afflictione exerceas, q̃ possint melius ad pietatem religionemq; adduci: concedeq̃sumus, vt cũ Paulo fortissimo Athleta tua per ignominiã & gloriã, per infamiã & bonã famã, in mandatis tuis p Iesum Xp̃m per ma-

we suppose to be emõges our trustie frẽdes we dwel wᵗ Ezechiell emong scorpions and venemous serpentes, we cry with thy holy prophetes, o lorde deliuer my solle frõ wicked lippes & a gilesul tong, but if neuertheless it bee sene to thy goodnesse to exercise thy seruaũtes also wᵗ this affliccion, to the iutẽt thei maie better be broughte to godlynesse and perfeccion: Graũt (we praie the) that with Paule thy moste valiant chãpiõ wee maie by reproche and glory, by infamy and good name, abide still in thy commaundemẽtes through Jesu

su Christ, whiche also hymselfe (whē he walked here in yearthe) was reuiled, slaundered, euilspokē of, and called to his teethe a Samaritane, a wyne drinker, a deceiuer of the people, & one that had a deuil. The same now reigneth wt thee in glorye together wt the holy ghost. Amen.

mancamus, qui qñ hic in terris ābularet, conuitiis, ignominiis, maledictis incessebatur, exagitabatur vt Samaritanus, vini potor seductor populi, demoniū habens qui nunc tecum in gloria simul regnat cum spiritu sācto. Amen.

¶ A praier against worldly carefulnesse.

O Most dere & tēdre father, our defender & norisher, endew vs wt thy grace, that wee maye caste of the great blindnes of our myndes and carefulnes of worldly thynges, and mate put our whole study and care

Precatio contra curā mundanī.

BEnigni.ſime & in dulgentiſſime pr̄ defensor nr̄ & nutritor, imbue nos gratia tua, vt cæcitate mentium nostrarum, & huius mundi cura reiecta, omne studium curamq; nostrā

nostrã in mandatis tuis conseruandis ponamus & vt sine cura quasi volucres cœli et lilia agri laborẽ, industriamq; suscipiam⁹ quia tu ꝓmisisti te curaturum pro nobis, et præcepisti, vt omnẽ curã nostrã in te cõiicerem⁹, qui vis & regnas ad æternitatẽ. Amẽ.

in kepyng of thy holy lawe. And ꝑ we maye labor and trauail for our necessities in this life, like the birdes of the aire, & the lilies of the feld without care For ꝑ haste promised to be careful for vs, & hast commaũded that vpon thee wee should cast al our care: which liuest & reignest world without ende. Amen.

Precatio contra superbiam & libidinem.

¶ A praier against pride & vnchastnes Eccl. xxiii.

DOmine pr̃ et deus vitæ meæ, ne derelinquas me ĩ cogitatu illorũ Extollẽtiã oculorũ meorũ ne dederis mihi, et oẽ de syderiũ auerte a me, Aufera me

O Thou lorde father and god of my life let me not vse proudli to looke, but turne awaie frõ me al filthy desires. Take frõ me the lustes of the body let not the desires of vnclennes take holde vpon

vpon me and geue me not ouer into an'vnshamefaste and obstynate mynde. Amen.

¶ Another praier against pride.

O Lorde Christe in moste mightie power, moste meke and in greatest excellency moste lowly: yea, of thine owne wil moste humble, geue vnto me thy mynde and spirit that I maie knoweledge my weakenesse leuened and infected with maliciousnes ẏ through thyne example I maie be humble and meke, which haue no cause to boaste my selfe. Thynges of the worlde be vncertain, lēt fora short vse. The

vētris concupiscētias et cōcubitus cōcupiscētiæ ne apprehendāt me, & aīo irrēti & insrunito ne tradas me.

Alia precatio contra superbiā.

DOmine Iesu Xp̄e in sūma potētia mitissime, in sūma excellētia humanissime, immo vero voluntate tua humillime, eā mentē, spiritumq; largire, vt imbecillitatē meā agnoscam fermentatā malitiā atq; infectā: vt qui nullā habeo gloriādi causā, tuo exemplo humilis mitisq; fiam. Humana oīa incerta sūt, ad breuē vsū

conceſſa. Corpꝰ eaducũ, fragile, ſordidũ, mens cę ca, et peruerſa quicquid habeo meũ, malum eſt: quicquid habeo bonũ, dei eſt, & non meũ. Hãchigi tur ībecillitatẽ agnoſcens, quur meipſũ magnifacerẽ? Precipue vero cum tu dñe cœli et terræ, qñ in admirabili excellẽtia eras, teipſũ adīfirmãhoīm condicionem abiecteris, concede mihi verã humilitatẽ, vt ad verã gloriam extolli poſſim: qui viuis & regnas cũ patre & ſpiritu ſcõ ad omnem æternitatem. Amen.

Precatio

body is fading, fraile and filthy, the mynde is blind and froward whatſoeuer I haue of myne owne: it is naught. If I haue any goodneſſe, it is of god, & not of me. Knowyng this feblenеſſe of myſelf why ſhould I magnifie my ſelfe? And ſpecially ſythe thou Lorde of heauen and yearth, beeyng of ſuche wonderfull excellency diddeſt humble thy ſelf to the loweſt ſtate of menne. Graunte me true humilitie that I may be exalted to the euerlaſtyng glorie. Whiche liueſt & reigneſt with the father and ꝑ holy ghoſt for euer. Amen.

CA

A praier against enuy.

LOrd the inuentor and maker of all thynges, and the dysposer of thy gyftes, which thou bestowest of thy bounteous liberalitee, gyuyng to ech manne more then he deserueth, vnto ech manne sufficiētly, so that we haue nocause of grudge or enui sith thou geueste vnto all menne of thyne owne and vnto suche as deserue it not, and to ech manne sufficiently toward ỹ heuenly blessednesse: graunte vs that we be not enuious, but quietly cōtente with thy iudgement & the dispolyng of thi giftes and benefites.

Precatio contra inuidiam.

DOmine inuentor, factorq; oīm, dispēsatorq; donorum tuorū, qui largissima beneficentia tua diuidis, tribuēdo vnicuiq; plus quā pro meritis: singulis tamen satis, vt nullā habeamus indignationis aut īuidię causā, cum tu de tuo des oībus, etiam iis qui non cōmeriti sunt & vnicuiq; sufficienter ad cœlestē beatitudinē: concede vt nequaq; inuidiosi sed iudicio tuo, & donorū tuorū beneficiorumq; dispositionis contenti simus.

Concede nobis vt grati simus ꝓ iis quæ accipimus neqꝫ secrete nobiscū cōtra iudiciū tuū, sāctāqꝫ ī collocādis gratuitis beneficiis voluntatē murmuremus sed potius amem⁹, laudemusqꝫ liberalē beneficētiā tuā, cū in cæteris, tū in nobis ipsis, & sēper te dñe fontē bonorū omniū bonitatisqꝫ magni faciamus: Tibi gloria ad ęternitatem. Amen.

Contra iram.

DOmine Iesu Christe, qui dixeras vnūquēqꝫ irascētē fratri suo „ reum esse iudicii: quicqꝫ secreto tuo iustoqꝫ

fites: Graūt vs to be thankful for that we receiue, & not to murmure secretely ẅ our selfes against thy iudgemēt and blessed will in bestowyng thy fre benefites, but rather that we loue & praise thy bounteous liberalitie aſwell in others as in our self, and alwaies magnifie the o lord, the wel of al giftes & goodnes. To the be glori for euer. Amē

¶ A praier against anger

LOrde Iesu Christ whiche saydeſte, whosoeuer is angrye with his brother, shal be giltie of iudgemēt: whiche also doest reſerue frō time to time all vengeaunce & dyſpelasure

pleasure to thy secret and iust iudgemente: Graũt vs of thi great mercy that by no maner of occasion we fal not into disorderyng of our self by anger & desire of reuengyng, but that wee maie alwaie remẽber not only thy godly commaũdement whiche chargeth vs to do well to thẽ that hate vs, and to praie for them that saie euil by vs: but also ẏ we beare in mind thy holy exãple whiche diddeste praie for thẽ that cruelly crucified thee. Too thee ẇ the father and holye ghoste bee glory euerlastyng. Amen.

A praier in aduersitie.

iudicio omnẽ vĩ dictã vltionẽq; assidue reseruas: ꝑ imẽsã mĩam tuã largire nobis, vt nulla ratione ĩ aliquã intẽperiem ira, & cupiditate vlciscẽdi dilabamur: sed ꝑpetuo non solũ diuinũ ꝑceptũ tuũ q̃d pręcipit, vt beneficiamus iis qui oderunt nos: et rogemus ꝓ iis, qui male de nobis loquuntur: memoria teneam⁹, sed etiã sctĩ exempli tui recordemur, qui pro crudeliter cruci affligẽtibus te, ꝑcabaris: tibi cũ patre et spũ sctõ sit tẽpiterna gloria.

In rebus aduersis

DOmine deus sine cui⁹ voluntate ne passer quidē interrā cadit, quum voluntate ꝑmissioneq; tua in hac miseria & calamitate sim: cū me iis ęrumnis adfligas non ad destruendū ꝓtinus & abiiciendū, sed ad seruandum & ad pœnitentiā reuocandū, quē enim diligis hūc castigas: cūres aduersæ & perturbatę efficiant patientiā, & qui perturbationē aliquam patiēter fert, hic similis efficitur capiti & seruatori nr̄o Xp̄o. Cū deniq; in oī miseria & ærumnis quia

O Lorde God withoute whose will and plesure a sparow dooeth not fall vpon the groūd, seyng it is thy wil and permissiō that I should bee in this miserye and aduersity: Seyng also ẏ thou doest punish me with aduersitie, not to destroy me and cast me awaie but to call me to repentance, and to saue me. For whom thou louest, hym doest thou chastice. Furthermore, seyng affliccion and aduersitie woorketh pacience, & who so paciētly bereth tribulaciō, is made like vnto our sauior Christ our head. Finally seyng that in all tribulacion

lacion and aduerſitie
Jam in aſſuraunce of
comfort at thy gracious
hande. For thou
haſt commaunded me
to call vpon the in the
tyme of trybulacion,
and haſte promiſed to
heare and ſuccor me:
Graunt me therefore
O almighyte god and
merciful father, in al
our troble and aduer-
ſitee to be quiet with
oute impaciencie and
murmuring, without
diſcouragyng and de-
ſperacion, to prayſe &
magnifie thee, to put
my whole truſte and
confidence in thee, for
thou neuer forſakeſte
them that truſt in the
but worketh al for the
beſt to them that loue
thee,

(quia ꝓcipis vt
inuocarẽ te tẽpo
re tribulationis,
& pollicitus es
te auditurũ adiu
turũq; me) cer-
to ꝓſuaſus ſĩ de
cõſolatione abs
te recipiẽda: cõ-
cede omnipotẽs
deus & miſeri-
cors pr̃, vt in oĩ-
bus rerũ motib⁹
ac ꝓturbatiõib⁹
ſine ægritudine
aĩi ac murmu-
ratione, ſine exa
minatiõe, quieti
ſimus ad laudan
dũ & magnificã
dũ te, ad vniuer-
ſã ſpẽ fiduciam q̃
nr̃am in te collo
candã, quia tu nũ
q̃ deſeris fiden-
tes tibi, ſed ad
optimum * con-
uertis omnia iis
qui diligunt te,

& quærunt gloriã sctī nõis tui. Tibi glia ad æternitatem, Am̃.

In rebus prosperis.

GRatias ago tibi deus oīpotens, qui nõ solũ donis naturæ me imbuisti, ratione potētia, viribus: sed copiose facultates huius mundi largitus es. Hæc ego cõfiteor dñe tua esse done, & cũ sãcto Iacobo agnosco nullũ perfectũ, nullũ bonũ donũ esse, quod non abs te descẽdat (pr̃ luminũ) qui das affluẽter & nemini exprobas. Confitebor cum Propheta Aggeo,

the, & seke the glori of thi holy name. To the be glory for euer. Am̃.

A praier in prosperitie.

I Geue thee thãkes O God almightie, whiche not a lonelye hast indued me w̃ the giftes of nature, as resone, power, & strẽgth but also hast plẽtifully geuen me the substaunce of this world I knowledge (o lord) that these are thy giftes, and confesse with holy saincte James ẏ ther is no perfect nor good gift but it commeth frõ the (o father of lightes) whiche geuest frely & casteste no manne in the tethe. I knoweledge with the Prophete Agge, that

gold

gold is thyne and ſil-
uer is thyne, & to whō
it pleaſeth thee thou
geueſt it, to the godly
that thei maie be thy
diſpoſers & diſtribu-
tours therof, & to the
vngodly to heape vp
their damnaciō wall.
Wherefore, my moſte
mercifull God, I hū-
bly beſeke and deſire
of thee to frame in me
with thy holy ſpirite
a faithfull herte and
redy hād to diſtribute
theſe thy good giftes
accordyng to thy wil
and pleaſure that I
treaſure not vp here
wher theues may rob
and mothes corrupte
but to treaſure in thy
heuēly kyngdō wher
neyther theſe maye
y.i. ſteale

aurū tuū eſſe, ar-
gentū tuū eſſe, te
ea quibus tibi
volupe eſt dare:
piis, vt diſpenſa
tores diuiſoreſq;
illorū ſīt: impiis
veroad illorū dā
nationē aceruādā
atq; accumulādā
Quāobrē benig-
niſſime pr̄, humil
lime obſecro,
et rogo abste vt
ſācto tuo ſpū for
mes in me fidele
cor manumq; pa
ratam ad diuina
dona ſecūdū pla-
citū, voluntatem
q; tuā diſtribuen
da: vt ne hic ac-
cumulem vbi fu
res diripiunt, &
tineæ exedunt:
ſed aceruem the
ſauros ī cœleſti
regno tuo, vbi
neq; fur expilat,

neq̃ tinea exedit, ad consilationē meā, quæ ꝓ mīa tua te compensatorū promisisti, ad humiliū & infirmorum ī ecclesia tua consolationē, & ad nominis tui gloriā. Cui cū filio & spiritu sancto sit omnis honor & laus ad omnē æternitatem.

Fructuosa precatio quouis tempore dicenda.

MIseticors deus, concede, vt quę tibi placita sunt, feruendi aīo ea cupiā, sapienter inquirā, vere cognoscam perfecte impleā, ad nōis tui laudē et glo-

steale, nor moth defile too myne owne comforte (whō of thy mercy thou hast promised to reward therefore) to the good example of the humble & weke of thy congregacion, and too the glorye of thy name. To whom with thy sonne & holy ghoste bee all honour and praise worlde wout ende. Amen.

¶ A frutefull praier to be saied at all tymes.

O Mercifull GOD graūt me to couet with a feruent minde those thinges whiche maie please thee, too serche them wisely, to knowe them truely, & to fulfil thē perfectly to the laude and glorie

of

of thi name. Ordre my liuyng so, that I may doo that whiche ẏ requirest of me, & geue me grace that I maie obtain those thynges whiche be moste cõueniẽt for my soll. Good Lorde make my waie sure & streight to thee so that I fall not betwene prosperite, and aduersity, but that in prosperous thinges I maie geue the thãkes and in aduersitie bee paciente, so that I be not lift vp with ẏ one nor opressed with the other. And that I may reioyse in nothĩg but ẏ whiche moueth me to thee, nor to bee sory for nothyng, but those thynges which

riam. Guberna vitam meã, vt ea faciẽ quæ tu requiris: da gratiã vt ea obtineam quæ animæ meæ sũt aptissima: bone dñe viã meã rectã stabilemq; facito, vt neq; rebus in prosperis aut aduersis cadam, sed prosperis in rebus agã gratias, & aduersis in rebus penitentia muniar: vt neq; alteris efferar, nec alteris deprimar: vt nulla re læter, quæ non me ad te excitet: neq; vllis rebus ãgar, nisi quę me auertant abs te: vt nemini pręter te placere studeã: nec

vlli

villi præter te displícere formi dē: humana quæ so dñe oīa ꝓpter te vilescant, neq; vlla lętitia absq; te exhilarer, neq; præter te quic q̄ concupiscam. Labor qui ꝓ te suscipitur, me delectet, cętera oīa fatigent me quæ non sunt in te Fac me semper ad te cor leuare: & vbi cecidero effice vt de te iterum cogitem & firmo emendandi proposito indoleam. Deus meus, fac me sine calliditate humilem: sine leuitate hilarē: sine diffidentia tristem

drawēth me from the desiryng to please no body, nor fearyng to displease any besides the. Lord let al worldly thinges be vile vnto me for thee: let me not be mery with the ioy that is without ỹ and let me desire nothyng besides ỹ. Let that labor delight me which is for the, & let all the reste wery me, whiche is not in thee. Make me to lifte my herte oftymes to the, and when I fal make me to thinke on the, & be sory with a stedfast purpose of amēdmēt My god make me hūble without fainyng, mery without lightnes, sad without mistrust,

strust, sobre wout dul
nes, true without do=
blenes, fearyng the wo
out desperacion, tru=
styng in thee without
presumpcion, tellyng
my neighbors fautes
without dissimulaciō
teachyng thē wordes
and exāples without
mockynges, obedient
without arguing, pa=
cient wout grudgyng
and pure without cor
rupcion. My moste lo
uyng lord & god, geue
me a wakyng herte ẏ
no curious thoughte
withdraw me frō the
let it be so strong that
no vnworthy affecciō
drawe me backward,
so stable that no tri=
bulaciō breke it. My
lorde graūt me wit to

stē: sine stupidi=
tate sobriū: sine
simulatiōe verū:
sine desperatiōe
timentē tui: sine
p̄sumptione fidē
tem tibi: ꝓximi
delicta, sine dissi
mulatione narrā
tē, verbo & ex=
emplo illos sine
irrisiōe docentē
sine altercatione
obediētem, sine
murmure patien
tem, sine corrup
tione purū. Be=
nignissime dñe
deus, da cor mi=
hi ita ꝑuigil, vt
nulla me curiosa
cogitatio abs te
abstrahat: ita cor
roboratū, vt nul=
la aīi affectio me
depellat: ita sta=
bile, vt nulla il=
lud res aduersæ
frāgant. Dñe mi

da mihi intelligẽtiã ad cognoſcendũ te, diligẽtiã ad, quærendũ te, conſuetudinẽ vitæ ad placẽdũ tibi ſpem deniq; ad complectendũ te, ꝑpter precioſũ ſãguinẽ immaculati agni vnici ſeruatoris Ieſu Xp̃e. Cui cũ pr̃e et ſpũ ſc̃o tribus ꝑſõis & vni deo oĩs honor et gloria ad omnẽ ęternitatem. Amen.

Deuota oratio ad Ieſum Chriſtum

O Bone Ieſu, o dulcis Ieſu, O Ieſu, fili Mariæ virginis, plene, mĩa & veritate. O dulcis Ieſu miſerere mei ſecũdum magnam mĩam tuã. O beknowe the, diligẽce to ſeke thee, conuerſacĩõ to pleaſe thee: and finally hope to enbrace thee for the precious bloud ſake of that immaculate lãbe our only ſautor Ieſu Chriſt. To whom with ꝑ father & the holy ghoſte three perſons and one God, bee all honoure and glori world without ende. Amen.

A deuoute praier vnto Ieſu Chriſt called O bone IESV.

O Bountefull Ieſu O ſwete Ieſu, O Ieſu the ſonne of the pure virgin Mari, full of mercie & trueth. O ſwete Ieſu after thy great mercy haue piti vpõ me. O benigne Ieſu

su I praie thee by the same precious blod, ẏ for vs miserable synners, thou wert cōtēt to shed in the alter of the crosse that thou vouchsafe cleane to auoyd al wickednes, & not to dispise me hūbly this requiryng & vpon thy moste holye name Jesus callyng. This name Jesus is a swete name. Thys name JESVS is ẏ name of healthe. For what is Jesus but a sauior? O good Jesus that hast created me, & with thy precious blod redemed me, suffre me not to be dāned whō thou haste made of naught. O good Jesu let not my wicked-

nigne Iesu, dep̄cor te, per illū sāguinē preciosū, quē ꝓ nobis peccatoribus effundere dignatus es in ara crucis, vt abiicias oēs iniquitates meas, & ne despicias me humiliter te petentē, & hoc nomen tuū scrissimū Iesū inuocātē. Hoc nomē Iesus nomen dulce est: hoc nomē Iesus nomen salutare. Quid enim est Iesus, nisi saluator? O bone Iesu qui me creasti et redemisti tuo p̄cioso sāguine, ne permittas me dānari quē tu ex nihilo creasti O bone Iesu ne perdat me iniqui

tis mea, quem fecit omnipotẽs bonitate tua. O bone Ieſu recognoſce q̃d tuum eſt in me, et abſterge quod alienum eſt, a me. O bone Ieſu miſerere mei dũ tempus eſt miſerendi, ne perdas me in tẽpore tui tremendi iudicii.

O bone Ieſu, ſi meruí miſer peccator de vera tua iuſtitia pœnã æternã pro peccatis meis graviſſimis: tamen appello a tua iuſtitia vera, ad tuam mĩam ineffabilem: miſerebe ris mei, vt pius pater & miſeri-

cors

nes deſtroy me whom thy almighty goodnes made and formed O good Jeſu reknowledge that is thyne in me, and wipe cleane away that draweth me frõ thee. O good Jeſu when tyme of mercie is, haue mercy vpõ me nether confounde me not in the tyme of thy terrible iudgemẽt. O good Jeſu, if I wretched ſynner, for my moſte greuous offences haue by thy verie iuſtice deſerued eternall pain, yet I apele frõ thy righteouſnes, and ſtedfaſtly truſt in thine ineffable mercy I doubt not but thou wilt haue mercye vpõ me like a milde father

and

and mercifull lord. O good Jesu what profit is in my blode, cẽce that I must discende into corrupcion. Certainly thei ꝑ bee dead shal not magnify the, nor likewise all thei ꝑ go to hell, o moste mercifull Jesu haue mercie vpon me. O moste swete Jesu deliuer me O most meke Jesu, be vnto me comfortable. O Jesu accepte me a wretched synner into the nũbre of thẽ that shalbe saued. O Jesu the health of thẽ that beleue in ꝑ, haue mercie vpon me. O swete Jesu the forgeuenes of al my sinnes. O Jesu the sonne of ꝑ pure virgin Mary indewe

cors dominus. O bone Iesu, quę vtilitas in sanguine meo dũ descendero incorruptionem? Non enī mortui laudabunt te, neq; oēs qui descendunt ī infernũ O misericordissime Iesu, miserere mei O dulcissime Iesu libera me. O pissime Iesu, ꝑpitius esto mihi peccatori. O Iesu admitte me miserum peccatorẽ inter numerum electorũ tuorum. O Iesu salus in te credentiũ miserere mei O Iesu dulcis remissio omnium peccatorũ meorũ O Iesu fili virginis Mariæ in-

y.v. me

fundein me gratiã tuam, sapientiam, charitatem castitatẽ, & humilitatẽ, ac etiã in oĩbus aduersitatibus meis patientiã, vt possim te perfecte diligere, et ĩ te gloriari ac delectari sæcula sæculorũ.

Precatio dicenda in hora mortis.

DOmine Iesu qui es vnica salus viuentium, vita æterna omniũ ĩ fide tua morientiũ. Ego miser peccator totũ me tuæ sãctæ voluntati trado, & submitto: et cum certo confidã illud perire non posse, quod mĩæ tuæ cõmendatũ est

me with thi grace, wi sedome, charitie, chastite, & humilitee: yea, and stedfast pacience in all my aduersities, so ẏ I maie perfectly loue thee, & in thee be glorified, & haue my onely delight in thee, world wout end. Amñ.

¶ A praier to be said at the houre of deathe.

O Lorde Iesu whiche arte the onely healthe of all men liuyng, and the euerlastyng life of thẽ whiche die in thy faith, I wretched synner geue and submitte my self wholy vnto thy moste blessed wil. And I beyng sure ẏ the thyng cannot perish whiche is cõmitted vnto thy mercie

mercye: wyllynglye now I leue this frail and wicked fleshe in hope of the resurrection whiche in better wise shall restore it to me agayne. I beseche thee moste mercifull Lorde Jesu Christe that thou wilt by thy grace make strōg my solle agaīst all temptacions, & that thou wilte couer & defende me with the buckeler of thy mercye against al the assaultes of the deuill. I se and knowledge that there is in my selfe no hope of saluacion, but all my confidence, hope, and truste is in thy moste mercyfull goodnesse. I haue no merytes nor

est voluntarie nūc fragilem: & miseram carnē spe resurrectionis reliquo, quæ longe melius mihi eam iterum restituit. Obsecro re misericordissime dñe Iesu Christe, vt gratia tua animā meam cōtra oēs temtationes corrobores, & vt scuto misericordiæ tuæ contra omnes insultus diaboli tegas, et munias. Video, & agnosco nullā in me spem salutis: sed omnem spem, & fiduciam in tua mīa & bonitate colloco. Nulla merita

nulla

nulla bona opera habeo, quę coram te exponere possim: peccatorū vero & flagitiosorum scelerum oh magnam cerno vim: sed mīa tua spero me in illorū esse numero, quibus tu non imputabis peccata, sed pro iustis habebis et pro hæredibus vitæ æternæ. Tu misericors mea causa natus, mea causa famē sitiq; ppessus es', mea causa concionatus es, docuisti, precatus es, ieiunasti, mea causa omnia opera bona operatus es mea causa gravissimas pœnas tor-

nor good workes whiche I maye alledge before the: Of synnes & euill workes (alas) I se a great heape, but through thy mercy I trust to bee in the nūbre of thē to whom þ wilt not impute their synnes, but take & accept me for righteous and iuste, and too bee inheritour of euerlastyng life. Thou mercyful lorde wert borne for my sake: thou diddest suffre both hūger and thirst for my sake thou diddest preche & teche, þ diddest praye and fast for my sake, þ diddest all good workes and dedes for my sake, thou sufferedest most greuous paines

and

and tormentes for my sake. And finally, þ gauest thy moste precious body to die, and thy blod to be shed on the crosse for my sake Now moste merciful sauioure, let all these thynges profitte me, which thou frely hast geuē me, that hast geuen thy selfe for me: let thy bloud clense and washe awaie the spottes and foulues of mi synnes. Let thy righteousnes hide & couer my vnrighteousnesse Let þ merites of thy passion and blod be þ satisfaccio for my sinnes: Geue me lord thi grace that my faith & saluacion in thy blod wauer not in me, but euer

tormētaq; sustinuisti, mea causa pcioſissimū corpus īterficiendū sanguinēq; tuū ꝓfundendū ī cruce dedisti. Nūc vero miſeecordiſſime ſeruator, oſa hæc ꝓſint mihi quæ tu gratis donasti mihi qui ꝓ me teipſum donasti, ſanguinis tui oīm peccatorū meorū ſordes maculaſq; diluat iuſtitia tua meā iuſtitiā tegat & occultet: merita paſſionis ſanguiniſq; tui, ſint peccatorū meorum mihi dñe gratiā tuā, vt fides mea ſaluſq; in ſanguine tuo, in me non vacillet: ſed ſatisfactio. Da

firma ſemper, ſta
bilisq; ſit, vt ſpes
miſericordię tuę
vitæq; æternæ
nunquã in me de
ficiant: vt charis-
tas ĩ me nunquã
frigeſcat: vt in-
firmitas denicq;
carnis meæ ti-
more mortis nõ
ſupetur. Cõcede
mihi miſericors
ſeruator, vt vbi
mors oculos cor
pori concluſerit,
oculi tamen men
tis perpetuo in
te intueantur: vt
cum mors lingue
fermoniſq; vſum
prĩpuerit: cor ta
mẽ adte clamet,
& vociferetur:
In manus tuas
domine cõmen-
do ſpiritum meũ

Domine

euer be firme and con-
ſtant, that the hope of
thy mercie & life euer-
laſtyng neuer decaye
in me, þ charitie ware
not cold in me: finally
that the weakenes of
my fleſh be not ouer-
come with the fear of
deth. Graũt me mer-
ciful ſauior, that whẽ
death hath ſhut vp þ
iyes of my body, yet
þ the iyes of my ſolle
mate ſtill behold and
looke vpon thee, that
when death hath ta-
ken awaie the vſe of
my tong & ſpeche, yet
that my hert may cry
and ſaie vnto thee: *In
manus tuas domine cõmendo
ſpiritum meũ*, that is too
ſaie: O lorde into thy
handes I geue & com-

mit

mitte my ſolle. *Domine Ieſu accipe ſpiritum meum.* Lord Jeſu receiue my ſolle vnto thee. Amen

Domine IESV accipe ſpiritum meum. Amen.

¶ A generall confeſſiō of ſynnes vnto God.

Generalis cōfeſſio peccatorum deo.

O Moſte mercyfull lorde God & moſte tendre and deare father, vouchesake I hertely beſeche the, to loke doune with thy fatherly eyen of pitie vpon me moſte vile & wretched ſynner, whiche lye here proſtrate in herte before ẏ feete of thy botomles mercie, for I haue ſynned againſt the throne of thy glory, & before the o father, inſomuche ẏ I am nomore worthy to be called thy ſonne Neuertheleſſe, for aſmuche

MIſericordiſſime domine deus & benigniſſime chariſſime q̄ pater, dignare, precor, paternis oculis pietatis tuæ me viliſſimum & miſerrimum peccatorem, hic ante pedes miſericordiæ tuæ corde p̄ſtratū aſpicere quia contra thronum gloriæ tuæ, & coram te pater peccaui, vt minime ſim dignus vocari filius tuus. Sed quia

quia tu es deus & oīs cōsolationis pr̄, nec mortē peccatoris desideras, sed tanq̄m verus Samarita nꝰ de misere vulnerato aīo meo laboras? Effice, quæso, p̄cioso oleo cōsolationis tuæ in vulnera mea infūdendo, vt alacriter currā cū filio p̄dito in æternæ mīæ tuæ gremiū, quia ecce tu es spes mea, & fides in quo solū acquiesco, plenamq; in te confessionē fiduciamq; habeo atq; adeo fideli corde in mīa tua sperādo. Credo in te O deus p̄, in te O deus fili, in

asmuche as thou arte the god & father of al comfort, & again desirest not the death of ꝑ sinner: but like a true Samaritane takeste thoughte of my selye woūded solle: Make me (I praie thee by in foūdyng thy precious oyle of cōfort into my woūdes,) ioyfully to rūne wᵗ the lost sonne vnto the lap of thyne euerlastyng pitie. For lo thou art my hope & trust, in whom I only repose my self, hauig in thee full confidēce and faith, & so I saye with verye faythfull herte, trustyng in thy mercie. I beleue in ꝑ O God the father, in thee o God the sonne, and

in the o God the holy goſt, thre perſons and one true & alſo verye God, beſyde whom I knowledge none other God in heauen aboue nor in yearth beneth: yea, and I poore ſynner do accuſe myſelf vnto the deare father, that I haue ſore and greuouſly offended thy almightye goodnes & maieſtie in the cõmittyng of min aboundant, greuouſe and manyfold ſinnes and wretchednes, for I haue not kepte the leſt of thy moſt godly and bleſſed cõmaundemẽtes like as thy righteouſnes may require & demaunde the ſame of me: I haue (I ſay)

in te O deus ſpiritus ſancte tres perſonæ & vne vere deus, præter quẽ nullũ aliũ agnoſco deum, neq; in cœlo ſurſum, neq; in terra deorſũ. Immo vero ego miſer peccator apud te accuſo meipſũ benigniſſime pater grauiter vehemẽter q; oĩpotentẽ, bõitatẽ, maieſtatẽq; tuã offendi, varia miſeribilia q; pẽſã & flagitia in te admiſi, quia ex diuinis ſanctiſq; p̃ceptis tuis quẽadmodũ iuſtitia tua a me requirere exigere q; poſſit, ne minimũ quidẽ ſeruaui. Neq; enim

te vt deum meũ honorarui: neq; vt dominum meũ metui: neq; vt patrem meum amaui: neq; in te vt in creatorem meum seruatoremq; credidi. Sãcto terribiliq; nomini tuo cui omnes gloria honorq; debetur, temere abusus sũ: operibus tibi acceptis festos dies non sanctificaui: nec in virtute idonee proximum instruxi: neq; parẽtes meos honorauí, neq; obediẽs illis fui per quos quasi p instrumẽta viam mihi in hunc mũdum parasti: Sũmis

not honored the lyke my God, nor dreade ỹ lyke my Lorde, loued the lyke my father, trusted in the like my creature and sauiour. Thy holy and dreadful name vnto whom al glory and honoure belongeth, I haue vsed in vaine. I haue not sanctified the holy daies with workes whiche be acceptable vnto the, nor instructed my neighboure in vertue accordyngly. I haue not honored my parentes nor beene obedient vnto them through whom (as by an instrumẽt) thou haste wrought my cõmyng into this

worlde

wo:lde. The high po-
wers and rulers whi-
che take their auctho-
ritie of the I haue
not beene willyngly
obedient vnto.
I haue not kept mine
heart pure and cleane
from manslaughter,
yea, had not thi grace
and mercye defended
me the better, I shuld
haue committed the
dede also. I likewyse
am not pure frō theft
no: from aduoutry,
no: from fals wytnes
bearyng, but haue in
myne heart & mynde
wished and desired
my neighboursgood-
des and thynges.
I haue folowed the
great p:nce of this

mis potestatí-
bus & magistra
tibus, qui autho-
ritatē abs te su-
munt, non liben-
ter obtemperaui
Cor meum ab
homicidio inte-
grū purumq; non
seruaui, immo
nisi gratia tua mi
sericordiaq; me
diffendisset, fa-
cinus quoq; ip-
sum homicidii
admisissem: neq;
a furto integer
sum, nec ab adul
terio, nec a falso
testimonio, sed
corde atq; ani-
mo res bonaq;
proximi appeti-
ui Magnum mun
di huius prīcipē

Sata-

Satan, qui ab initio mendax fuit, sequutus sũ, partĩ cõcupiscẽtia carnis, partĩ supbia vitæ partĩ mentiendo, imposturis, libidĩe, odio ĩuidia, obtrectatione diffidẽtia, incredulitate, quinq; sensibus meis turpiter abusus sũ, audiẽdo, vidẽdo olfaciendo, gustãdo, tãgendo, quę oĩa mihi vtenda ad honorẽ gl̃iãq; tuã, ad ędificationẽ, vtilitatẽq; proximi dederas, sed q̃modo cunq; tandẽ diuinã maiestatẽ tuã offẽderim, & cõtra æternã maiestatem tuã peccauerim, nemo enĩ per-

world Satan (which hath bene a lier euen frõ the beginnyng) in concupiscence of the fleshe, in pride of liuyng, in liyng, in disceitfulnes, in lechery in hatred & also enuy in backebityng, in dispayre, and also in misbelefe. My fiue wittes haue I fouly misused and spent, in hearyng, seyng, smellyng tastyng & also felyng, whiche thou hast geuen me to vse vnto thi honor & glorye, & also to the edification and profite of my neighbor. But in what maner soeuer ẏ I haue offended and sinned against thi eternal maiestie (for no mã knoweth

weth throughly his sinnes as ẏ Prophete wytnesseth) whether it hath bene by day or elsby night, yea, euen frō my childhod vnto thisday, wer it in wordes, workes, or thoughtes, secretely or openly: O my merciful God, I am sory for it euen from ẏ very botome of my heart, yea & my solle mourneth for sorow most merciful father, that I am not a thousand times sorier then I am: how beit, in token of great repētaūce (though al heartes be knowē wel ynoughe vnto the) I do knocke & strike my breast & say in bitternes of heart and solle

perfecte pctā sua cognoscit (vt ꝓpheta testatur) sine id īter diu noctuue fęcerim immo a pueritia vsq; ad hūc diē siue id verbo opere, cogitatione palā elāculumue designauerī. Misericordissime deus mi, penitet me illius abs imo etiā pectore, īmo vero aīa mea prę dolore tāguet misericordissime pr̄ non me millies plꝰ dolore q̄ doleo, verūtamē vt significatio aliq̄ pœnitentiæ eluceat, quāq̄ oīm corda satis tibi sint cognita, pulso, ferioq; pectus meū, et ī amaritudine cordis aīæ

q̃ meę dico: dñe deus pr̃ miserere dñe de⁹ fili miserere, dñe deus spũs sctẽ miserere ꝓ infinita mĩa benignissime domine parce mihi & nunc, & oẽs dies vitæ meæ, & abũdantẽ gratiã tuã imperte mihi, vt impiam vitã, cõmutẽ, & veterẽ hoĩm, ac omnẽ malã cõcupiscentiã depõnã vt mũdo moriar, & mundus mihi crux sit, vt in noua vita ꝓgrediar Corrobora me dñe in vera humilitate cordis, perfectoq̃ amore spe & fiducia tui. Da aĩæ meæ gratiã, vt te vnũ desi-

lord God father haue mercy, lord God sõne haue mercy, lord God holy gost haue mercy. Spare me of thy infinite mercy deare lord nowe, & all the dayes of my lyfe, and let me haue part of thyne aboundant grace, so as I maye chaunge my sinneful life, and put out of me the olde mã with all his euil concupiscẽce, & also that I maye dye vnto the worlde, and that the worlde may be vnto me a crosse, and so go furth into a newe life Strẽgthen me O lord in a true humble hart in perfite loue, hope & trust in the. Geue my solle the grace to desyre

ſire the onely, in the onely to reioyce & repoſe my ſelf, & that I maye vtterly renoũce & forſake ỹ vaine affiaunce of this worlde ſo that ỹ maiſt fynde me redy wᵗ the good ſeruaunt in ỹ midnight of my death, whiche ſhal ſodẽly ſteale vpõ me lyke a theſe ere I be aware. Be thou vnto me at ỹ time of my death (O lorde) a towre of ſtrẽgth a place of refuge, and a defẽſible God, namely againſt the face of the fend who like a rorig lyõ ſhalbe then moſt ready to deuoure, & againſt deſperacion, whiche then ſhalbe buſye to greue me.

deſiderem, in tẽ vno gaudeam & acquieſcam, vt omnia repudiem deſideramq; vanã huius mundi fiduciam, vt me cum fideli ſeruo media nocte mortis mee paratum inuenias, quę ſubito me de inpuiſo quaſi fur adorietur. Eſto mihi illo neceſſitatis tẽpore dñe turris fortitudinis, locus refugii defenſator deus precipue contra faciem diaboli, qui quaſi leo rugiens, tum maxime paratus ad me deuorandum erit: & contra deſperationem quę tũ omnibus modis vexabit me,

Let

Cõsolatio tua ad hæreſcat mihi, mia tua cuſtodiat me gra tua gubernet me. Reduc me, dñe deꝰ pr, quem magna potentia tua formauit: reduc dñe fili, quem tã prudenter gubernaſti et precioſo ſã guine tuo redemiſti: reduc, dñe ſpus ſãcte, quem tã amanter cuſtodiuiſti, & conſeruauiſti in hac regione motis, & valle miſeriæ, tres perſonæ & vne vere deꝰ cui laus & honor ad omnem æternitatem. Amen.

Let then thy comfort cleaue faſte vnto me, thy mercy kepe me, & thy grace guide me. Fetche then agayne, lord God the father, that whiche thy puiſſant might hath ſhapen, fetche then agayn lord God the ſonne, ỹ which ỹ haſt ſo wiſly gouerned & bought wt thy precious bloud. Take again then lord holy goſt that whiche thou haſt kepte & preſerued ſo loyngly in this region of ſinne & vale of miſery, iii. perſons & one very God, vnto whõ be praiſe & honoure for euer and euer. Amen.

Precatio contra diabolum.

A praier againſt the deuil.

Domine Jeſu

"I Esu Christ (oure lorde) whiche by the mouth of the holy Apostle sainct Peter, most truly diddest say that our aduersary ỹ deuil goeth about lik a roryng Lyõ, seking whõ he may deuour: he is busy and fierse, and breaketh in vpon vs, so that if ỹ helpe not, he wyll soone deceiue vs, wt his crafte ouerturne vs, wt his might and with his cruelnes teare vs in peces. But if ỹ which hast vanquished him, wylt appeare, but as it were a far of, thou wilt make him afraid and wt thy onely loke put him to flight. Vouchesafe (O lorde) so

DOmine Iesu Xpe qui per ossũ Petri Apostoli verissime dixeras, aduersariũ nostrũ diabolũ quasi leonẽ rugientẽ circuire quærentẽ quẽ deuorer, operosus eni est & impetuosus, & irrũpit in nos ita, vt nisi tu adiuues facile deceperit nos astutia sua, terruerterit nos potentia, & crudelitate sua discerpserit nos, q̃d si tu semel qui illum superaueras vel eminus apparuerit facile illã perterre facies, & vnico aspectu fugã conuertes. Dignare domine

tu

In defentionē tuā nos recipere ītātes adhuc ībecillos, debiles, imperitosne īpetuosa, crudeliſq; bestia nos diſcerpat ac dilaniet. Pręnobis ferimus in ac pugna nr̄a crucē, vexillū tuū, crucē triūphū tuū, crucē victoriā tuā, vt inimicus nr̄ certo ītelligat nos tuo cōſilio, auxilio, p̄ſidio, nr̄as res gerere. Tibi gloria ad ęternitatē.

Pro alterius vitæ cupiditate.

ANimę obſcurus, tetręq; carcer hoc corp⁹ eſt, exiliū quaſi, & mādatio hic mundus, cura tātū & miſe

to receiue vs into thy garde, beyng but infātes, weke, feble & vnſkylful, leſt the fierſe and cruel beaſt all to teare vs. We beare before vs & ſhewe furth in this oure fight the croſſe thy banner, the croſſe thy triumph & victory, that our enemy may wel knowe ỹ we do our buſynesby thy counſail, ayd, and ſtrength: To the be glory for euer. Amen.

¶ For the deſyre of life to come.

THis my body is ỹ veri darke and filthy priſon of the ſoule this world is an exile and baniſhment: this life is care & miſery, but where thou arte

(O lorde) there is the very countrie of libertie, and euerlastyng blessednes. Stire our myndes nowe & then, to remember so great felicitie: poure into oure heartes a desyre of suche precious thinges and of al thinges most to be desired.

Geue quietnes, vnto oure mynde, & graūt þ wee maye haue some tast of the euerlasting ioyes whereby these thynges of the world may seme filthy, and to bee so lothful vnto vs, which we seke for so earnestly, and embrace so gredely, and retaine so surely, that we maye refuse and dispise these bitter & filthy

ria vita nr̄a est, vbi tu es dñe, ibi vera patria libertas, sēpiterna fœlicitas. Excita interim mentes nr̄as ad tāta fœlicitatē aīo repetē dā. Affunde cordibus nr̄is præcioſarū & expetendarū rerū oīm cupiditatē: Da mentib⁹ noſtris quietē, & cōcede, vt aliquē gustū æternarū fœlicitatū habeamus vt res humanæ oēs ſordidæ nauſeabūdæq; vi deātur. quas nūc tā laborioſe inquirimus, tā cupide complectimus, tā firmiter retinem⁹, vt has acerbas īquinaſq; res fugia-

pudiemus, dulce dinem conſuetudinis tuæ ardenter concupiſcamus, qua bonitas omnis continetur, Tibi gloria ad æternitatem. Amen.

filthye thynges, and moſt feruently deſire the ſwetnes of thy familiaritie, in ꝑ whiche all goodnes is conteined: To the bee glorye for euer. Amen.

The ende of the Primer.

The copy of the kynges high-nes bil assigned.

HENRY THE.VIII by the grace of God of England Fraũce, and Ireland kyng: defendour of the faith, and of the Churches of England and Ireland in yearth the supreme head. To all Printers and bokesellers, and to al other our officers, ministers and subiectes We do you to vnderstand, that of our grace especiall, we haue graunted and geuen priuiledge and licence, to oure welbeloued subiecte Richard Grafton, Printer and seruaunt to oure most dearest sonne Prince Edwarde, & Edward Whitchurche citezen of London, to Print or cause to be printed oure Primer (nowe by vs and ouce Clergye set furth) both in Englishe and Latin: and none other person or persons of what estate, degre or cõdicion soeuer they be of, to Print or cause the same Primer to be Printed or any part therof, but onely the sayd Richard and Edward and either of them, and the assignes of any of them. Neither to sell nor bye

bye of any other impreſſions than ſuche as ſhalbe prynted by the ſayd Richard or Edward or the aſſignes of any of them. Wherfore, we wyll and ſtraightly cõmaunde and charge all and ſinguler our ſubiectes aſwel Prynters as bokeſellers and al other perſons within our dominions, that they ne any of them preſume to Prynt or ſel, or cauſe to be Prynted or ſolde the ſayd boke or any part therof, contrary to the meanyng of this our preſent licence and priuiledge, vpon paine of our high diſpleaſure.

Geuen at our Manoure of Grenewiche the .xxviii. day of May, in the .xxxvii. yere of our reigne.

IMPRINTED AT
Lõdon vvithin the precinct
of the late dissolued house
of the Gray friers, by Ri-
chard Grafton, Printer
to the Prince his grace
the.x. daye of Au-
guſt, the yere of
our Lord.

M.D.XLVI.

5.

collated & apparently complete.

Bernard Quaritch Ltd

B L

30.3.74